

MAGAZINE

# EXCLUSIF

*Art de vivre & bien-être*



Porcelaine de Zurich  
*Un plaisir esthétique*



**L'Automobile  
se réinvente**

**Spécial Horlogerie**

*Fascinante*

**JORDANIE**

*Les truffes noires  
de la DRÔME*

*En exclusivité*  
**Inde du Nord-Est**



MONTHHEY

*Schubertiade*

ESPACE 2

7-8 SEPT. 2013

[WWW.SCHUBERTIADE.CH](http://WWW.SCHUBERTIADE.CH)

# D'hier et d'aujourd'hui



Exclusivement vôtre...  
**Georgika Aeby-Demeter**  
**Rédactrice en chef**

*L'histoire se répète.*

*La tradition perdue et l'harmonie rassure le temps  
qui s'écoule dans une sérénité joyeuse et sûre.  
Passant de génération en génération, solides, patrimoniales  
en accord avec un équilibre fragile, délicat, précaire...  
les heures éphémères se fracassent contre la vie  
ou resplendissent dans une continuité fugitive.  
Et éternelle !*

*Aujourd'hui, nourries d'audace et de transgression,  
chimères de l'imagination,  
les heures gourmandes, incertaines, inconstantes,  
instables et insolentes s'arrachent au temps.  
Elles caracolent en un espace fait d'instantanés exacerbés.*

*Minutes de pouvoir, de trop plein, de doute...  
de voyages fantastiques sans fin vers les profondeurs  
et les méandres d'un inconscient prolifère...  
Une échappée belle vers d'autres rives à jamais furtives  
et enchanteresses !  
L'heure immédiate, d'un présent déjà loin.  
Il est demain !*



## **Temps à voir, temps caché**

*Une tortue se joue des heures sur lesquelles elle veille. Où se cache l'heure? Bijou ou montre?  
Tradition chez Cartier d'imaginer des montres à secret comme cette tortue dont la carapace en  
volume, véritable sculpture de diamants, s'ouvre sur la surprise d'un temps dissimulé.  
Cartier Collection Heures Fabuleuses Montres Tortoises © Cartier  
Voir p.56 dossier Horlogerie-Joaillerie*



# sommaire

## Editorial

*D'hier et d'aujourd'hui*

## Sommaire

### Exclusivement vôtre...

#### Events & People

#### Interview

- 11 Princesse François Sturdza
- 18 Françoise Courvoisier
- 22 Michel Leeb
- 24 La Saga Ballantine's
- 28 Michel Roth
- 32 Michel Gehrig

- 40 Exclusivement vôtre...  
Valentino 50 ans de carrière

- 46 Entreprises familiales  
*Moteurs de l'économie suisse*

## 56 DOSSIER *Spécial Horlogerie*

- 58 Créations horlogères-joaillères  
Grandeur & luxuriance

- 63 Vintage & classique  
Harmonie intemporelle

- 65 No limit  
L'imagination au pouvoir





Ysatis Consulting SA  
Editeur

Georgika Aeby-Demeter  
Rédactrice en chef  
Directrice de Publication  
Production, distribution et publicité  
Scorpiofile

Conception graphique & réalisation  
Fred Dumas.

00 [33] 04 38 12 14 04  
fredumas.otj@wanadoo.fr

Ont collaboré à cette édition  
Yann & Co. +41 022 552 25 22  
www.yannandco.com

Conditionnement et traitement postal EPI  
Etablissements publics pour l'intégration  
www.epi.ge.ch

Rédaction :

Anne Bari – Isabelle Burkhalter  
– Françoise Castella – Philippine  
Danguien – Odile Koehn – Frédéric Leyat  
– Illyria Pfyffer – Dominique Wyss

**Edition Ysatis Consulting SA**

125, rue de Genève CP 28  
1226 Thônex/GE  
SUISSE

Tel. : +41 22 346 15 34  
Fax : +41 22 346 21 13

E.Mail : gad@ysatis.ch  
contact@exclusifmag.com

**www.exclusifmag.com**

Photos et textes tous droits réservés,  
toute reproduction, même partielle, est interdite  
et soumise à l'accord écrit de l'auteur.  
L'éditeur décline toute responsabilité en référence  
aux photos et légendes fournies par les  
organismes d'événements, DR.  
Istockphotos.



68

Revue Automobile

*L'automobile se réinvente  
Sage ou extravagante, petite ou spectaculaire*



78

Escapade gourmande

Les truffes de la Drôme fascinent  
de plus en plus d'amateurs



86

Shopping  
News & Infos



94

Art et culture

*Porcelaine de Zurich  
Au fil des saisons*  
Collection privée



100

Découverte en exclusivité

Le Nord-Est de l'Inde  
**SE RÉVÈLE AU TOURISME**

111

ÉVASION

*Une fascinante terre d'exception*

*La Jordanie du désert  
à la mer morte*





# Couronne Symbole royal ou remontoir de montre ?

Découvrez l'univers de l'horlogerie d'exception,  
sur [www.hautehorlogerie.org](http://www.hautehorlogerie.org)



**Couronne** | La couronne de remontoir est un bouton de formes variées, moletée ou cannelée que l'on saisit entre le pouce et l'index pour remonter la montre. Certaines couronnes incluent un poussoir mobile pour déclencher le mécanisme du chronographe, ou le couvercle d'une boîte savonnnette.

**HH**  
FONDATION DE LA  
HAUTE HORLOGERIE

PARTENAIRES DE LA FONDATION | A. LANGE & SÖHNE | AUDEMARS PIGUET | BAUME & MERCIER | BOVET | CARTIER | CHANEL | CHOPARD  
CHRISTOPHE CLARET | CORUM | DE BETHUNE | GREUBEL FORSEY | HARRY WINSTON | HERMÈS | HUBLOT | IWC | JAEGER-LECOULTRE | MONTBLANC  
PANERAI | PARMIGIANI | PIAGET | RICHARD MILLE | ROGER DUBUIS | TAG HEUER | VACHERON CONSTANTIN | VAN CLEEF & ARPELS | ZENITH

# Le Grand prix de l'Horlogerie de Genève

## Une 12<sup>e</sup> édition en duplex avec New York

**12**, comme les douze chiffres sur un cadran ! C'est une cérémonie riche en lustre et panache qui s'est déroulée au Grand Théâtre de Genève en présence des autorités genevoises, des personnalités les plus marquantes de la profession horlogère et des fashionistas du 12<sup>e</sup> art ! Organisé en duplex avec New York, retransmis en direct en anglais pour un public international, diffusé sur les sites Euronews.org et Worldtempus.com, le Grand Prix de l'Horlogerie de Genève a salué devant le monde entier l'excellence horlogère. Suisse !



◀ Karl-Friedrich Scheufele, co-président de Chopard, Prix de la Montre Joaillerie et Métiers d'Arts



◀ Jean-Christophe Babin, CEO de TAG Heuer, Prix de l'Aiguille d'Or 2012



◀ Stephen Forsey, co-fondateur de Greubel Forsey, Prix de la Grande Complication



◀ Jean-Frédéric Dufour, CEO de Zenith, Prix de la Petite Aiguille



◀ Maximilian Büsser, CEO et co-fondateur de MB&F, Prix de la Montre Homme et du Public



▶ Jacques Baur, Président de SSC, Prix Spécial du Jury



▲ Les lauréats : Maria Kristina et Richard Habring, Karl-Friedrich Scheufele, Vincent Perriard, Maximilian Büsser, Stephen Forsey, Frédéric Beigbeder, Alain Berset, Adriana Karembeu, Jean-Christophe Babin, Jean-Frédéric Dufour, Nicolas Beau, Jacques Baur et Carlo Lamprecht

exclusivement vôtre

Ruth Metzler  
Présidente  
de l'OSEC ▶



Jean-Christophe Babin, TAG Heuer avec  
Frédéric Beigbeder et Adriana Karembeu



# Transmettre l'excellence

Chapeauté par une Fondation depuis 2011, le Grand Prix d'Horlogerie de Genève créé en 2001 contribue au rayonnement de la profession et de ses valeurs. Innovation, transmission du savoir-faire, quête de l'excellence sont toutes ces valeurs partagées par la Banque Privée Edmond de Rothschild partenaire principal de la Fondation du GPHG,

Une douzaine de catégories sont distinguées, parmi elles, les Montres Dame et Homme, la Montre joaillière et Métiers d'Art, la Montre Sport... Outre le Prix du Public et, celui Spécial du Jury, il est décerné également le Prix de la Petite

Aiguille, la distinction récompensant l'Innovation, la Grande Complication, le Meilleur Horloger Concepteur... tout comme le Meilleur jeune élève de l'Ecole d'horlogerie de Genève qui reçoit une bourse d'études de la Banque de Rothschild.

Composé d'éminents professionnels de l'horlogerie, le jury international de cette 12<sup>e</sup> édition, a décerné la plus haute récompense l'Aiguille d'Or, couronnant le meilleur garde-temps de l'année, à TAG Heuer pour son modèle Mikrogirder, un chronographe qui se veut le summum de ce qui peut se faire en chronométrie ! ▶



▲ Maria Kristina  
et Richard Habring,  
co-fondateurs  
de Habring2,  
Prix de la Montre  
Sport

▲ Nicolas Beau,  
Directeur  
International  
Chanel Horlogerie,  
Prix de la Montre  
Dame



Carlo Lamprecht  
Président du  
GPHG et Adriana  
Karembeu

Avec les Vieux Grenadiers



Vincent Perriard, CEO de  
HYT, Prix de l'Innovation



Tapis rouge





# Magnifique palmarès

Outre **TAG Heuer** remportant l'*Aiguille d'Or*, ont été respectivement récompensés **Chanel** Prix de la Montre Dame avec Première *Tourbillon Volant*, **MB & F** qui se distinguait dans la catégorie Montre Homme pour *Legacy Machine N°1* et raflait en même temps le Prix du Public. Le Prix de la Montre Sport revenant à *Doppel 2.0* de **Habring 2**, le modèle *H1 Titane Black DLC* de **HYT** décrochait quant à lui le Prix de l'Innovation, celui de la Grande Complication allant à **Greubel Forsey** pour la remarquable *Invention Pièce 2*.

Le Président du GPHG Carlo Lamprecht ▶



L'Aiguille d'Or de TAG Heuer ▶



◀ Christophe de Backer, DG Groupe Edmond de Rothschild et Antony Moreno, Meilleur élève de l'Ecole d'Horlogerie de Genève

HYT H1 Black: HYT Prix de l'Innovation ▼



**Chopard** a remporté le Prix de la Montre Joaillerie & Métiers d'Art avec *Imperiale Tourbillon Full Set*, cependant que la Petite Aiguille revenait à **Zenith** et son *Pilot Big Date Special*. **Carole Forestier Kasapi** se faisait remettre le Prix du Meilleur Horloger Concepteur, le Prix Spécial du Jury allant à la **Société Suisse de Chronométrie (SSC)**.

Pour cette dernière édition, avant la cérémonie de remise des prix, les montres présélectionnées par le jury ont été exposées à Zürich, Hong Kong, Shanghai et Genève. Toutes les montres lauréates et nominées de l'édition ont, elles, été exposées à l'Ambassade de Suisse de Moscou... ▶

Jean-Christophe Babin CEO de TAG Heuer

La montre joaillière de Chopard ▼



Membres du Jury : Denis Flageollet, Jean-Philippe Arm, Aurel Bacs, Dr. Rony Abi Nakhlé, Paula Pujia, Elizabeth Doerr, Dominique Fléchon, Alexey Tarkhanov

Les remettants



Greubel-Forsey: Greubel-Forsey Prix Grande Complication avec Invention Pièce 2



exclusivement vôtre



M. et Mme Denis de Techtermann  
▲ et Comte Olivier de Durfort



Georgina Alioth,  
Christiane de Muller  
et Britta Lucas ▼

▲ Angelika Graf, Franklin Adler,  
Jean-Sébastien Robine et son épouse

Mmes Rolin Wavre et Alain Golaz, LAS  
Prince et Princesse de Croÿ-Solre, Rolin  
Wavre et Marie-Christine Ortner

## Bal à Coppet

# Sous les lambris du Château

Le Bal de l'Automne s'est tenu au Château de Coppet rassemblant un parterre de personnalités venues de loin pour se retrouver dans une chaleureuse et élégante connivence. Pas moins de 150 invités se sont pressés en une rencontre où le raffinement et la convivialité étaient de mise. Un décor somptueux, historique et empreint de la noblesse des demeures qui ont signé les pages de la tradition et écrit l'Histoire. Toilettes et tenues élégantes, belles manières feutrées, table gourmande préparée avec talent par RSH... tous les ingrédients étaient en présence pour faire de ce bal un grand moment de retrouvailles et de découvertes.

Et la nuit de se terminer fort tard sur les dernières notes de musique... en dansant ! ▶

Crédit photos : Yves Perradin



Comtesse Pilar de La Béraudière, ▶  
Renzo Baldino Conservateur  
du Château de Coppet et Isabel Delgado



Bernard Haccius, ▲  
Patricia de  
Kalbermatten et  
Kurt Aeby



Bernard Haccius,  
Axel et Jean-  
François Daneels



Catherine Haccius, Denis Burrus, Baronne  
Gennaro di Giacomo di Giampaolo, Carole de Weck



▲ Mme Olivier Freymond, Pierre Cardon  
de Lichtbuer, M. et Mme Gabriel de Candolle

M. et Mme Jean-Marie Vulliemin, Mme Laurent  
de Boccard, M. et Mme Edgar Paltzer





Comte d'Albuquerque, Comtesse Albuquerque de Azambuja e de San Martine, Joao Pedro de Campos Henriques hôtes d'honneurs



Raya Mileva gagnante du séjour au Portugal.

Mme Thomas Steinebrunner-Graf gagnant les boucles Art Déco offertes par Régine Giroud Juwelen Zürich

▲ Vue de l'apéritif



◀ Mme Gian Federico Pedotti gagnant la parure MyCara Lausanne et Paul Michel éclaireur de l'Ordre

## L'Ordre de Malte Fête 900 ans d'existence

Le 32<sup>e</sup> gala annuel du Service Hospitalier de l'Ordre de Malte en Suisse (SHOMS) a réuni à Berne dans les salons de l'Hôtel Bellevue pas moins de 400 convives fidèles au rendez-vous. Aujourd'hui, trois générations s'y retrouvent avec plaisir et ne manquent pas de terminer la soirée, dansant fort tard dans la nuit tous rythmes confondus. Date exceptionnelle, 2013 marque les 900 ans d'existence de l'Ordre rendu célèbre dans le monde entier à travers l'Histoire, ses œuvres caritatives et ses Chevaliers. Sous les accords de

l'Orchestre Batal, avec les délices du menu d'inspiration portugaise – pays de l'Hôte d'honneur le Comte d'Albuquerque – concocté par le Palace et, l'attrait de la tombola permettant de gagner de magnifiques lots offerts par de généreux donateurs, l'ambiance était à la fête dans une élégante convivialité. De charmantes jeunes filles vendant les roses de la tombola et les Scouts de Malte aidant au bon déroulement du Bal, une soirée réussie dont le bénéficiaire va entièrement aux œuvres du SHOMS. ▶

Discours d'Antoinette Fierz-Cagianut  
◀ Commandant du Service Hospitalier de l'Ordre de Malte en Suisse

Vendeuses de roses ▼



Mme Giorgio Moroni Stampa gagnant la montre Louis Erard de la Bijouterie Zbinden Genève ▼



Mme et M. Christophe Beaud ▶



Mme Scato ▲ van Schouwen-Zimmermann gagnant le 1<sup>er</sup> prix offert par Adler Joailliers Genève





**HEART FOR INDIA TAKES IN CHARGE THE EDUCATION, THE NUTRITION AND THE HEALTH FOR 2'000 CHILDREN IN CHENNAI, INDIA. WE ALSO TAKE CARE OF 48 YOUNG GIRLS ABANDONNED IN THE STREETS.**



**THANKS TO BANQUE BARING BROTHERS STURDZA SA WHO SPONSORS ALL OUR ADMINISTRATIVE CHARGES, 100% OF THE DONATIONS ARE DIRECTLY AFFECTED TO OUR PROGRAMS.**

# Heart for India

## Princesse Françoise Sturdza En faveur de l'éducation

*Persuadée que l'éducation est le seul moyen de contourner la pauvreté, la Princesse Françoise Sturdza a créé **Heart for India** active à Chennai et Mumbai. La Fondation œuvre, notamment, pour l'amélioration du sort des filles et des femmes particulièrement défavorisées au niveau de la formation. Elle s'emploie à prendre en charge des écoles et des orphelinats, des familles en situation précaire, à inciter la poursuite de programmes d'études post obligatoires ainsi qu'un apprentissage professionnel. Plébiscitée pour son organisation qui passe par la santé, l'hygiène et la nutrition, **Heart for India** est citée comme modèle par le Département de l'éducation du Tamil Nadu !*

**Exclusif Magazine | Nous vous avons rencontrée en 2006 à l'aube des activités de la Fondation qui s'appelaient alors Hope for India, pourquoi ce changement de nom ?**

**Princesse Françoise Sturdza :** Par humilité : en pleine croissance, l'Inde connaissait un espoir plus qu'établi, affirmé ! Pour notre part, nous apportions avec les membres du comité une réflexion approfondie et un cœur immense face à la tâche ! *Heart for India* est née d'une perception personnelle, une vision intense de l'Inde partagée avec enthousiasme par un groupe de personnalités, chefs d'entreprises, actifs ou retraités, tous persuadés qu'il convenait de gérer une Fondation comme une entreprise ancrée dans la réalité comptable, stricte et rigoureuse.

**E.M. | Parlez-nous de vos débuts ?**

**P.F.S. :** Connaître le pays, ses coutumes et usages nous paraissait fondamental, y compris ce qu'il était convenable de faire ou de ne pas faire. Etre présent sur le terrain, avoir le contrôle de tout semblait l'évidence même pour une petite Fondation prête à s'investir ! Un chef de programme a été mis en place mais, nous supervisons toutes les dépenses, le détail des prix les plus justes, les quantités de nourriture, la

propreté et le respect des individus... Plus nous avançons dans l'action, plus nous tentons d'anticiper certains problèmes, notamment au niveau de l'hygiène de la cuisine, de l'école, des toilettes dont s'occupent 17 femmes de villages.

**E.M. | Comment s'organisent vos activités et programmes ?**

**P.F.S. :** L'école est obligatoire en Inde jusqu'à l'âge de 15 ans, mais les cours connaissent un fort pourcentage d'absentéisme avec des notes désastreuses. Pour de multiples raisons, les parents en sont souvent responsables. Il s'agit de mener les enfants jusqu'à la fin du cycle obligatoire et au-delà, 3 ans supplémentaires, jusqu'à l'entrée à l'université ou dans un centre de formation. A ce jour 2 200 enfants ont été pris en charge.

À Madras à l'Ecole Nanmangalam, nous avons mis en place pour les petits de 3 à 12 ans, un programme d'éducation, de santé et nutrition avec la distribution d'un 2<sup>e</sup> repas – que les parents trop pauvres sont incapables d'assumer – à 16h afin d'encourager les enfants à rester à l'école toute la journée. Par souci de sécurité, les abords de l'école ont été nivelés et nous y avons installés des toilettes et



l'eau courante. Ces interventions s'accompagnent de distribution d'uniformes, de chaussures, de fournitures de classe et assurent également le recrutement d'enseignants et d'auxiliaires pour les études surveillées jusqu'à 18h. En décourageant les parents d'occuper les enfants à divers travaux, ces études se sont révélées bénéfiques et très suivies.

**E.M. | Et les cours de formation ?**

**P.F.S. :** Le maillon faible étant ici la femme, *Heart for India* s'applique à former les filles, dans les domaines de la santé – aide soignante, infirmière, assistante pour la prime enfance ou en gériatrie – secrétaire, couturière, informaticienne... elles ont le choix entre 7 formations d'une année à plein temps, suivies de 3 mois de pratique en entreprise. Durant cette période, elles prennent des cours d'anglais à l'issue de laquelle, elles peuvent passer un examen reconnu par les Etats-Unis leur permettant de postuler pour une bourse. C'est une ouverture extraordinaire pouvant changer leur vie. À ce jour 190 diplômés ont été agréés par le Tamil Nadu, les entreprises viennent recruter sur place, les plus brillantes élèves sont assurées de trouver du travail ! Nous dispensons également des cours de yoga et de ... *self defense* !

Propos recueillis par G.A.-D

Shop on line informations et achats

[www.heartforindia.org](http://www.heartforindia.org)

exclusivement vôtre



Kanchan et Aly Ellam, Princesse Christine Sturdza, Tatiana Fedotova, Olivia Lefort, Laura Petoud Sommer, Laura et Marco Camilletti



Gregory David Roberts et Pria Kataria Puri



Kurt et Georgika Aeby avec Mme et M. Arpa

## La lumière brille Pour les enfants de Madras

C'est à l'occasion de Diwali, la fête de la lumière en Inde, que la Princesse Françoise Sturdza a organisé à Genève deux événements en faveur des enfants de l'école Nanmangalam à Madras que sa **Fondation Heart for India** soutient.

Plus de 70 personnes ont répondu à son appel se retrouvant au Restaurant Rasoi de l'Hôtel Mandarin Oriental pour un repas raffiné et subtil, dans une ambiance d'ors et de lumières aux parfums d'épices, aux saveurs mystiques et mythiques de l'Inde millénaire.

Stephan Sommer, Patricia Petoud Sommer, François et Marie Berney, Laura Petoud

Deux soirées ont permis de récolter une somme correspondant à l'intégralité du budget de l'école qui accueille 550 élèves de 2 à 10 ans. Fournitures scolaires, uniformes et repas sont ainsi assurés pour une année entière grâce aux dons et à la générosité des personnes présentes. Et grâce à la Banque Baring Brothers Sturdza qui a sponsorisé ces événements, l'accueil et le soutien de l'Hôtel Mandarin Oriental, sans oublier Pria Kataria, créatrice et organisatrice du superbe défilé de mode et, à l'exceptionnelle participation d'Adam Rodriguez de la série les Experts de Miami venu à Genève pour l'occasion. ▀



La créatrice Pria Kataria Puri, Princesse Françoise Sturdza et Adam Rodriguez



Namita Hinduja, Adam Rodriguez et Preeti Chandara



Adam et Nina Mackie



Jean-Jacques Guelfi, Annick Jacquier, Yannick Weber, Adam Rodriguez, Cody Almond, John Fritsche, Antonio Fatini Del Grande

Me Connor et son épouse

# qi

JEWELS  
GENEVE



*The world is Qi. Are you ?*

QI Jewels is the first Swiss eco-luxury fine jewelry company founded in Geneva, rediscovering ancient weaving technics, and incorporating 18 cts gold and precious stones. QI is the chinese word for life energy.

QI Jewels shares energies by associating with eco-projects around the world.

The production facility is certified by the "Responsible Jewelry Council"- Jewels and timepieces are handcrafted in Geneva.

QIJEWELS.COM

exclusivement vôtre



Michel Malka ▲

Superbe ambiance ▶

Lucio et Dominique Amoruzo  
et Eviatar Manor, Ambassadeur



Linor Vassault  
et Me. Robert Ecquey



Kurt et  
Georgika  
Aebi avec  
Dannaelle  
Maitre ▶



Jayson  
et Elsa Cook

## GALA ORT SUISSE *Du rêve à la réalité*

C'est en l'Espace Modena Cars à Plan-les-Ouates que c'est tenu le dernier gala de l'ORT Suisse en présence de rutilantes Ferrari que le public n'a pas manqué d'admirer. L'ORT avait décidé cette année de soutenir en Israël le projet Centre of Excellence & Medical Clowns offrant des prestations pédagogiques à de jeunes israéliens, sans considérations religieuses, politiques ou sociales. Il s'agit d'aider des étudiants qui, en raison de leur situation géographique ou de la maladie, ne bénéficient pas des mêmes opportunités d'éducation ou de formations professionnelles que d'autres jeunes à travers le pays.

Le Lyon d'Or a assuré la séquence gastronomique tandis que le marteau d'Eric Valdieu a ponctué les ventes aux enchères. L'immense générosité des 200 convives a permis d'atteindre l'objectif escompté : récolter 450'000 USD sachant que le Ministère pour le Développement de la Galilée et du Néguev de son côté versera une contrepartie équivalente. Permettant la mise en place des Centres d'Excellence à Nazareth, Zfat, Naharia, Dimona et Kiryat Gat, la collaboration appuiera, par ailleurs, l'animation des équipes médicales au sein desquels les clowns seront totalement intégrés. ▶



Anne Marciano et Mme M. Marciano



Jane Conti, Raphaël  
Ecquey, Stephan  
Leyshorn ▶



Linor Vassault,  
Stephane Bernardete

Marie-Claude Hayim,  
Jacqueline Peier-Hertig,  
Fred Razon de Magicprod ▶

# *Solid & Measured*



We protect your assets by taking measured risks  
and making optimal use of all financial instruments.

Working closely with professional managers of the best traditional  
and alternative funds, we can assure you of a solid performance  
in both upward and downward markets.

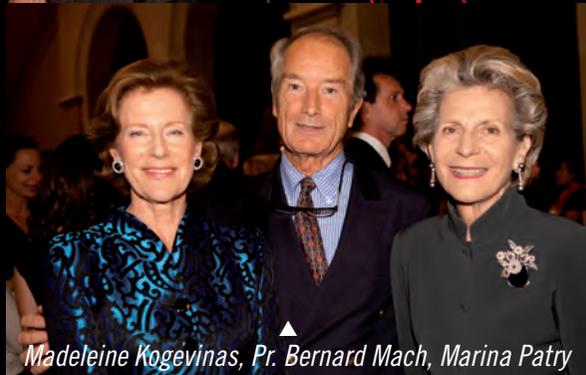
**MIRELIS**  
your solid choice in investment

exclusivement vôtre

Hubert Jochaud  
du Plessix  
et Sophie Turrettini



Bénédict de Candolle,  
Dominique Papon



Madeleine Kogevinas, Pr. Bernard Mach, Marina Patry



Sophie Turrettini et Hugh Quennec

Valery Gergiev et l'ensemble Stradivari  
de l'orchestre du Théâtre Mariinski.



Margaret Prime, Geneviève Torriani  
et Betty King

Patrick Odier  
lors de son allocution

## Fondation Dubois-Ferrière Dinu Lipatti L'excellence russe au service de la recherche

Plus de 800 spectateurs, amis et donateurs ont pu applaudir la virtuosité russe avec le Maestro Valery Gergiev et l'ensemble Stradivari de l'orchestre du Théâtre Mariinski de Saint-Petersbourg lors de la traditionnelle soirée de Gala de la Fondation Dr. Henri Dubois-Ferrière Dinu Lipatti tenue au Grand Théâtre de Genève.

Sous la conduite du Maestro, pas moins de 15 violons, alto et violoncelles jouant Grieg et Tchaïkovski ont ravi le public cependant que l'événement incontestable de la soirée restait Denis Matsuev éblouissant au piano avec Chostakovitch. Après la représentation, l'excellence s'est poursuivie avec le somptueux cocktail dînatoire offert par la direction de l'Hôtel Mandarin Oriental en ses salons.

Soutenant la recherche contre la leucémie et autres cancers du sang, la Fondation a récolté à l'issue de la soirée la somme de 500 000 Francs. Grâce à la générosité de ses donateurs mélomanes, ces fonds contribueront à financer un projet de banque de sang de cordon ombilical, véritable réservoir de cellules souches utiles aux personnes atteintes de leucémie. ▶

Patrick Odier Président de la Fondation,  
Denis Matsuev et Dominique Papon ▶



Elisabeth Metzger,  
Zoraa de Bouveret  
et Horst Edenhofer



Diane  
Grobet-Granelli,  
Janie Segal



Yolande de Ziegler, M. Mme Pierre Darier,  
Patricia Pastré et sa fille Dauphine



# En faveur des enfants malades

## Action Sabrina

Pas moins de 400 personnes, personnalités, invités, amis fidèles ont répondu à l'appel de Christiane Dawson fondatrice et présidente d'Action Sabrina à l'occasion de son gala annuel. Présenté par Dominique Schibli, cette année, les convives ont applaudi le triomphe de la collection Elie Saab et le sublime défilé mis en scène par Doushka Langhofer, où mannequins et danseurs ont enchantés les convives.

Copyright point-of-views.ch



Lancée en 1993, l'association à but non lucratif s'attache à répondre aux besoins d'enfants et d'adolescents de toutes nationalités atteints par le cancer et traités à l'Hôpital Universitaire de Genève (HUG). Tout en tentant de soulager leurs souffrances, Action Sabrina s'emploie à leur apporter un soutien à la fois psychologique, scolaire et récréatif et cherche à soutenir en même temps les familles malmenées par ces dures épreuves.

L'oeuvre a encore une fois bénéficié du soutien inconditionnel de l'Hôtel Président Wilson et de la famille Tamman. Partenaire de la soirée une année sur deux, la Maison Cartier soutient la cause en alternance avec une autre grande maison. ▶

Anne Callet et Sonia Escuriol, organisatrice de l'évènement ▶



▲ Le Conseiller d'Etat Pierre-François Unger et son épouse Olivia Unger-Guyot, Xavier Oberson

Ralph et Martha Gschwend, Yasma Fuleihan ▶

◀ Nora Kanoui, Yvette Lawi, Martha Gschwend et Yasma Fuleihan



▲ L'épouse d'Elie Saab, Claudine Saab et Emilie Legendre



Ali Husseini, Maya Midani, Pascale Lepeu, Gille Mersseman



Sheikh Mohammed El-Khereiji, Sheikha Rodha Althani et Sheikha El-Khereiki

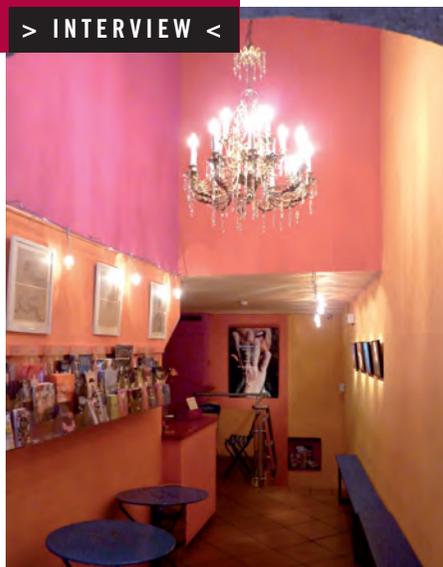
Christiane Dawson, Présidente-Fondatrice Action Sabrina, Dominique Schibli, Pr. Dominique Belli



▲ Michèle Laraki et Nora Sabrier



exclusivement vôtre



# Françoise Courvoisier

Directrice du Théâtre de Poche Genève  
Comédienne, metteuse en scène, auteure

## Le plaisir du verbe

*Niché au cœur de la Vieille Ville genevoise, pratiquement à l'adresse de ses débuts, le Théâtre de Poche étonne, surprend et enchante depuis sa création par la volonté de l'éditeur Paul Fabien Perret-Gentil. En tout 130 sièges seulement, modulable, la salle se prête à une mise à plat tout en demeurant intimiste, un lieu de divertissement où les acteurs sont des seigneurs et le texte, roi. Depuis 10 ans, ce train magique roule sous la direction de Françoise Courvoisier et attire jusqu'à 20 000 spectateurs par saison. Regards.*

**Exclusif Magazine | Le Poche se veut un théâtre de création, est-ce à dire que vous ne présentez que des pièces inconnues qui n'ont jamais été jouées ?**

**Françoise Courvoisier :** Depuis sa fondation en 1948, Le Poche a pour vocation d'offrir une scène aux pièces d'avant-garde, de rendre compte d'écritures contemporaines, d'explorer de nouvelles – souvent venues d'ailleurs – et de monter de nouveaux spectacles, nouveau prenant ici le sens d'inédit !

**E.M. | Dix ans à la barre du Poche, comment faites-vous pour vous renouveler et attirer les spectateurs ?**

**F.C. :** En demeurant soi-même. Pour monter un spectacle, nous comptons sur une vraie alchimie, le déclencheur essentiel restant le grand coup de cœur, nous ne jouons jamais placé !

D'office, une palette de choix se présente à nous mais certains projets, comme certains voyages – même réussis – n'incitent pas nécessairement l'envie de les refaire...

Construire une création consiste à composer, rassembler des sujets,

imaginer une scénographie, une distribution uniques. Dans cet ensemble, le texte est nécessairement et, toujours, l'élément clé !

**E.M. | Comment découvrez-vous des pièces ou des auteurs ? Etes-vous sollicitée, recevez-vous des manuscrits ? Existe-t-il une "bourse" où piocher ?**

**F.C. :** En effet, nous recevons d'innombrables manuscrits de jeunes auteurs ou moins jeunes d'ailleurs, Suisses, Français, Belges et divers éditeurs nous adressent également des traductions. De son côté, la Société Suisse des Auteurs dramatiques (SSA) active à la défense des intérêts de ses membres propose des auteurs, souvent primés, l'offre étant accompagnée d'une possibilité de soutien, d'aide financière, une forme d'incitation à monter leur pièce...

**E.M. | Présentez-vous un genre particulier de spectacles ? Quels sont les critères de choix ?**

**F.C. :** Le Poche est un théâtre intimiste privilégiant les acteurs et leur interprétation. La taille de la salle, sa promiscuité avec la scène incitent



©Anouk\_Schneider

à beaucoup de délicatesse dans la direction des comédiens. Ils sont là, tout proches, en chair en os, en un sens, la représentation est unique et tout le contraire du spectaculaire. Sur le plan de l'image, le spectateur vit l'émotion, un sentiment vivant et juste, peu fabriqué qui ne prétend qu'à la qualité. A l'authenticité ! Cette vérité vient d'une adéquation totale et générale avec le reste du spectacle. Elle dépend également du travail de tous les collaborateurs même si au cœur de ce travail se trouve l'acteur !



## *Le Poche, un lieu de divertissement où les acteurs sont des seigneurs et le texte, roi !*

**E-M. | Diriger un théâtre a ses contraintes managériales. N'est ce pas lourd quand on sait que vous adaptez des œuvres, écrivez et mettez en scène également ?**

**F.C. :** Nous avons un excellent directeur financier qui va dans les détails et gère très bien les contrats. Cela dit, il est vrai qu'en 10 ans, personnellement je n'ai joué qu'une seule fois. Le travail d'écriture restant inhérent à la mise en scène – même si je dois assumer par mandat une à deux mises en scène par saison – je pense que les deux activités ne s'additionnent pas vraiment ! Autrement, chapeautés par la Fondation d'Art Dramatique (FAD), nous sommes liés par une convention à la Ville et au Canton de Genève qui octroient au Poche l'essentiel de ses moyens financiers. La subvention est une enveloppe et nous tenons à faire bon usage de l'argent public. Mais l'aide ne suffisant pas, nous veillons également à budgéter avec précision la recette !

**E.M. | Comment fonctionnez-vous ?**

**F.C. :** Sur une scène de 7m x 7m, les dépenses liées au décor et la scénographie ne sont pas les plus conséquents, nos budgets concernent essentiellement les textes et les acteurs. Avec 10 collaborateurs fixes, nous montons 7-8 créations par saison, certaines en coproductions ce qui nous permet de les jouer

ailleurs qu'au Poche et, pour certaines, en tournées. Nous accueillons également une pièce par année, au total 156 dates sont au calendrier intra muros et 100 dates à l'extérieur. Chaque spectacle se produit 18 fois et, avec nos abonnés et fidèles spectateurs, nous comptons sur un taux de remplissage de 80 % !

**E.M. | Est-il facile de décider qu'une pièce mérite d'être présentée au public ?**

**F.C. :** Comme mentionné, au départ il y a un coup de cœur, une attraction pour une pièce qu'on désire partager avec un metteur en scène. Dès lors qu'un intérêt se manifeste, une séance de lecture s'organise avec un comédien. En tant que spectatrice, je me dis simplement "j'aime" ou "je n'aime pas", le ressenti est important et, faisant appel à une capacité particulière, je m'efforce de ne pas juger en tant que metteuse en scène. Accepter la différence et l'apprécier demande un discernement et une grande générosité. Somme toute, il convient d'admettre que le bébé de l'autre est aussi beau que le sien !

**E.M. | Quels sont vos projets à court terme ?**

**F.C. :** En ouverture de saison, début septembre 2013, Le Poche présentera une coproduction belge, avec six personnages, une pièce de Jean-Luc Lagarce : « Derniers remords avant l'oubli ». En octobre, nous accueille-



*Dorina Al Joundi dans  
« Le jour où Nina Simone a cessé de chanter »*

rons Darina Al Joundi, auteure et actrice d'origine syro-libanaise. Seule sur la scène qu'elle habite magistralement, elle jouera « Ma Marseillaise », dernier bout droit avant d'obtenir la nationalité française... Dans un tout autre registre, avec beaucoup de monde sur le plateau, le spectacle de fin d'année « Fever » de Sandro Palese, acteur et metteur en scène, une situation d'intégration à travers la danse et les concours inspirés de *Saturday Night Fever*.  
Propos recueillis par G.A.-D.

**Informations et réservations  
022 310 37 59 [www.lepoche.ch](http://www.lepoche.ch)**

exclusivement vôtre



ZFF un festival haut en couleurs

▶ Un producteur américain heureux, Jerry Weintraub des «Ocean's» à succès !

◀ Ouverture du ZFF, l'ambiance est à la fête



## Zurich Film Festival ZFF 9<sup>e</sup> édition

### Le Brésil à l'honneur



Désormais reconnu en Europe dans le domaine cinématographique, le Festival International du Film de Zurich a vécu l'édition 2012 en présence de John Travolta, Richard Gere, Susan Sarandon, Helen Hunt... pour ne citer que les stars les plus connues du public ! La nouvelle mouture de la 9<sup>e</sup> manifestation promet de faire encore plus fort avec le Brésil sous les feux des projecteurs dans la section *Nouveaux Horizons* et une soirée d'inauguration prévue aux couleurs endiablées de la samba ! Le processus 2013 de soumission pour les

catégories en compétition n'étant pas encore clos, il faudra attendre pour en savoir davantage ! Créé en 2005, le ZFF a pour objectif de présenter l'œuvre de jeunes cinéastes et de nouer le dialogue entre eux, les réalisateurs confirmés et le public. En plus de Special Screenings hors concours, du 26 septembre au 6 octobre prochain le Festival présentera une sélection de films internationaux en compétition, longs et courts-métrages, documentaires et films germanophones dont Zurich est le rendez-vous incontournable. ▶

© LDD ZFF et Norman-Jean Royhbo



John Travolta, distingué pour l'ensemble de sa carrière recevant son Œil d'Or à Zurich



▶ Karl Spoerri et Nadja Schildknecht le duo d'or du ZFF



▶ Brad Pitt et George Clooney dans Ocean 11



▶ Scène de Ocean 11 avec Brad Pitt



▶ Jerry Weintraub des fans comme une star



▶ Avec John Travolta, Nadja Schildknecht, Directrice du ZFF et Karl Spoerri Directeur artistique



Pretty Woman un grand succès



Séquence interview pour Susan Sarandon



Une jolie complicité



Remises de Prix à l'Opéra de Zurich



Richard Gere, un artiste qui s'implique



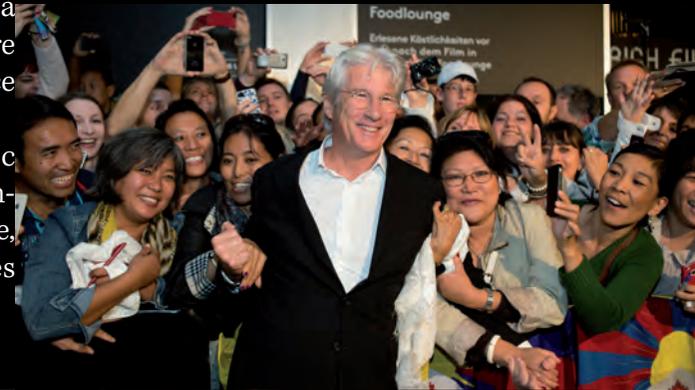
Susan Sarandon, éloge à Richard Gere

Chaque année 50 000 spectateurs viennent au Festival de Zurich rencontrer des stars et visionner une centaine de films, nouveautés ou rétrospectives. Présenté en grande première, *Argo* de Ben Affleck, a reçu depuis l'Oscar du Meilleur Film aux USA. Très applaudi, entouré comme une star, Jerry Weintraub dont la célèbre trilogie *Ocean's* a été projetée à Zurich a créé véritablement l'événement par sa présence ! En ouverture du festival, Zurich a accueilli John Travolta venu présenter en personne le film *Savages*

d'Oliver Stone et du producteur Moritz Borman... Interview, auto-graphes, projection de ses grands classiques, la vedette de *Saturday Night Fever* recevait ici un **Œil d'Or** pour sa carrière ! Tapis rouge pour une journée entièrement consacrée à Richard Gere qui se voyait remettre un Golden Icon Award en présence de l'actrice Susan Sarandon. Moment d'émotion également avec Helen Hunt, l'actrice oscarisée, remportant un **Œil d'Or** pour sa carrière, ses derniers films passant sur les écrans... Quelle constellation !

## Sur le tapis rouge avec les stars

© LDD ZFF et Jack Guy Head



Susan Sarandon, inoubliable dans *Thelma & Louise*



Helen Hunt en interview



Défenseur des Tibétains, la star et ses admirateurs

Soir de clôture Nadja Schildknecht et Karl Spoerri remise de Prix

Séquence autographe



Helen Hunt un Œil d'Or pour sa carrière





# Michel Leeb

## Partager l'envie de rire

*Humoriste et imitateur reconnu, show man complet mêlant mimiques, grimaces, bruitages et séquences musicales... Michel Leeb s'est rendu célèbre par une panoplie hilarante et effervescente caricaturant le Suisse, l'Africain ou le Chinois... Depuis, de l'Olympia au Casino de Paris, il trace sa route sur toutes les scènes et toutes les planches avec le même succès.*

*Chanteur, musicien, acteur, comédien, réalisateur et scénariste, il est un artiste foisonnant ! Battant les records d'audience pour son **Certains Leeb Show** sur Antenne 2, il reçoit le **Grand Prix de l'Humour 94** décerné par la SACEM (Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique). Invité par le Lion's Club pour animer sa soirée de gala en faveur de la **Fondation Art Thérapie**, Michel Leeb a fait une halte remarquée à l'Intercontinental Genève. Rencontre sur les chapeaux de roue !*

**Exclusif Magazine | Après avoir été élevé chez les Jésuites et, plus tard, étudié à la Sorbonne, vous devenez professeur de philosophie, comment expliquez-vous cette transformation en humoriste ? Quel est le déclic qui vous a propulsé sur scène ?**

**Michel Leeb :** C'est l'envie de faire rire. Aussi longtemps que je m'en souviens, j'ai toujours eu envie de faire rire ! Blagueur, aimant la fête, le spectacle, les grimaces et les imitations, j'étais un bout en train zélé... prêt à sortir des sentiers battus tout en m'intéressant à l'art et à la littérature. Les gens sont obsédés par le désir d'être heureux. Comment être heureux ? Comment parvenir au bonheur ? Grande question. Le rire ne rend-il pas (un peu) heureux, le temps d'un sketch, d'une histoire ou d'une imitation ?

**E.M. | Comment vous y prenez-vous ?**

**M.L. :** En variant les genres, grimaces, accents, imitations, il me plaît de faire le clown mais également

d'ajouter à mes spectacles musique et chansons. J'aime le cinéma tout autant que le théâtre ainsi que jouer la comédie. Je m'efforce de partager les plaisirs et d'en donner ! Être sur scène est une drogue, une bonne drogue ! Je suis d'ailleurs addict au public et ne me lasse pas de cette dépendance !

**E.M. | Vos enfants font leurs débuts dans le monde du spectacle, Fanny en tant qu'interprète et votre fils Tom en tant que comédien à New York, le talent est-il héréditaire ?**

**M.L. :** Si le talent est héréditaire ? Les gènes existent, c'est certain, mais l'ambiance à la maison peut-être déterminante. En ce qui me concerne, mon père adorait l'opéra, ma mère avait divers talents, musique, piano, dessin... Jeune, j'ai baigné dans ce comportement artistique et ce n'est probablement pas anodin !  
Propos recueillis par G.A.-D.

*Connu notamment pour ses **One Man shows**, dont les derniers **Hilarmonic Show** respectivement en 2010 et 2011 aux **Théâtres Marigny et Comedia**, Michel Leeb a également joué dans une vingtaine de films au cinéma et à la télévision. Réalisateur et scénariste comptant à son actif une douzaine d'œuvres, il s'est également illustré en tant que chanteur avec le **Count Basie Orchestra** et, dans le monde du jazz, en se produisant avec le **Big Band Brass**. Sa discographie est importante de même que ses publications dont une **Anthologie des fables de La Fontaine** (livre et CD). 2013 le retrouve au **Théâtre Montparnasse** interprétant « **Un drôle de Père** » de **Bernard Slade** mis en scène par **Jean-Luc Moreau**. Michel Leeb est **Chevalier de la Légion d'Honneur** depuis 2009.*

Mme et M. Curzon-Price,  
de Real Pro Switzerland  
sponsor de la soirée



Jurgen Baumhoff DG  
Intercontinental Genève,  
Claude Gonet Banque Julius  
Baer et Michel Perret ancien  
DG de l'Hôtel

## Le Lions Genève soutient la thérapie par l'art

La grande soirée caritative annuelle du Lions Club Genève, l'illustre Club-Service, s'est tenue à l'Intercontinental Hôtel en présence de près de 400 convives. Le Président Jérôme Félicité et le Comité d'organisation avaient choisi de soutenir cette année une alternative au processus de guérison par l'art et d'aider en particulier les soins Contrepoids développés au HUG de Genève pour les enfants et adolescents atteints d'obésité.

Fondatrice et directrice d'Art-Thérapie Charlotte Leber et le Professeur Alain Golay, Président de la Fondation, ont exposé aux invités les divers programmes thérapeutiques au moyen de la danse, la peinture et la musique. Soutenus aussi bien au CHUV de Lausanne qu'aux hôpitaux universitaires et cantonaux de Bâle, Zurich, Saint-Gall, Lugano... les projets poursuivront leur développement partout en Suisse. Venu en ami, Michel Leeb a présenté un spectacle pétillant comme à son habitude. C'est en cette ambiance de gaieté que Jérôme Félicité a remis à la Fondation un chèque dont le montant assurera environ deux ans de thérapie. ▶

Michel Leeb  
dans sa performance



Me Thomas Legler  
et Jérôme Félicité



Charles Seydoux,  
Marcela et  
Jacques Apotheloz



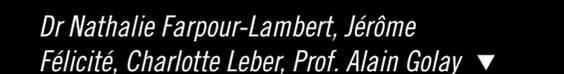
Antonio Espertzi musicothérapeute et Dr. Daniel Laufer



Luz Grand-Guillaume Perrenoud du HUG, Nathalie  
Farpour-Lambert, Muza Rubackyté



Marie-Laure Wollenweider avec  
Prof. Alain Perrelet et son épouse



Dr Nathalie Farpour-Lambert, Jérôme  
Félicité, Charlotte Leber, Prof. Alain Golay



Gian Heim, Charlotte Leber  
et Pierre-Yves Grandjean Secrétaire  
général des HUG





▲ Divers mélanges servant à l'assemblage



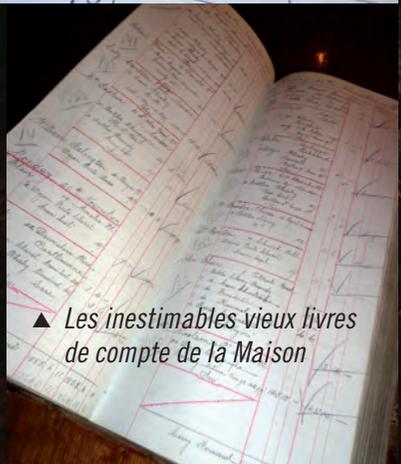
▲ Rutilantes, les cuves de distillation de Glenburgie



▲ Présentation et dégustation à l'ancienne maison de douane de Glenburgie



▲ Dégustation et appréciation



▲ Les inestimables vieux livres de compte de la Maison

La distillerie et son haut fourneau ▼



Stockage et réserve des futs en bois ▼



# La saga du succès Ballantine's



L'histoire de *Ballantine's Scotch Whisky* remonte à 1827 démarrant modestement avec l'installation par George Ballantine d'une petite épicerie à Edimbourg. En 1869, l'enseigne allait s'étendre à Glasgow et, plus tard, sous le nom de *George Ballantine & Son* fournir à de très sélects amateurs un whisky d'assemblage devenu synonyme de qualité. La distinction royale accordée par la Reine Victoria en 1895 devait renforcer la prestigieuse réputation de la Maison et conférer à la marque ses titres les plus enviés!

1910 vit la création de *Ballantine's Finest*, le plus grand succès à l'exportation tandis que 1930 signait la naissance de l'édition *Ballantine's 30 Year Old* qui allait accélérer son développement international, sa présence sur les marchés américains, européens et asiatiques. Grâce à la qualité de l'orge de Glenburgie et Miltonduff, le vieillissement en fût de chêne américain fait main, Ballantine's est un whisky aux saveurs parfumées, à la signature séduisante et équilibrée, à la typicité florale et boisée. *Un ami du genre humain\** selon la devise de la Maison, reproduite en latin sur les armoiries de Ballantine's.

Domenica Flütsch  
Best Choice & Partners  
avec l'élégant joueur  
de cornemuse ▼

En parfait  
hôte, Ian Logan  
officiant selon  
le protocole ►



Sandy Hyslop, Maître assembleur  
de Ballantine's est une référence  
dans l'univers du whisky ▼



Linn House, une magnifique demeure où Ballantine's  
accueille les invités de passage ►



Bottoms Up ! On ne perd pas une goutte ▲



Façade et entrée de Linn House ▲

▲ Traditionnel mets écossais, la panse de brebis farcie

## Partout au monde Une notoriété remarquable

Aujourd'hui, 2 bouteilles de Ballantine's sont vendues chaque seconde autour de la planète faisant de la marque écossaise le 2<sup>e</sup> whisky le plus demandé au monde. Le premier de la catégorie *Premium* consommé en Asie et, la plus vaste gamme de whisky de grand âge offerte en sélection... Sandy Hyslop est actuellement le 5<sup>e</sup> *Master Blender* de la longue et exclusive histoire de la célèbre Maison. Dirigeant une équipe de 8 personnes, il assure la délicate tâche de gérer la distillation, l'assemblage et la maturité du whisky Ballantine's à travers l'Écosse.

Ballantine's possède un magnifique manoir Linn House à Keith, à une petite distance d'Aberdeen où le groupe héberge les VIP de passage, les distributeurs et autres personnalités liées à l'industrie. Dans un cadre raffiné empreint de solennité, l'accueil est élégant, convivial, traditionnellement écossais de même que le menu, avec panse de brebis farcie et autres spécialités régionales. Le protocole est recherché, la tenue de mise et le kilt est recommandé. Ambiance assurée !

*\*Amicus Humani Generis.*



Ian Logan, Ambassadeur international de Ballantine's,  
Georgika Aeby-Demeter et un invité

exclusivement vôtre



▲ Ambiance "Sous l'Océan"

Astrid Ferrari, Pierre Magistretti,  
Président de la Fondation IRP,  
Christine Magistretti, Alessandro  
Di Napoli et Philippe Boissonnas

Lady Marie-José  
Michelham et ▶  
Aude Hainich



Christophe Maé en concert.

# 15<sup>e</sup> Bal du Printemps

## Christophe Maé met le feu à l'Océan.

Organisée par la Fondation internationale pour la recherche en paraplégie (IRP), se tenant pour la première fois à la Halle Sécheron, la 15<sup>e</sup> édition du Bal du Printemps a immergé 450 convives en une véritable plongée dans les profondeurs marines pour une soirée de gala «Sous l'Océan». Dans un décor magique, bleu comme il se doit, peuplé de sirènes et de poissons argentés, les invités ont découvert, ondulant d'ombres et de lumières, un monde sous-marin habité d'étincelantes créatures... Pour la note gourmande, un dîner gastronomique servi par Michel Roth Chef de l'Hôtel Président Wilson a ravi les invités. Le concert de Christophe Maé restera dans les mémoires, ainsi que le témoignage du Prof. Grégoire Courtine présentant le film

Rewalk et les résultats de ses recherches – bientôt testés sur l'homme – qui ont permis de restaurer la mobilité de rats paraplégiques. La vente aux enchères sous la baguette, l'efficacité et le... charme de Simon Kidston aura permis de récolter CHF 122'000.- pour la recherche. Que d'espoir ! ▶

Prof. Grégoire  
Courtine et ▶  
Eric Jourdan



Erika Wanner, initiatrice du Bal du Printemps,  
Oussama Farah et Christiane Farah.

Trio en fleurs, Stéphanie Meriguet de Léonard entourée  
de Muriel Siki et Grâce de Capitani ▼



Florence Conti ▶



Sarah Marshall,  
Massimo Gargia et  
Sylvie Marshall.



Ursula et Neptune avec les sirènes,  
maquillées par Studio Tannaz.

Manon Boidin et Valérie Miller de Ralph Lauren entourant  
Philippe Boissonnas, Président du Bal du Printemps

© Johan Sauty et LDD Bal du Printemps



# sunday brunch by michel roth



les dimanches de 12:00 à 15:00

Chf 75.- par pers / Chf 40.- pour les enfants de 6 à 12 ans  
(gratuit pour les enfants de moins de 6 ans / espace spécial jeux)

> infos & réservations: +41 (0)22 906 6452  
fb@hotelpwilson.com

hôtel président wilson ★★★★★  
47 Quai Wilson | CH-1211 Genève 21



# Michel Roth à l'Hôtel Président Wilson

## L'art des mets gourmands et raffinés

Conseiller gastronomique et Chef Exécutif de l'Hôtel Président Wilson

*Avec à son palmarès les plus grands concours gastronomiques, Michel Roth est l'un des Chefs les plus récompensés de France. Premier Prix culinaire international Pierre Taittinger en 1985, Prix Bocuse d'Or en 1991, il est également sacré Meilleur Ouvrier de France. Le Doyen, Lasserre, Le Ritz... après les plus grandes tables et les palaces de renom, l'automne 2012, le retrouve à Genève à l'Hôtel Président Wilson. Une rencontre aux sommets du goût et de la perfection. Echanges.*

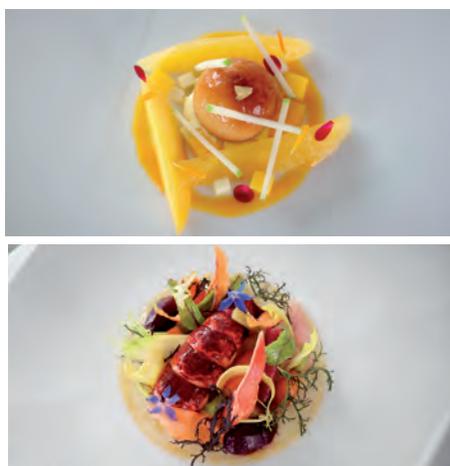
### Exclusif Magazine | Quelle différence y-a-t-il entre être Chef d'un grand restaurant et Chef d'un Palace ?

**Michel Roth :** Le Chef d'un Palace doit savoir administrer une structure importante. Sous un même toit, toute l'année, il est en charge des divers points de restauration 24heures/24, 7 j/7. Diriger les différents collaborateurs du bar à la piscine, assurer le bon fonctionnement de la cuisine quotidienne, du petit-déjeuner au *room service*, gérer le traiteur, les banquets et les brunchs... Organiser la conduite du personnel et prévoir les rotations d'une équipe de spécialistes et autres généralistes formés à la polyvalence... en tout une quarantaine de personne au Président Wilson, en plus de ma brigade qui vient renforcer les effectifs en place, est une gageure. On apprend à déléguer !

À cela, il convient d'ajouter des tâches de management et de représentation, de contacts avec les fournisseurs inhérents au métier et que tout Chef pratique communément. Un hôtel d'un haut niveau, avec une clientèle internationale se doit d'être réactif et répondre positivement à toutes les demandes, faire pratiquement du sur-mesure. Malgré de fortes exigences, le Chef d'un grand restaurant ne rencontrera pas toutes ces contraintes et dimensions à assumer.

### E.M. | Comment concilier ces données ?

**M.R. :** Entre un grand hôtel et un restaurant renommé, outre l'organisation, la différence vient de l'Histoire de l'éta-



blissement. Son identité est imprégnée d'une qualité qui lui est propre dans un environnement particulier. Le Président Wilson est une grande Maison contemporaine d'exception puisant ses racines dans la famille propriétaire, au sein d'une ville internationale à l'identité forte, connue et reconnue. Il est important que le message reste cohérent, adhère au caractère ambiant et reflète la personnalité du palace... Un grand Chef possède une réputation, des années de pratique auront forgé son talent, son expertise, il a ce qu'on appelle une signature. Elle restera sa marque personnelle, le cachet pour lequel il est (re)connu et sollicité.

J'ai dirigé des enseignes mythiques de la gastronomie française, il est tentant de partager l'expérience, l'adapter ou au contraire bousculer les données. Etonner ou détonner... En toute circonstance, l'inspiration est diverse. Et intense ! Mais elle doit trouver sa concordance dans les fondamentaux du Président Wilson.

### E.M. | Parlez-nous de votre cuisine, quelle est votre empreinte gastronomique ?

**M.R. :** On a souvent souligné mes tendances méditerranéennes, car j'aime les produits du soleil dont je privilégie avant tout, la qualité, l'authenticité, les promesses en présence d'autres saveurs. Tomates, amandes fraîches, fleurs de courgettes... l'assiette doit rester légère, spirituelle et gouteuse. Je propose des coulis acidulés, des mariages cru et cuit... Il est vrai qu'on pourrait déceler là une inspiration venue du sud, mais un Sud différemment plus inventif qu'avec des poivrons, aubergines et autres piments d'Espelette uniquement ! Mitonnée dans l'élégance, noble, originale, épurée et simple, cette cuisine va à l'essentiel ! G.A.-D.

*Sous la signature de Michel Roth, à la carte du Bayview cet été au Président Wilson :*

*Tomates Cœur de bœuf et riviéra de tourteau à l'avocat – Salade de homard tiède, légumes en vinaigrette miel citron confit, barbajuans aux pincés – Saint-Pierre à l'unilatéral, infusion d'arêtes à la verveine, artichauts et fèves – Cabillaud croustillant à la cive, brandade au piment d'Espelette et macaroni d'ail doux- Agneau de lait des Pyrénées et petits pois à la française – Filet de bœuf Charolais grillé Barbecue, sauce de légumes à la sarriette...*

**www.hotelpwilson.com.**

Hôtel Président Wilson  
47, Quai Wilson 1211 Genève 21  
Tél. : +41(0)22 906 66 66



Blue Diamonds

Valerie Miller, Joëlle Belina (Organisatrice de la soirée), Kristina Bazan (Miss Suisse photogénique 2011) et Manon Boidin ▼

Le Comité : Barbara Jimenez De La Fuente, Miruna Klaus, Joëlle Belina, Paula Fentener van Vlissingen-Sends, Christiane Lachavanne, Anders Romberg, Valerie Miller, Priti Chandaria, Claudine Knie, Marika Bergman et Manon Boidin

### Lutte contre le Cancer

# Ralph Lauren finance le gala Pink Pony en faveur de la Ligue genevoise

Copyright 2012 Teamreporters.ch

Des parents de plus en plus jeunes étant touchés par la maladie, aujourd'hui, la Ligue genevoise contre le cancer intensifie tout particulièrement son aide auprès de familles avec des enfants en bas âge ! De nombreux patients ainsi que des professionnels font désormais appel à son soutien.

Afin de sensibiliser le public à la lutte contre le cancer et, dans le but de récolter des fonds, un grand dîner de gala a été offert par Ralph Lauren Europe à l'Hôtel Président Wilson de Genève, partenaire de

cette belle rencontre du cœur et de la générosité à laquelle 300 invités ont répondu présent !

Prenant en charge tous les frais de la soirée, versant en intégralité les bénéfices à la Ligue genevoise contre le cancer, Ralph Lauren a remis à l'organisation un chèque de CHF 227'000 !

Orchestré par Eric Valdieu, soutenu par Kristina Bazan, Miss Photogénie 2011, la tombola et la vente aux enchères ont, elles seules, culminé à hauteur de CHF 108'000 ! ▶



Eric et Christine Valdieu



Kristina Bazan ▶

Erika Wanner et Olivier et Isabelle Gachon ▼



Ambiance assurée avec le groupe Blue Diamonds ▶



Yvonne Kirk et John Hooks Kristina Bazan

Anne-Marie Ferrier et Georgika Aeby-Demeter ▶

Marion Skene et le regretté Claude Nobs, Princesse Charuvan Rangsit-Sursock et Frédéric Serra ▼



exclusivement vôtre



Au centre, Hervé Deschamps, Edgard Bovier, Chef Lausanne Palace, avec Grégory Alibaux, Benoit van der Stricht, Regional Sales Manager Prétige Pernod Ricard Swiss



Edgard Bovier est également le grand Chef du Château d'Ouchy depuis 2008

Pour pétiller de plaisir en toutes circonstances  
Champagne Perrier-Jouët



Grégory Alibaux, Directeur marketing Pernod-Ricard Swiss et Hervé Deschamps Chef de cave Champagne Perrier-Jouët



Ris et filet de veau, gâteau de blettes aux truffes noires

Edgard Bovier a lancé en 2009 une collection de produits distribués dans les épiceries fines et la boutique du Palace.

# Perrier-Jouët

## Champagne et mets / Accords pétillants au Lausanne Palace

Edgard Bovier dirige les brigades des restaurants du Lausanne Palace & Spa depuis 2004. Gardant de son Valais natal le goût des senteurs de soleil, le Chef découvre les alliances et les saveurs de la Méditerranée pour ne plus les abandonner. C'est ainsi qu'en une grande complicité avec Hervé Deschamps, Chef de Cave Champagne Perrier-Jouët, il a imaginé un menu accordant

champagnes et mets, mariant l'or pétillant de l'exceptionnel breuvage à chacune de ses suggestions.

Avec le pavé de loup au citron confit et la caillette de faisan foie gras, le Grand Brut de Perrier-Jouët est en parfaite harmonie, délicat et bien accueilli. Suivant un somptueux ris et filet de veau et son gâteau de blettes aux truffes noires, un Perrier-Jouët Belle Epoque 2004 s'est imposé, fastueux et totalement dans la séduction... Dans la séduction, toujours, jouant la partition Belle Epoque Rosé 2004, l'excellence accompagne en dessert un fin sablé à l'orange... Magistrale symphonie ou chaque arôme est en phase avec la saveur des plats ! ▶

Thierry Uldry, Edgard Bovier et Hervé Deschamps



Une présentation raffinée



Avec le sablé rafraîchi à l'orange, Perrier-Jouët Belle Epoque Rosé 2004 ▶



# FESTIVAL DE CANNES

Un immense silence régnait dans la salle de projection avant l'arrivée d'Alain Delon attendu au 66<sup>e</sup> Festival du Film de Cannes à l'occasion de la présentation de son film « Plein Soleil » remastérisé.

Dès son entrée sur scène, de longues minutes d'ovation s'ensuivent, empêchant la star de s'exprimer. Calmant les acclamations, dès qu'il peut enfin prendre la parole, Alain Delon de préciser :

... Cette soirée était annoncée comme Hommage à Alain Delon, mais en fait c'est un hommage à René Clément, mon maître ! Il parle aussi de Visconti et d'autres personnages qui ont comptés dans sa carrière.

Avant de quitter la scène pour visionner le film dans une salle comble, il ajoute encore « *Je crois qu'il y a des sceptiques dans la salle, mais je vous assure que le jeune homme que vous allez voir dans ce film – tourné il y a 50 ans – est bien moi !* »

En allant retrouver sa place – entre le Maire de Paris et la Ministre de la Culture – Alain Delon salue chaleureusement autour de lui et embrasse des amis... On le sent, la grande vedette est ici à la maison et, Cannes lui rend hommage avec beaucoup de ferveur.

Erika Wanner envoyée spéciale  
Exclusif Magazine à Cannes

**Alain Delon sera les 8-9-10 octobre 2013 au Théâtre du Léman à Genève. En compagnie de sa fille Anouchka, ils interpréteront Une journée ordinaire, une oeuvre d'Eric Assous qui fut jouée à Paris avec grand succès.**



◀ Lors de la montée des marches pour la cérémonie de clôture, Alain Delon avec Miss France 2013 Marine Lorphelin

En attente des stars :

▼ le célèbre tapis rouge immaculé le premier jour.



## 66<sup>e</sup> Festival de Cannes Hommage à Alain Delon

### CANNES CLASSIC – LA CLASSE !



Alain Delon et la  
Ministre de la Culture  
Aurélie Filippetti



# Kempinski Group

## Révélateur de talent

**Michel Gehrig**  
Vice Président Talent Development

*Fort de son succès, le Groupe Kempinski – dont le siège social est à Genève – étend ses adresses prestigieuses et sa notoriété. A l'horizon 2015, le plus ancien groupe hôtelier de luxe d'Europe pressent un effectif de 15 000 employés répartis sur tous les continents. Déterminée à préserver son excellence face à la compétition internationale, l'enseigne puise ses forces vives dans un exceptionnel Talent Development Department. Tour d'horizon.*

### Exclusif Magazine | De quelle manière le Talent Development Department a-t-il été imaginé et mis en place ?

**Michel Gehrig :** Tous les palaces et grands hôtels traitent de luxe, les ingrédients de base restant les mêmes, seul, le talent fait la différence. Et, il est unique ! Reto Wittwer, CEO du Groupe Kempinski, répète à l'envi : *Hospitality has to do with people*, l'accueil est une affaire d'hommes, d'individus, de personnes. Comprendre l'hospitalité c'est comprendre les gens ! Identifier le talent reste un devoir, il n'est pas suffisant d'occuper un poste, encore faut-il être la bonne personne à la bonne place pour deviner les attentes des clients, les anticiper, les surprendre... Pour Reto Wittwer, le sens du service est une question d'affinités avec autrui. Pour progresser, il s'agit de s'intéresser aux collaborateurs, de détecter ce qu'ils ont au fond et à travers eux pour mieux percevoir leurs désirs, leurs frustrations... Et y répondre !

### E. M. | En quoi consiste ce département ?

**Michel Gehrig :** Le *Talent Development Department* est une démarche ancrée dans le futur mettant l'accent sur l'importance de cerner l'efficacité là où elle se trouve ! A découvrir le potentiel et dépister l'aptitude quelle qu'elle soit ! Il s'agit d'une nouvelle vision permettant d'avancer. Au-delà de la technique et de la

formation, la priorité est donnée à l'individu qui reste au centre de tout. Nous constatons qu'il devient fréquent de nos jours de changer de direction professionnelle entre 35 et 40 ans. De plus en plus de personnes se découvrent avec le temps des buts différents et recherchent de nouvelles formations !

### E. M. | Comment se traduit-il ?

**M.G. :** Nous avons transformé et remplacé les Relations Humaines dans leur expression classique par trois entités, le *Training Department* ou formation continue, le *People Services Administration*, l'ancien service du personnel, une section extrêmement complexe en référence aux nombreuses nationalités de nos collaborateurs, les différents pays où le groupe est installé, les lois diverses et variées régissant les relations de travail, d'assurances – santé ou sociales – d'impôts... Enfin, le *Talent Development Department*, chargé de détecter les aptitudes. Il convient ici de reconnaître au talent toute son importance, de le développer pour l'éclorre dans de bonnes relations professionnelles et apporter l'épanouissement à l'employé quel que soit son niveau de responsabilité ! C'est ainsi qu'il sera le plus performant !

Relevant de la direction générale, le *Talent Development Department* a

une tâche précise, celle de produire trimestriellement un rapport soulignant ce qui a été mis en place, fait et accompli d'attrayant pour... développer le talent en question ! Loin de théoriser, Kempinski exige des faits concrets, travailler pour le groupe s'organise sur la durée. De quelle manière procéder ? La question est importante et relève de la direction générale. Il n'y a pas de système défini pour identifier le talent, selon Reto Wittwer, il passe par la communication avant tout : *Time to talk together* ! Il convient de dialoguer toujours et partout en usant de psychologie.

### E. M. | Et sur le plan pratique ?

**M.G. :** La démarche va dans le bon sens, les résultats sont là pour le démontrer, nous sommes aussi de plus en plus sollicités par des demandes d'emplois. Au delà de nos succès financiers, les candidats se rendent compte que nous encourageons les opportunités et qu'elles ne concernent pas uniquement les plus hauts postes. Nous organisons un *Carrier Day*, une rencontre à grande échelle entre les postulants – tous profils confondus – et nos GM venus du monde entier les interviewer... Une extraordinaire plateforme : plus de 1 000 candidats se sont présentés dernièrement à Munich !

**Propos recueillis par G.A.-D.**



Nadine Aysoy et Caroline Lang ▲  
de Sotheby's

◀ Mode enfantine défilé Il Gufo

Prof. Stylianos Antonarakis,  
Corinne Féry-von Arx directrice  
Fondation et Geneviève Torriani ▶

◀ Corinne Féry-von Arx, Stéphanie  
Morel, Guido Chiavelli (Il Gufo), Mary  
Hofstetter, Linda Leclerc, Vivien  
Yakopin (Circa), Caroline Lang,  
Frédéric Morel et la petite Charlotte



Ninya et Nitya ▶  
Hinduja  
présentant le  
dromadaire  
offert par Ovale



## Fondation Sanfilippo

# Aider la recherche

Il s'agit d'une maladie génétique dégénérative, la mucopolysaccaridose, une de ces maladies qu'on appelle orphelines contre laquelle un tout petit nombre de personnes se battent. Seules. Frédéric Morel, Fondateur et Président de San Filippo, père d'une petite Charlotte atteinte de la maladie a voulu conjurer cette solitude. Pour sensibiliser le public, il vient d'organiser son 4<sup>e</sup> grand gala,

afin d'activer la recherche, amplifier la lutte et lever des fonds !

Une matinée joyeuse, dans une ambiance conviviale et pleine d'élan chaleureux, des sponsors très présents avec la Banque Safra et Hinduja ainsi que la contribution de Vivien Yakopin et son enseigne Circa, un défilé de mode enfantine offert par la marque Il Gufo, une vente

aux enchères menée par Caroline Lang tambour battant... un gala qui a récolté 100 000 CHF à la Fondation !

Plus de 200 personnes, adultes et enfants, se sont retrouvées au Grand Hôtel Kempinski en présence du Prof. Stylianos Antonarakis, grand spécialiste des maladies génétiques, venu apporter son appui et ses espoirs. ▶

Baronne Isabelle de Vinck, Marie-Hélène de Sangosse, Comtesse Secco d'Aragona et Laure Sarasin ▼

Comtesse Secco d'Aragona, Céline Zinnow (Cartier), Comte Massimiliano Secco d'Aragona, Mme Beatriz de Villegas ▼

Vivien Yakopin, Comtesse Secco d'Aragona, Stéphanie et Frédéric Morel ▼



Ajay et Namrita Hinduja en famille ▼



Prof. Stylianos Antonarakis, Frédéric Morel, Président de la Fondation et Charlotte ▼



▲ Membres du comité : Stéphanie Morel, Ludmila Joory, Nadine Aysoy, Elisabetha Boselli-Mauro



## LE FESTIVAL SYMPHONIQUE DE SUISSE ROMANDE

Procré Minassian

*À l'instar des grands-messes rock s'égrenant chaque été le long de l'arc lémanique, il est des rendez-vous de musique attendus religieusement avec une impatience non dissimulée. Le Festival de Musique Classique Montreux-Vevey, Septembre Musical, est de ceux-là, tant il réunit une palette de musiciens d'exceptions et d'orchestres symphoniques. Flashback des origines à aujourd'hui.*

**Un peu d'histoire** - Vers la fin de l'été sur les rivages de la Riviera, le Septembre Musical fait figure d'institution. La 1<sup>re</sup> édition du Festival date de 1946, la Suisse sortait alors de son isolement dû à la Seconde Guerre mondiale et la présence de plusieurs artistes illustres, réfugiés de passage ou établis, allait favoriser la naissance d'un festival appelé à une notoriété internationale.

L'initiative du premier directeur, Manuel Roth, trouve un terrain propice nourri par le souvenir du foisonnement artistique qu'avait provoqué, au début du siècle, l'activité de l'Orchestre du Kursaal sous la direction de son jeune chef Ernest Ansermet. À l'exemple de Mendelssohn ou Tchaïkovski, séduits par le paysage de la Riviera vaudoise, Maurice Ravel et Igor Stravinski séjournèrent à Clarens où les rencontres avec le chef vaudois se révéleront emblématiques.

Dès 1954, la venue de l'Orchestre de Paris assure au festival une réputation décisive. D'autres le rejoignent comme l'orchestre symphonique de la NDR de Hambourg et l'Orchestre symphonique de la Radiodiffusion bavaroise, l'orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, la Philharmonie de Prague et de Varsovie ainsi que l'orchestre symphonique de Bamberg.

**De « Septembre musical »** qu'elle resta à travers deux décennies, la manifestation prit officiellement le nom de « Festival de musique de Montreux-Vevey » en 1968. La venue de son nouveau directeur René Klopfenstein ajoute au palmarès les célèbres New York Philharmonic avec Leonard Bernstein (1968), Wiener Philharmoniker avec Claudio Abbado (1972), Wiener Symphoniker avec Carlo-Maria Giulini (1973), le Cleveland Orchestra avec Lorin Maazel

(1975), l'Orchestre philharmonique de Los Angeles avec Zubin Mehta (1974), le Chicago Symphony Orchestra avec Georg Solti (1978), le Boston Symphony Orchestra avec Seiji Ozawa (1979), le Royal Philharmonic Orchestra London avec Antal Dorati (1980), l'Orchestre philharmonique de Leningrad avec Mariss Jansons (1980), le London Symphony Orchestra avec Claudio Abbado (1982) et l'Orchestre de la Staatskapelle de Dresde avec Herbert Blomstedt (1983). Un palmarès époustoufflant !

Dès 1973, il réussit à transférer le concours Clara Haskil de Lucerne à Vevey, un concours, on ne peut plus actif 30 ans plus tard !

La liste des chefs et solistes est prestigieuse, certains d'entre eux marquant, en 50 ans, un attachement régulier au festival. A citer tout particulièrement Ernest Ansermet, Marta Argerich, Claudio Arrau, Alfred Brendel, Robert Casadesu, Georgy Cziffra, Charles Dutoit, Christian Ferras, Edwin Fischer, Carlo Maria Giulini, Arthur Grumiaux, Clara Haskil, Marek Janowski, Armin Jordan, Eugen Jochum, Wilhelm Kempff, Josef Krips, Yo-Yo Ma, Lorin Maazel, Nikita Magaloff, Igor Markevitch, Yehudi Menuhin, Nathan Milstein, Karl Richter, Arthur Rubinstein, Wolfgang Sawallisch, Carl Schuricht ou Isaac Stern pour n'en citer que quelques-uns !

---

**FESTIVAL DE MUSIQUE  
CLASSIQUE MONTREUX-VEVEY  
Du 31 août au 12 septembre 2013**

Renseignements et réservations :  
**www.septmus.ch** ou **021 962 80 05**

---

Vers le 60<sup>e</sup> anniversaire, le Conseil de fondation nomma un nouveau directeur en la personne de Tobias Richter dont l'ambition était de fidéliser à nouveau public et partenaires et, renouer avec le passé glorieux de la manifestation. Il réussit non seulement à ramener les grands artistes internationaux sur les rives du Léman, mais mit en lumière une nouvelle génération de solistes tels Yuja Wang ou Daniil Trifonov que les plus grandes scènes s'arrachent. En 2013, ce même Daniil Trifonov illuminera le Festival de son génie hors normes, y compris avec une composition de son cru !

**Une édition aux accents si connus** - Pour la 67<sup>e</sup> édition du 31 août au 12 septembre, le Festival de Musique Classique Montreux-Vevey ne déroge pas à l'excellence accueillant les plus grands orchestres internationaux tels le Royal Philharmonic Orchestra de Londres, en résidence pour trois concerts les 5, 7 et 8 septembre ; l'Orchestre Philharmonique de Saint-Pétersbourg le 11 septembre ou encore l'Orchestre de la Suisse romande en ouverture de Festival le 31 août.

Présents, des chefs de renom tels Charles Dutoit qui dirigera les trois concerts du Royal Philharmonic de Londres, le russe Yuri Temirkanov, à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Saint-Pétersbourg ou Neeme Järvi désormais aux rênes de l'OSR. Des solistes parachèveront cette affiche exceptionnelle, la grande Martha Argerich, Elisabeth Leonskaya, Kirill Gerstein, Daniil Trifonov, Renaud Capuçon ou Lisa Batiashvili.

Au programme, des chefs d'œuvres en force et, parmi tant d'autres, la 5<sup>e</sup> symphonie de Tchaïkovski (le 31.08), le Concerto pour piano n°2 de Rachmaninov et – centenaire cette année – le Sacre du Printemps (le 5.09), les préludes (le 1.09) et le concerto pour piano de Chopin (le 7.09) le célébrissime Boléro de Ravel associé au Prélude à l'après-midi d'un faune de Debussy (le 8.09) ou la 6<sup>e</sup> symphonie de Chostakovitch (le 11.09) ! **H.P.**

**À vos agendas !**



# FESTIVAL DE MUSIQUE CLASSIQUE MONTREUX-VEVEY

## SEPTEMBRE MUSICAL

31.08 – 12.09.2013

[www.septmus.ch](http://www.septmus.ch)

Philippe Béran  
Frédéric Chaslin  
Charles Dutoit  
Neeme Järvi  
Yuri Temirkanov

Martha Argerich  
Lisa Batiashvili  
Renaud Capuçon  
Corey Cerovsek  
Alexandra Conunova  
Clément Dami  
Terezie Fialová  
Kirill Gerstein  
Lilit Grigoryan  
Paavali Jumppanen  
Markéta Kubínová  
Elisabeth Leonskaja  
Andrea Meláth  
Roland Muhr  
Roman Patočka  
Balint Szabo  
Daniil Trifonov  
Cheng Zhang

Orchestre de la Suisse Romande  
Orchestre philharmonique  
de Saint-Petersbourg  
Royal Philharmonic Orchestra London

Eben Trio  
Orchestre du Collège de Genève

Finale du 25<sup>e</sup> Concours  
international de piano Clara Haskil

exclusivement vôtre



# BASELWORLD

## Toujours des records !



Le Salon Mondial de l'Horlogerie et de la Bijouterie de Bâle a fermé ses portes après huit jours d'effervescence. L'événement horloger et joaillier le plus important du monde a attiré plus de 122 000 visiteurs, une fréquentation en hausse de 17%. Les exposants, – 1 460 en provenance de 40 pays – hautement satisfaits des affaires réalisées, se sont réjouis des nouveaux succès et records atteints ainsi que de leur importante couverture médiatique !



Le nouveau complexe de halles conçu par les architectes Herzog & de Meuron a été inauguré à l'occasion de ce 41<sup>e</sup> BASELWORLD. Son concept et les quelques 1 000 nouveaux stands ont permis au salon d'entrer dans une nouvelle ère de développement.

À l'issue de la manifestation, Jacques J. Duchêne, Président du Comité des Exposants a déclaré avoir vécu un événement absolument magnifique, juste récompense des efforts accomplis pour offrir cette qualité véritablement remarquable !



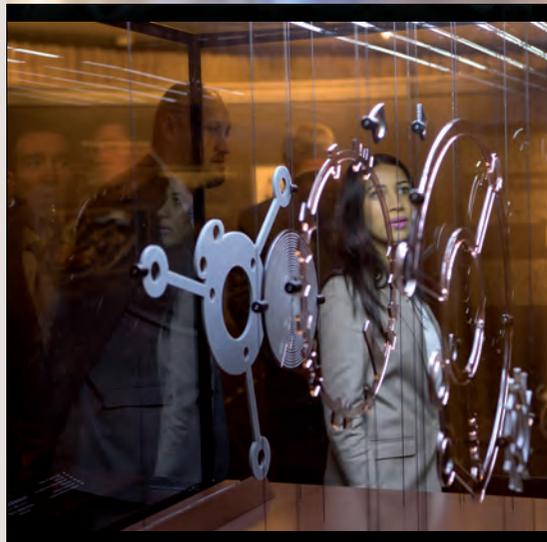
# 2013

## Un Salon au sommet

Attirant un nombre croissant de visiteurs, inscrits dans un luxe de plus en plus raffiné, les nouveaux stands et emplacements ont brillé par leur éclat et inventivité faisant de cette édition 2013 un cru exceptionnel, un événement horloger hors du commun permettant de prendre le pouls des affaires, rencontrer les clients et médias. Selon l'avis des participants, la nouvelle infrastructure et l'espace gagnés ont rendu Baselworld encore plus prestigieux.

Du côté des bijoutiers, les attentes semblent avoir été comblées, les affaires ont bien marché et les partenaires, satisfaits de leurs commandes, parlent de l'immense succès d'un rendez-vous mondial incontournable. Prochaine manifestation : l'indispensable rendez-vous de l'horlogerie-joaillerie BASEL WORLD 2014 aura lieu du 27 mars au 3 avril.

*Exclusif Magazine étant sous presse imminente au moment où Baselworld a fermé ses portes, le dossier complet horlogerie et nouveautés du Salon sera dans la prochaine édition.*



# Emmène-moi à l'opéra!

**La saison artistique 2013-2014 du Grand Théâtre de Genève met Richard Wagner à l'honneur.**



La nouvelle saison proposée par le Grand Théâtre de Genève sera, sans conteste, placée sous le signe de l'Anneau. Après le succès public et critique rencontré en mars 2013 par la nouvelle production de *Das Rheingold* (L'Or du Rhin) de Richard Wagner et, avant la présentation de deux cycles complets de la Tétralogie *Der Ring des Nibelungen* du célèbre compositeur en mai 2014, le Grand Théâtre présentera les trois journées du Ring : *Die Walküre* (La Walkyrie) en novembre 2013, suivi de *Siegfried* en février 2014 et finalement *Götterdämmerung* (Le Crépuscule des dieux), au printemps 2014. Trois nouvelles productions avec Ingo Metzmacher à la direction musicale, Dieter Dorn à la mise en scène et Jürgen Rose aux décors & costumes.

Wagner et sa Tétralogie seront également à l'honneur avec *Siegfried ou Qui deviendra le seigneur de l'anneau*, une *fantasy* musicale de Peter Larsen, d'après Wagner. D'une durée d'une heure environ, destinée au jeune public, la représentation devrait également intéresser les personnes effrayées par la longueur des ouvrages wagnériens. Signalons encore *Sigurd*, un opéra du compositeur français Ernest Reyer, présenté en version concert au Victoria Hall en octobre 2013 dont l'histoire est largement inspirée de *La chanson des Nibelungen*. Avec Andrea Carè dans le rôle-titre et Anna Caterina Antonacci dans celui de Brunehilde.

Si l'œuvre magistrale de Richard Wagner est au cœur de cette nouvelle programmation, cette dernière comprend aussi d'autres bijoux tels que *Le Nozze di Figaro* (Les Noces de

*Figaro*) de Mozart en ouverture de saison, avec David Bižić dans le rôle-titre, ou *La Chauve-souris*, la célèbre opérette de Johann Strauss fils pour les fêtes de fin d'année. Cette production du festival de Glyndebourne, mise en scène par Stephen Lawless, sera proposée en version française. Avec la mezzo-soprano fribourgeoise Marie-Claude Chappuis dans le rôle du Prince Orlofsky et le célèbre clown Dimitri dans le rôle parlé de Frosch. Citons encore le grandiose *Nabucco* de Giuseppe Verdi en mars 2014 avec John Fiore à la direction musicale et Roland Aeschlimann à la mise en scène. *La Wally* d'Alfredo Catalani, rendue populaire par le film *Diva* de Jean-Jacques Beineix, clôturera en beauté cette nouvelle saison lyrique.

Parmi les vedettes internationales que

le Grand Théâtre de Genève aura le bonheur d'accueillir en récital durant cette saison, nous trouvons Soile Isokoski, Leo Nucci, Ferruccio Furlanetto, Lawrence Brownlee, Anna Caterina Antonacci, des jeunes talents de l'Académie du Mariinski ainsi que Jonas Kaufmann à l'occasion de la soirée annuelle du Cercle du Grand Théâtre.

Quant au Ballet du Grand Théâtre de Genève dirigé par Philippe Cohen, il présentera deux créations mondiales : *Le Songe d'une nuit d'été*, chorégraphie de Michel Kelemenis sur une musique de Felix Mendelssohn – en octobre au Grand Théâtre – et *Mémoire de l'ombre*, chorégraphie de Ken Ossola sur des musiques de Gustav Mahler en février 2014 – au Bâtiment des Forces Motrices (BFM)–. En avril 2014, dans le cadre des célébrations du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse, le Grand Théâtre de Genève accueillera au Bâtiment des Forces Motrices (BFM), le Ballet de l'Opéra de Zurich, le Ballett Basel et le Béjart Ballet Lausanne pour cinq jours dédiés à la danse helvétique. *HelveticDanse* s'ouvrira avec la reprise de *Glory* d'Andonis Foniadakis avec le Ballet du Grand Théâtre de Genève.

[www.geneveopera.ch](http://www.geneveopera.ch)

F.L.



# EMMÈNE-MOI À L'OPÉRA!

## LES OPÉRAS

LE NOZZE DI FIGARO  
SIGURD  
DIE WALKÜRE  
LA CHAUVE-SOURIS  
SIEGFRIED  
NABUCCO  
GÖTTERDÄMMERUNG  
**DER RING DES NIBELUNGEN**  
LA WALLY

## LES BALLETS

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ  
MÉMOIRE DE L'OMBRE  
FESTIVAL HELVETICDANSE

## LES RÉCITAUX

MARIINSKY ACADEMY • SOILE ISOKOSKI • LEO NUCCI  
FERRUCCIO FURLANETTO • LAWRENCE BROWNLEE  
JONAS KAUFMANN • ANNA CATERINA ANTONACCI

## OPÉRA JEUNE PUBLIC

SIEGFRIED OU QUI DEVIENDRA LE SEIGNEUR DE L'ANNEAU...

## OPÉRA CONTEMPORAIN

DELUSION OF THE FURY

# ABONNEZ-VOUS!

SAISON 1314

DIRECTION GÉNÉRALE Tobias Richter  
[www.geneveopera.com](http://www.geneveopera.com)

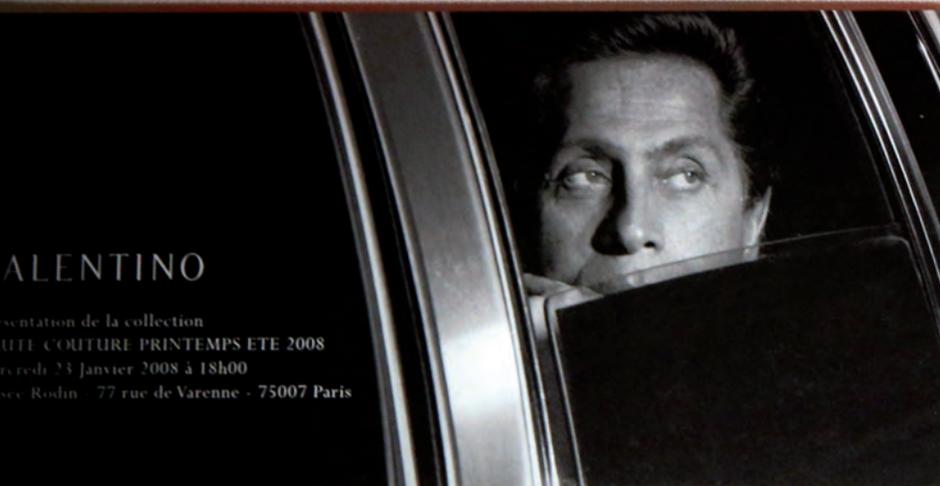


d'assister à la présentation de la Collection  
Haute Couture Automne-Hiver 1992-93  
Dimanche 26 Juillet 1992, à 18 h 30  
Grand Foyer  
Théâtre National de Chaillot  
1, place de Trocadéro, Paris 16<sup>ème</sup>

Cette présentation ne donne pas suite au show, vous recevrez votre placement  
au moment de votre départ

AUTOMNE HIVER, 90-91

VALENTINO



VALENTINO

présentation de la collection  
HAUTE COUTURE PRINTEMPS ETE 2008  
Vendredi 23 Janvier 2008 à 18h00  
Musée Rodin - 77 rue de Varenne - 75007 Paris



*C'est une exposition glamour et chic. Un événement sophistiqué retraçant la vie et l'œuvre de Valentino durant ses 50 ans de carrière ! La manifestation met en scène les fabuleuses collections Haute Couture dessinées par le flamboyant créateur italien. Pas moins de 130 pièces uniques, portées par les icônes de jadis : Jackie Kennedy-Onassis, Grace Kelly, Sophia Loren...*

*Un parfum d'histoire et de mode. La mémoire de l'élégance !*

# le Maître de la Haute Couture

Une exceptionnelle rétrospective célèbre ses 50 ans de carrière

Somerset House à Londres

Féerie en rouge :  
Valentino et ses mannequins  
en 2007 © Lorenzo Agius  
@ www.aandrphotographic.co.uk ▶



La Duchesse ▶  
Sarah d'York  
avec ses filles  
Béatrice  
et Eugénie d'York

Créateur visionnaire et inspiré, imaginant des tenues *tapis rouge et podium* à couper le souffle, Valentino a également créé pour ses clientes privilégiées des robes uniques au goût exquis réalisées au sein de ses propres ateliers. Chaque modèle a son histoire confie le couturier, travaillé à la main des heures et des jours entiers, avec un vécu particulier, une vie bien à lui. L'exposition divulgue les coulisses d'un monde raffiné et excitant affichant le talent de Valentino qui a réussi à conjuguer tout le long de sa carrière excellence, audace et savoir-faire.

### Un personnage d'exception

Couturier et créateur de légende, Valentino Garavani a fondé la Maison Valentino à Rome dans les années '50. Soutenu par son partenaire de toujours Giancarlo Giammetti, il a construit une enseigne internationale, un empire de la mode, une des marques les plus emblématiques du luxe.

1995 Printemps-été  
Romantique robe du soir  
en soie grise © Musée ►  
Virtual Valentino Garavani



Valentino et Liz Hurley ▲

Tout au long de sa vie, Valentino a cumulé honneurs et distinctions, Chevalier de la Grande Croix, Chevalier de la Légion d'Honneur, il a reçu, entre autres, de très nombreux prix décernés par la profession. Le couturier a mis fin à ses activités en 2008 mais poursuit inlassablement son œuvre et sa passion du beau.

### Signé Valentino

Princesses, Premières Dames, Stars du 7<sup>e</sup> Art... Valentino les a toutes habillées ! Il a signé la robe de mariée de Jackie Kennedy en 1968, celle de la princesse Marie-Chantal de Grèce – magnifiquement incrustée de perles sur une soie ivoire agrémentée de dix différentes dentelles – lors de ses épousailles avec le prince Paul de Grèce en 1995, plus proche de nous, Julia Roberts lui doit la tenue portée lors de la cérémonie des remise des Oscars en 2001 où elle a remporté le prix d'interprétation féminine...



Sous l'inspiration du couturier et de son complice Giancarlo Giammetti, avec le concours du conservateur des lieux Alistair O'Neill – toutes éminentes personnalités de la mode et du design – l'exposition, *Valentino le Maître de la Couture* a été spécialement imaginée par l'équipe de designers-concepteurs Patrick Kinmonth et Antonio Monfreda pour le site particulier de Somerset House.

L'actrice  
et modèle Liz Hurley ▶



Kim Johnson et Arun Nayar ▲

2002/2003 Automne-  
hiver. Ensemble de soirée  
en taffetas imprimé  
© Musée virtuel  
Valentino Garavani ▶



## Un site d'exception

À personnage d'exception, un site d'exception ! Situé au cœur de Londres, Somerset House est une spectaculaire demeure néo-classique installée entre le Strand et la Tamise. Ouverte au public en 2000, ses manifestations et programmations recherchées et éclectiques, expositions, concerts, défilés de mode contemporaine, design et architecture... attirent des visiteurs éclairés et passionnés. Depuis 2009, Somerset House est le site d'accueil de la London Fashion Week.

## Sur le *catwalk*

La manifestation s'articule sous différents regards et déambulations : Valentino en images et photos inédites dans son cercle privé, Valentino au cours de ses activités vues au travers des archives puisées de ses collections et souvenirs personnels... Autre temps fort de la découverte, renversant les rôles, le visiteur emprunte le podium où défilent en général les mannequins ! Depuis le *catwalk*, il découvre à son tour un parterre de spectateurs – tous habillés Valentino – en tenues de soirée, robes, pantalons, costumes capes et kaftans chers au couturier... autant de vêtement vintage ou de collections récentes sorties de la garde-robe des années 1950 à nos jours ! Privilège exceptionnel, jamais exposition n'a permis au public d'approcher des œuvres de si près.

Plutôt que par chronologie, les collections sont regroupées par inspiration, couleurs – le noir, l'ivoire et le célèbre rouge Valentino – et par affinités... Quittant le *catwalk*, le visiteur découvre plus loin une pièce entièrement dédiée à la passion de Valentino, le *Garavani Museum* permettant d'explorer l'héritage du couturier par le biais d'une présentation multimédia. Une dernière



1998 Printemps-été  
une robe du soir  
ivoire peinte  
à la main  
© Musée virtuel ▶  
Valentino Garavani



halte met en lumière les ateliers de la Maison au travers de films et de séquences révélant les détails raffinés et les techniques artistiques pratiquées par le sémillant créateur.

### Must be

Orchestrée conjointement par Valentino Garavani et Gwyn Miles Directeur de la Fondation Somerset House, l'inauguration officielle de l'exposition a été précédée par une soirée spectaculaire en présence, entre autres, de la Famille royale britannique et de personnalités du gotha européen. Sarah, Duchesse d'York et ses filles Princesses Béatrice et Eugénie d'York, les Princesses Marie-Chantal et Olympia de Grèce, pour ne citer qu'elles, ont participé à la fête.

Présents également, faisant partie de la garde rapprochée de Valentino, son partenaire Giancarlo Giammetti, son partenaire Maria Grazia Chiuri et Pier Paolo Piccioli... sans oublier les amis de toujours, Liz Hurley, Stella McCartney, Olivia Palermo, Andreas Riseborough, Tallulah Harlech, Tamara Beckwith et les mannequins Kristen McMenamy et Edie Campbell...

Représentants du monde de la mode et de la création, de nombreux visiteurs professionnels se sont faits remarquer et, entre autres, Erdem Moralioglu, Jasper Conran, Carolina Herrera et Immodesty Blaize, Charlotte Tilbury, Andrea Dellal et Angela Scanlon... Dans une lumière délibérément rouge en l'honneur du grand couturier, les invités ont vécu cette soirée à l'heure italienne avec des vins fins et des plats inspirés de la gastronomie du pays d'origine de Valentino. Très glamour ! G.A.-D.



Photos exposition et ambiance © Peter Macdiarmid ▲  
Photos soirée d'inauguration © Dave M. Bennett

Valentino Garavani et Natalia Vodianova  
au Musée Nissim de Camodo à Paris, 2011  
© Kevin Tachman ▼



# MESURE ET DÉMESURE



## TONDA 1950

Or rose serti de diamants  
Mouvement automatique  
extra-plat  
Bracelet veau Hermès

Made in Switzerland

[www.parmigiani.ch](http://www.parmigiani.ch)

# PARMIGIANI

FLEURIER

ASCONA GIOIELLI-OROLOGI HERSCHMANN | BASEL GÜBELIN | BERN GÜBELIN | CRANS-MONTANA L'ATELIER DU TEMPS  
GENÈVE AIR WATCH CENTER, BENOIT DE GORSKI, GÜBELIN | INTERLAKEN KIRCHHOFER  
KLOSTERS MAISSEN | LAUSANNE GUILLARD | LUGANO GÜBELIN | LUZERN GÜBELIN | MONTREUX ZBINDEN  
NEUCHÂTEL BONNET | ST. MORITZ GÜBELIN | VILLARS-SUR-OLLON BRÄNDLI CREATION & CO  
ZERMATT HAUTE HORLOGERIE SCHINDLER | ZÜRICH GÜBELIN, ZEIT ZONE

# Les entreprises familiales sont les moteurs de l'économie suisse

*Constituant les forces-vives du tissu économique du pays, environ 98% des entreprises suisses sont familiales. Créatives, réactives, innovantes, performant avec succès sur des marchés de niche, les entreprises patrimoniales – comme on les appelle également – forment une structure forte générant à elles seules plus de 60% des emplois. Tournées vers le service, proches du client, elles occupent tous les secteurs d'activité, de la banque à l'hôtellerie, la mode, l'horlogerie-joaillerie, de l'agroalimentaire à la machine outils, sans oublier, le chocolat ! Passant par la chimie, les pharmaceutiques et la cosmétique... la liste n'est pas exhaustive !*

Leurs prestations sont souvent dans le registre de l'excellence, vouées au haut de gamme par tradition et, par la cherté du Franc, ces affaires familiales constituent l'armature de l'économie du pays qui peut compter sur elles et avec elles ! Près de 9 entreprises sur dix, petites et moyennes en général, appartiennent à des familles. Tenaces, créatrices d'emplois et de richesses, attentives à leur notoriété dépassant souvent largement les frontières nationales, elles restent particulièrement vigilantes aux fluctuations des marchés. Grâce à leur grande mobilité, ces firmes patrimoniales savent mettre l'imagination au pouvoir et déployer une grande force d'innovation.

Avec une réflexion très orientée entreprise, travaillant sur le long terme et la durabilité, les sociétés familiales cumulent certains nombres d'atouts par rapport à d'autres structures. Attitude affirmée face au risque, sens de l'appartenance à une région, prise de décision rapide, souplesse à saisir les opportunités et amorcer les tournants, les sociétés patrimoniales s'illustrent également par leur modèle social. En d'autres termes, sans crainte de remise en question, elles avancent, osent et tiennent leurs engagements! Alors que certaines entreprises familiales changent de mains, sont reprises, vendues ou dissoutes - la moyenne générale se situant entre une et deux générations, de nombreuses familles suisses sont restées propriétaires d'une même affaire sur plusieurs générations.



Imposante façade de Grieder à Zurich ▲

Victorinox, Ricola, Rivella... autant d'enseignes suisses mondialement connues ancrées dans le patrimoine national. Moins célèbre que le fameux couteau suisse ou le bonbon aux plantes et la boisson rouge, un producteur de vin vaudois, Patrick Fonjallaz, appartient à la 13<sup>e</sup> génération d'une famille de vigneron... Dans un autre registre, un des plus

créé par la famille. Holding, entrée en bourse, fondation, actionnariat... les formes juridiques de la *Family Business* sont diverses et variées... mais la famille fondatrice conserve toujours son empreinte ! La saga continue.

L'Allemagne et l'Italie connaîtraient la plus importante tradition dynas-



Élégance et raffinement Bongénie Grieder Genève ▲



Le magnifique restaurant terrasse ▲ face au lac du Beau Rivage Genève

anciens groupes suisses, Frutiger est actif dans la construction et le bâtiment. Ce géant familial, aujourd'hui constitué en holding avec 25 filiales et plus de 2000 employés, est toujours aux mains de la famille après 140 ans d'existence. Mieux encore, le Beau-Rivage Palace à Genève marque ses 150 ans avec la 5<sup>e</sup> génération à la barre et Lindt & Sprüngli qui – tout en étant cotée en bourse – demeure sous la présidence de Rudolph R. Sprüngli, 5<sup>e</sup> génération de la famille fondatrice...

Le Groupe Brunshwig avec Bongénie Grieder, l'enseigne multimarques poursuit sa *success story* en famille après 122 ans ! Les ascenseurs Schindler – mondialement connus – sont, par exemple, à la 4<sup>e</sup> génération dirigeante, de même que la famille Hoffmann-Laroche actionnaire majoritaire du géant pharmaceutique

tique\*, même si la Suisse reste le terrain le plus propice aux entreprises familiales, c'est un effet de taille, le pays ne possédant pas un nombre important de sociétés avec un grand effectif d'employés. La moyenne étant de 250 collaborateurs, les entreprises familiales, en général, ne justifient pas une armada de conseillers juridiques et fiscaux pour leurs transmissions même si cette dernière question reste cruciale pour elles. La succession ne se déroule pas en Suisse de la même manière que dans les pays voisins et reste souvent le talon d'Achille, la grande inconnue pour des propriétaires sans descendance, trop âgés ou dont l'entourage familial n'est pas motivé par l'activité !

Les entreprises familiales demeurent cependant très réalistes quant à l'avenir économique et la pérennité de la société, de même que les

mutations et les avancées techniques qu'elles doivent adopter pour se maintenir et avancer dans un contexte de concurrence âpre et de marchés chahutés ! En termes de mode, on l'a vu, les grands magasins se tournent également vers le luxe et les marques prestigieuses, ils cherchent de plus en plus à s'illustrer dans le haut de gamme, imaginant des concepts originaux. Les commerces spécialisés tels le Bongénie Grieder développent de plus en plus d'espaces de vie, de sites ludiques où le client aime à se promener et passer un bon moment. L'avenir est à la différenciation. ►

**Exclusif Magazine continue cette rubrique Entreprises familiales suisses dans ses prochaines éditions**



Beau-Rivage, le plus genevois des palaces depuis cinq générations

  
*Beau Rivage*  
Genève  
1865

  
Swiss Deluxe Hotels

  
THE LEADING HOTELS  
OF THE WORLD®

exclusivement vôtre



Façade du Beau-Rivage Palace Genève ▲



Petite musique de nostalgie ▲



Sur les traces de l'Histoire ▲



Ivan Rivier Directeur Général et Jacques Mayer ▲  
propriétaire du Beau-Rivage



## Féeries viennoises Hommage à Sissi

Le Beau-Rivage de Genève a recréé des moments inoubliables sur le thème de la Vienne impériale à l'occasion du 175<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de l'Impératrice Elisabeth d'Autriche. Pour la circonstance, le magnifique palace a arboré ses plus beaux habits de lumière organisant un grand bal d'époque en ses salons. Magie, féerie et nostalgie impériale ont transporté les convives dans un univers de faste, de lustre et de poésie en présence du Consul général d'Autriche à Genève.

Imaginé spécialement par le Chef Dominique Gauthier, des amuse-bouches gastronomiques accompagnés de vins hors du commun sélectionnés avec talent par Vincent Debergé, sommelier et gardien de la prestigieuse Cave du Beau-Rivage, ont régalé les invités. Lors de la soirée, les hôtes ont eu le plaisir de découvrir les plus prestigieuses suites du Palace chargées d'histoire et d'émotion, d'objets précieux et de souvenirs ▶



◀ Alexandre  
Nickarte,  
la nouvelle  
génération



Somptueux décor de la Fête des Lumières ▲  
Gourmandise raffinée : le bar à chocolat ▼



◀ La suite  
Sissi





Jacques Mayer de la famille propriétaire

**Exclusif Magazine | Comment intégrer le Beau-Rivage, fondé en 1865, à son époque et concilier ses exigences avec tradition et modernisme ?**

**Jacques Mayer :** En se basant sur des valeurs authentiques et fortes ! Comme pour un château de famille, le lien au patrimoine est un attachement émotionnel. Mais un bâtiment hôtelier ne peut se maintenir qu'en étant à la pointe de ses capacités. Dans les années '70, on avait soif de modernisme, aujourd'hui, c'est un retour aux sources. Comment retrouver le passé ? La recette consiste à transformer par petites touches... Après une recherche approfondie des archives datant de la 1<sup>ère</sup> Guerre Mondiale, nous avons rassemblé un puzzle de styles. La rénovation, pour sa part, a permis de découvrir des témoignages précieux d'un autre temps. A cela, il convient d'ajouter la mémoire des choses non documentées, le souvenir... le sentiment d'amour.

**E.M. | Ces changements sont-ils bien perçus par le client attaché à la tradition ?**

**J.M. :** Nos hôtes apprécient la valeur historique du Beau-Rivage, son côté musée vivant ! Nous nous sommes attachés à (re) penser certains détails avant d'appliquer les changements et avons beaucoup travaillé pour préserver la

# Beau-Rivage Palace Genève

## Cinq générations à la barre de l'excellence

*Accueillant en amis les hôtes à la recherche d'exception, le Beau-Rivage Palace de Genève est une magnifique Maison privée. Imposant et discret à la fois, l'hôtel est une enseigne familiale à la signature prestigieuse. En 150 ans, son vécu a traversé l'Histoire, d'Elisabeth d'Autriche, aux nombreuses têtes couronnées, de vedettes en chefs d'états, de personnages illustres en célèbres inconnus... le Beau-Rivage reste pour tous le rendez-vous intimiste et international ! Rencontre.*

noblesse du style. Reprenant des éléments oubliés du passé, guirlandes, angelots, drapés... nous avons conservé l'indispensable esprit de l'atrium néo-pompier. Les personnes recherchant le grandiose ou l'ostentatoire ne sont pas en phase avec l'ambiance, seuls les connaisseurs raffinés et les vrais amateurs se sentent ici chez eux.

Le Beau-Rivage est discret, sur son quant à soi, les clients y sont toujours dans la note, même la jeune génération hyper relax. Si le formalisme tend à disparaître, cela vient également de la grande compétence de nos responsables présentant une attitude naturelle, sans protocole formel. La communication passe de manière plus subtile, nous l'avons remarqué lors de l'ouverture du Patara, notre restaurant Thai, les jeunes apprécient son ambiance et s'y sentent bien. Et l'entregent du maître d'hôtel met tout le monde à l'aise !

**E.M. | Parlez-nous de l'avenir du Beau-Rivage ?**

**J.M. :** Nous croyons fermement en notre philosophie de gestion familiale, notre volonté est profondément ancrée dans ce sens. Il est important que le client soit rassuré sur la continuité, il est légitime qu'il s'interroge. La relève existe, elle se prépare depuis longtemps. Un groupe hôtelier fonctionne

différemment avec une stratégie à plus court terme. Pour assurer la pérennité et l'évolution de notre Maison, l'avenir doit reposer sur un environnement capable de soutenir le développement de l'entreprise à 5-10 ans. Nous cherchons en permanence à faire mieux, à nous remettre constamment en question. La plus grande étape du futur consistera à revoir la superstructure, à créer des suites de plus de 100m<sup>2</sup> en duplex, aménager un Spa, assurer la mise aux normes écologiques, intégrer les nouvelles technologies, entretenir les chambres, enfin, séduire un autre et nouveau public... Le challenge est grand et les investissements colossaux !

Le succès d'une affaire familiale repose également sur la connectivité entre l'entreprise et le milieu ambiant. La capacité de partager sa passion forme l'élément clé du succès. Il y a de l'émotion à présenter l'Hôtel Beau-Rivage aux Genevois et aux habitants du quartier comme nous l'avons fait pour les 125 ans de notre Maison ! Le cadre extérieur et l'environnement magnifiques qui nous entourent font partie du Beau-Rivage, nous voulons partager ces trésors, dans un immense sentiment de respect. Et de fierté !

Propos recueillis par G.A.-D.



BRUNELLO CUCINELLI ROBE, CARDIGAN, COLLIER, SAC

Genève, Lausanne  
Ballexert, Geneva Airport  
Chavannes, Monthey, Sierre

SHOP ONLINE  
[www.bongenie-grieder.ch](http://www.bongenie-grieder.ch)

# BONGENIE

brunschwig group ■ ■



Entièrement rénovée  
la façade de Bongénie  
Grieder Genève

Terrasse restaurant à Zurich ▼



# BONGÉNIE GRIEDER

*L'entreprise familiale créée il y a 122 ans poursuit sous l'enseigne Bongénie Grieder la création de magasins innovants et ludiques ! Représentent la 4<sup>e</sup> génération de la famille propriétaire du Groupe Brunswig, depuis 30 ans, quatre partenaires associés gérants travaillent de concert en toute collégialité. La 5<sup>e</sup> génération a fait, quant à elle, son entrée dans l'entreprise en automne dernier !*

Assurer la pérennité est l'objectif premier de la famille fondatrice ! Les membres actifs dans l'entreprise détiennent la majorité des actions, les décisions importantes se prenant à l'unanimité. Si la conduite des affaires est réputée sage, elle reste inventive et attentive aux belles opportunités ! Pas de stratégie strictement programmée, mais un à-propos, une réactivité au bon moment, lors de la création de nouveaux points de vente, l'implantation de succursales dans de petites villes suisses et des centres commerciaux ou encore le développement d'un concept destiné à une clientèle jeune, le G Point...

En un siècle, d'un magasin ménager, un bazar, comme cela se disait autrefois, la famille Brunswig allait développer une adresse d'exception. Un *Speciality store* unique en Suisse ! Des magasins multimarques allant du milieu haut-de gamme au luxe affirmé où prêt-à-porter, accessoires, parfumerie et décoration se côtoient en un chaland exclusif et raffiné. Des emplacements privilégiés sis aux plus belles adresses des principales villes suisses, une présence en des espaces choisis – les meilleurs centres commerciaux, hôtels, aéroports – une architecture au style contemporain ouvert et lumineux, aujourd'hui, les enseignes Bongénie Grieder et leurs récentes acquisitions sont des lieux de vie pétris d'ambiance, de charme cosmopolite. D'une atmosphère conviviale tenant de l'accueil des vendeurs autant que du décor...

On y trouve les marques prestigieuses les plus connues, Gucci, Chanel, Armani, Carven, Céline, Cavalli, Cucinelli, Sonia Rykiel... tout comme les labels de créateurs *trendy* en diable aux modèles *must have* ! Découverte ou valeur sûre, la collection est à la hauteur de toutes les envies.



Lausanne,  
rayon chaussures ▶



GPoint ambiance tendance à Genève ▲

Si Bongénie Grieder se démarque par la qualité, la variété des styles et les nouveautés offertes sur le marché, la vitalité du groupe se mesure à son sens de l'innovation et son talent à imaginer des concepts à succès. En cela, le groupe familial est pionnier. Et, très fort !

Avec l'apparition du prêt-à-porter, le Bongénie est passé en magasin spécialisé dans la mode, aujourd'hui, les commerces de luxe ont modifié le comportement et les habitudes d'achat des clients. Le shopping devenu ludique, l'acheteur flâne et se fait plaisir. Dès 1994, le BG café fait son apparition, le coiffeur s'installe suivi d'un BG Beauté et d'un Nail Bar, ils s'implantent respectivement à Genève, Lausanne et Zurich... le fumoir – une idée audacieuse s'il en est – remplit d'aise ses utilisateurs ! Internet et la vente On Line sont également bien présents... Pourvu qu'elles soient complémentaires les unes des autres, en cohérence avec les services proposés, maintenues en un haut standard de qualité, ces innovations sont largement plébiscitées. La famille Brunswig n'a pas fini de réaménager son espace de travail en espace de vie. Avec succès. G-A.-D

ÉCLAT | VOLUPTÉ



125  
Ans

**BUCHERER**

1888

HORLOGERIE BIJOUTERIE JOAILLERIE

Genève 22, Rue du Mont-Blanc & 45, Rue du Rhône | Lausanne 1, Rue de Bourg | [bucherer.com](http://bucherer.com)

125 ANS D'AUDACE ENTREPRENEURIALE ET UNE LONGUE TRADITION DE QUALITÉ

# BUCHERER

*Tout au long de son histoire passionnante, Bucherer a connu une incroyable expansion.*

*En cette année anniversaire, la petite boutique de bijoux de Suisse centrale, devenue l'une des plus importantes sociétés d'horlogerie et de bijouterie d'Europe, a franchi une nouvelle étape majeure ! Au coeur de Paris, en une adresse prestigieuse, sur plus de 2000m<sup>2</sup>, Bucherer Palais Opéra s'est installé devenant ainsi le plus grand magasin de montres et de bijoux au monde ! Outre son expertise en matière de diamants, Bucherer y propose un assortiment exceptionnel de précieux garde-temps.*



▲ Collection 125 ans, série Hiver, diamants et perles des Mers du Sud pour une « Féerie Hivernale »

Disposant jusqu'ici de quinze points de vente en Suisse, huit en Allemagne, un en Autriche, Bucherer offre la plus grande sélection de montres de luxe et, le plus vaste choix de Rolex ! Recherchée par une clientèle internationale pour ses assortiments de bijoux, ses créations exclusives conçues et produites en ses ateliers, ses pièces uniques pavées de diamants rares et ses perles d'exception, l'enseigne est connue pour sa longue tradition de qualité.

Après les années 30 et la Seconde Guerre Mondiale, pour répondre aux besoins d'une clientèle exigeante, l'entreprise lucernoise ouvre des succursales dans divers villes et sites touristiques suisses. La 3<sup>e</sup> génération faisant son entrée dans l'activité familiale en 1977, rapidement, sous la direction de Jörg G. Bucherer, l'enseigne s'implantera en Autriche et, en Allemagne... Par souci de diversification, pour toucher une nouvelle clientèle touristique, Bucherer reprend en 1989 le groupe Kurz puis, Swiss Lion AG en 2001. Cette même année, avec la production à Sainte-Croix de montres signées Carl F. Bucherer, l'entreprise relance la tradition horlogère créée en 1919 par la famille.

## Pour célébrer les 125 ans

Offre spéciale anniversaire *La Magie des Saisons* est une collection de bijoux uniques créés en éditions limitées. Un ravissement décliné en 4 saisons par lequel Bucherer célèbre ses racines européennes. Les bijoux s'inspirant de la faune et la flore suisses sont réalisés dans ses ateliers où joailliers et sertisseurs rivalisent de talent pour monter des pierres précieuses rassemblées par les gemmologues pour l'occasion. Ces pièces rendent ici hommage à l'art artisanal plus que centenaire de Bucherer. La collection se complète par des montres exclusives créées pour la célébration. G.A.-D



Collection 125 ans, ► montre en édition limitée à 30 pièces (Moser Monard)

◀ Collection 125 ans, série Automne bagues « Couronne Royale »



Tout commence en 1888, Carl F. Bucherer et son épouse Luise ouvrant à Lucerne, une boutique d'horlogerie-bijouterie. Le succès est d'emblée au rendez-vous tant auprès des touristes étrangers qu'auprès des clients suisses. Ainsi, au début des années 20, Ernst et Carl Eduard, les deux fils des propriétaires, respectivement horloger et joaillier, intègrent l'entreprise familiale après une expérience européenne et américaine.

Grâce à leur solide qualification et leurs excellentes relations internationales, ils contribuent à la prospérité de l'entreprise familiale, succès qu'ils devront au caractère exclusif de leur offre, à l'excellence du service et à de solides partenariats.

Un rapport privilégié perdure encore aujourd'hui, le fructueux lien entre Ernst Bucherer et Hans Wilsdorf, le fondateur de Rolex, les deux entrepreneurs ayant en commun l'esprit pionnier, la recherche de la perfection et la volonté d'innover. En 1924, Bucherer accueillait en son assortiment la marque de Hans Wilsdorf, encore peu connue. Aujourd'hui, Rolex, principal partenaire de la maison Bucherer, est une marque horlogère des plus réputées au monde.

23<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL

# LE TEMPS RECONQUIS

SIGNE LE LIVRE DES RECORDS

*Après une année performance pour l'horlogerie suisse qui devrait dépasser pour la première fois 20 milliards de Francs à l'exportation, la grand' messe de l'industrie horlogère s'est dite sous le sceau du succès à l'occasion du SIHH à Genève. Lors de cette dernière partition, plaçant les fondamentaux de la profession sous les feux des projecteurs, les 16 grandes marques et associés du groupe Richemont ont joué la sérénité, ciselant l'espace temps de leur talent ! Parcours coup de cœur.*

*Séduisant ou menaçant, insaisissable et irréductible, le temps passe. Indomptables, imperturbables, les heures trottent, avancent, progressent, cheminent de leur rythme lent ou précipité ! Pressant ou oppressant, l'instant s'effiloche pour ne jamais revenir. Il s'incrute dans le souvenir, flâne et vagabonde dans une irrésistible rêverie ! Pure émotion ! Pur luxe !*  
G.A.-D.

# DE LA HAUTE HORLOGERIE



▲  
*Cartier Fabuleux Peacock.  
Dans un bestiaire joyeux  
et magnifique Cartier  
imagine des montres tour  
à tour garde-temps, broche,  
pendentif ou les 3 à la fois...*

Le Salon International de la Haute Horlogerie s'est imposé une fois encore comme le rendez-vous incontournable de la profession. Transformés en boîte à bijoux, salons privés et très exclusifs ont accueilli à Genève les détaillants, représentants et distributeurs du monde entier. Dans une ambiance de luxueuse élégance, pas moins de 13 000 visiteurs, venus découvrir l'univers de la Haute Horlogerie, ont admiré un savoir-faire créatif pointu, un art horloger d'exception fait de technique et d'inspiration. Une expertise séculaire *Made in Switzerland* !

Outre les nouveautés, une remarquable exposition à l'initiative de la Fondation de la Haute Horlogerie « La Conquête du Temps », retraçant l'histoire de l'horlogerie inspirée par l'ouvrage de Dominique Fléchon, a rencontré un grand succès. Également très prisées : *Arts & Crafts & Design* a présenté 13 œuvres uniques sur le thème du temps dessinées par Alessandro Mendini et réalisées par des maîtres artisans.

Ont participé au SIHH 2013 : A. Lange & Söhne, Audemars Piguet, Baume & Mercier, Cartier, Greubel Forsey, IWC, Jaeger-LeCoultre, Montblanc, Officine Panerai, Parmigiani Fleurier, Piaget, Ralph Lauren Watch & Jewelry, Richard Mille, Roger Dubuis, Vacheron Constantin, Van Cleef & Arpels.

**Prochain rendez-vous en 2014, du 20 au 24 janvier, pour la 24<sup>e</sup> édition à Palexpo Genève.**



Roger Dubuis ►  
Excalibur

## Créations horlogères-joaillières GRANDEUR ET LUXURIANCE



Vacheron Constantin ▲  
Malte



◀ Audemars Piguet  
Tourbillon minute

# Cartier

## Précieuse extravagance



▲  
Cartier Panthère Divine  
de la collection Heures  
Fabuleuses de Cartier

▼  
Icône collector, la montre Cartier Crash en série limitée  
est recherchée par une élite fan des seventies

Véritable collection d'horlogerie joaillière dont 23 pièces uniques, les **Heures Fabuleuses de Cartier**, au fil de métamorphoses, jouent à rebours des apparences avec un bestiaire facétieux. Cartier réinvente le temps, celui des secrets, des jeux, des intrigues et de la séduction et l'inscrit dans la grande tradition d'une horlogerie sachant se transformer ni tout à fait la même, ni tout à fait autre. Eternelle ! Cartier a le génie de l'insolite, le sortilège horloger, l'art des apparitions fantasmagoriques. Ici, serpent, grenouille, éléphant sont les héros d'un conte précieux à l'exemple de cette carapace de tortue **Fabuleux Tortoises** aux écailles en diamant qui dissimule une montre... ou cette autre **Panthère Divine** entrant dans la ronde des instants avec son pelage en diamants...

Photographies : Jean-Jacques Pallot,  
Vincent Wulverlyck (packshot)

© Cartier 2013

### Cartier Montre Crash

Véhiculant l'esprit d'insouciance des seventies, la montre **Crash** cultive le prestige de la rareté. Née à Londres en 1967, bousculant tous les conformismes, détournant les conventions avec humour et élégance, elle s'exprime dans une effervescence joyeuse. Avec son cadran asymétrique, **Crash** est devenue une icône collector recherchée par une élite en souvenir des années de la *Swinging London Underground*. Quatre nouveaux modèles sont désormais disponibles en édition limitée à 267 exemplaires pour les bracelets en or et à 67 exemplaires numérotés pour la version plus précieuse avec bracelet entièrement pavé.

Ali Mahdavi © Cartier 2012

suite page suivante →



## Collection Princesse Grace de Monaco

C'est dans le cadre du 23<sup>e</sup> SIHH que fut révélée la prestigieuse collection des nouveaux modèles **Princesse Grace de Monaco de Montblanc**. Inspirées de la merveilleuse élégance et de l'inimitable grâce à la fois américaine et européenne de la star hollywoodienne devenue Princesse de Monaco, les créations hors pair sont de plein droit habilitées à porter son nom. Le charme légendaire de la Princesse Grace se caractérisait par une sobre élégance et une distinction incomparable, aussi les nouvelles montres de la Collection Princesse Grace de Monaco allient-elles beauté

et raffinement aux plus nobles traditions de l'horlogerie suisse. Les boîtiers se présentant sous une même forme – de la somptueuse pièce unique de Haute Joaillerie à la séduisante association entre l'acier et les diamants – sont l'expression de l'élégance éternelle qu'évoque la beauté classique de la souveraine. Le mouvement automatique MB 4810/409, qui anime la Montblanc **Collection Princesse Grace de Monaco** est prestigieux. Possédant toutes les qualités mécaniques, il conjugue à la fois savoir-faire traditionnel et solutions de pointe.

Montblanc

*Elégance & raffinement*



Montblanc  
Collection Princesse  
Grace de Monaco  
Pétales entrelacés  
sur or rouge ▼

▲  
Montblanc Princesse  
Grace de Monaco  
montre Pétales de  
rose sur or blanc

▲  
Collection Princesse  
Grace de Monaco  
Montre Pétales  
entrelacés sur or rouge



Piaget *Style & éclat*

## Collection Couture Précieuse

Piaget pare les femmes de montres et bijoux exceptionnels, véritables armes de séduction dévoilées au grand jour. Sublimée par des parures délicates, graphiques, aériennes ou stylisées, la femme se révèle tour à tour glamour, attirante et charismatique. Piaget a développé sa collection **Couture Précieuse** en déclinant certains modèles présentés lors de la Biennale des Antiquaires. La montre manchette maille, inspirée des années 70, refait son apparition avec des cadrans en nacre de diverses couleurs, rubis, turquoise ou nacre blanche. Emmaillé à la main, l'or est torsadé à l'image du travail d'un couturier mettant en lumière le savoir-faire historique des chaînistes Piaget.

## Limelight Gala

Dans les années 1960, Piaget paraît les élégantes de montres joyaux. Inspiration majeure de cette période, la collection **Limelight Gala** s'impose comme la nouvelle icône de la marque. Avec son incomparable esthétique entre design et joaillerie, ses arrondis sensuels et son sertissage précieux, elle révèle une personnalité affirmée, fantaisiste, chic et glamour signée Piaget. Son boîtier rond est enlacé par deux élégantes cornes allongées, ses courbes rehaussées sur



▲  
Piaget Collection Limelight Gala  
entièrement pavée de diamants

la lunette d'une ligne de diamants ronds de taille progressive. Son cadran d'un classicisme très contemporain affiche, pour certains modèles, des chiffres romains. Une signature actuelle d'une féminité absolue.

©Piaget 2012. All rights reserved.



▲  
Piaget Collection  
Couture Précieuse

## Vacheron Constantin

*Elégance & raffinement*



Avec le cru 2013, Vacheron Constantin rend un nouvel hommage à la femme. Alliant la beauté et l'expertise des Métiers d'Art à une mécanique subtile et parfaitement maîtrisée, trois collections majeures proposent chacune une interprétation du temps décliné au féminin. **Malte** prolonge la célébration de son 100<sup>e</sup> anniversaire en soulignant la sensualité des courbes de son boîtier emblématique. **Patrimony** révèle des modèles inédits dans les lignes contemporaine et traditionnelle exaltant le savoir-faire joaillier des artisans sertisseurs de la manufacture. Les nouveautés sont toutes estampillées du Poinçon de Genève.

### La collection Métiers d'Art Florilège

Avec la recherche d'excellence, Vacheron Constantin a toujours modelé son identité sur la tradition artisanale, le savoir-faire transmis de

génération en génération. Au-delà de l'instrument de mesure du temps, une montre Vacheron Constantin est le reflet d'une culture et d'une histoire. Ainsi, pour la première fois, la collection Métiers d'Art Florilège s'adresse exclusivement aux femmes et rend hommage à la délicatesse de l'illustration botanique de l'Angleterre du 19<sup>e</sup> siècle. L'horloger a fait appel au génie unique de ses artisans et à l'émailleuse Anita Porchet. Les motifs reproduits, nés de l'union du guillochage et de l'émail cloisonné Grand Feu prennent vie dans une profusion de couleurs. Chaque cadran dévoile un jeu de perspectives et de profondeur exceptionnel, rehaussé par une lunette sertie de diamants. Magnifique !





▲ La Clifton est un modèle de musée inspiré des années '50

La qualité des mouvements de Baume & Mercier et cette faculté rare de créer un luxe toujours accessible est une philosophie propre à la marque. Plus que jamais d'actualité, ce concept a donné naissance à **Clifton**, la collection de montres masculines inspirée d'un modèle du musée, datant des années 50. Citadine, d'une grande sobriété, aux cadrans finition satiné soleil épurés ou, plus sophistiqués avec leur affichage à triple quantième et phases de lune, la montre **Clifton** s'adresse aux amateurs férus d'art de vivre et d'élégance. Une ligne incarnant la recherche d'excellence et un style contemporain, en termes de tailles et de fonctionnalités, Clifton fera date dans l'histoire de Baume et Mercier.

## Jaeger-LeCoultre

*Le temps à fleur de peau*

### Master Ultra Thin 41

Comme les mécanismes horlogers, la matière possède une résistance naturelle à l'épurement. La finesse est une méthode – et un art à la fois – consistant à rendre hommage à l'essentiel. Il convient de réduire les composants à leur plus simple expression fonctionnelle avec expertise et talent. Enfin, la quête de la **Master Ultra Thin 41** est celle de l'absolu, de l'infini. Dans le domaine de la minceur Jaeger-LeCoultre détient un record du monde demeuré inégalé à ce jour dans sa catégorie !

### Grande Reverso Ultra Thin Duoface Les deux visages de l'art

L'année de son 180<sup>e</sup> anniversaire, en 2013, confirmant le génie horloger de Jaeger-LeCoultre, la Manufacture dévoile la **Grande Reverso Ultra Thin Duoface**, un modèle ultra plat présentant un deuxième fuseau horaire à son verso par le simple pivotement

du cadran. Après le succès de la **Grande Reverso Ultra Thin 1931**, créée en 2011 à l'occasion des 80 ans de la mythique Reverso, Jaeger-LeCoultre marque cette année un véritable coup d'éclat !

Fidèle à l'esprit Reverso, la **Grande Reverso Ultra Thin Duoface** est une prouesse technique exclusive. Selon le concept Duoface, horlogers et designers avaient donné naissance en 1994 au premier mouvement en mesure de commander des indications affichées sur des cadrans distincts. Cette percée mécanique allait permettre de lancer l'une des caractéristiques les plus appréciées lors de déplacements à travers différents fuseaux horaires du monde : le cadran d'un autre temps ! En proposant ce nouveau modèle Duoface dans un boîtier Ultra plat, la Manufacture Jaeger-LeCoultre réalise une nouvelle performance, la légende est plus vivante que jamais.



▲ La finesse est un art qui rend hommage à l'essentiel Master Ultra Thin 41 de Jaeger-LeCoultre

## A. Lange & Söhne *Discrétion et élégance*

### 1815 UP/DOWN

Parfaite en tous points, la montre à quatre aiguilles **1815 UP/DOWN** avec indicateur de réserve de marche est le témoin par excellence de l'art de l'horloger saxon. A. Lange & Söhne incarne une élégante discrétion au niveau le plus élevé de la profession. Son design s'inspirant des légendaires montres de poche dont il avait le secret est doté d'un mécanisme assurant une réserve de marche de trois jours. Le mouvement de la nouvelle **1815 UP/DOWN** s'enrichissant d'une aiguille supplémentaire en acier bleui située à 8 heures indique le temps restant avant que la montre ne s'arrête. L'indicateur « UP » signalant que le mouvement est armé ou « DOWN », s'il est désarmé, appartient à la tradition de la marque depuis 1879, date à laquelle il a été breveté !



Vintage & classique

## L'HARMONIE INTEMPORELLE

### Officine Panerai

*Authenticité et technologie*

#### RADIOMIR 1940 3 DAYS – 47mm

C'est toujours de la mer qu'Officine Panerai puise son inspiration, chaque nouvelle création reprenant cet extraordinaire condensé d'histoire, de technique et de création typique à la marque. La nouvelle collection Panerai propose en réédition, dans le style des modèles créés jadis pour la Marine italienne, le boîtier **Radiomir 1940** – transition entre le premier boîtier coussin caractéristique des modèles Radiomir des années '40 et le robuste boîtier de la Luminor présenté vers 1950.

Tout le charme du boîtier **Radiomir 1940** opère dans la Collection historique d'Officine Panerai avec la nouvelle **Radiomir 1940 3 Days**, déclinée en acier ou or rouge au mouvement mécanique à remontage manuel disposant de trois jours de réserve de marche. Dans ce modèle, les formes épurées chères à Panerai épousent des technologies dignes de la haute horlogerie sportive, des

matériaux aux plus infimes détails de la montre. La **Radiomir 1940 3 Days** (PAM00514) et la **Radiomir 1940 3 Days Oro Rosso** (PAM00515), montées respectivement sur un bracelet en cuir noir ou en alligator brun, font partie de la Collection historique de la marque.



▲ Grande Reverso Ultra Thin Duoface  
une prouesse technique exclusive  
Jaeger-LeCoultre



## GMT 2013

### Une parfaite harmonisation

Les inventeurs horlogers **Greubel & Forsey** voient rouge pour leur nouveau modèle **GMT**. Logée dans un boîtier en or rouge 5N, la version 2013 répond à un choix esthétique dans une parfaite harmonisation de la transformation par rapport au modèle lancé en 2011. Après avoir subi un traitement galvanique, la mue des platines et des ponts s'habille d'anthracite rappelant la couleur présente sur le cadran principal des heures et des minutes. Un des défis de Greubel et Forsey a été de simplifier l'utilisation du garde-temps en fournissant les indications sans surcharge.

Le mouvement reste fidèle à lui-même : le spectaculaire globe terrestre, occupant la proéminence à 8 heures, effectue une rotation complète en 24 heures dans le sens naturel de la rotation terrestre tandis que le Tourbillon 24 secondes se niche dans une autre excroissance à 5 heures... Il en va de même pour l'indicateur du 2<sup>e</sup> fuseau horaire respectivement en 11 heures, la petite seconde en 2 heures et la réserve de marche en 3 heures. Au dos, se trouve l'heure universelle des 24 fuseaux horaires, une lecture des heures d'été étant possible sur l'affichage intérieur. Clin d'œil à la technique et l'esthétique, un Soleil, à l'apogée des heures du monde, illumine le fond du boîtier laissant à la Terre, le devant de la scène...



▲ GMT 2103 au dos se trouve les 24 fuseaux horaires et la lecture des heures d'été



## Greubel Forsey

*L'Architecture tridimensionnelle*



▲ Le nouveau modèle GMT présente une simplification de l'utilisation du garde-temps par rapport au modèle lancé en 2011.

## No limit L'IMAGINATION AU POUVOIR



IWC Ingenieur Automatic Carbon Performance ▲

### IWC Schaffhausen

*Innovation & performance*

#### Ingenieur 2013 IWC

##### En pôle position

Les modèles de la collection **Ingenieur 2013** se distinguent par deux types de design, d'un côté des garde-temps puissants et épurés habillés d'un boîtier en acier fin, de l'autre, des montres sport inspirés par les nouveaux matériaux utilisés en Formule 1<sup>™</sup> en référence au partenariat établi avec Mercedes AMG Petronas Formula One Team. Ainsi, la nouvelle gamme **Ingenieur IWC** interprète la thématique de la compétition avec des matériaux empruntés aux cockpits des bolides de course.

Carbone, titane, céramique ou oxyde de zirconium complètent la liste des matériaux auxquels la manufacture recourt dans la fabrication de ces montres. Dans l'édition limitée **Ingenieur Automatic Carbon Performance** (réf. 3224), les boîtiers et cadran sont en fibres de carbone imprégnées de résine époxydique traitée à température élevée et sous haute pression, à l'instar des châssis des bolides de



IWC Ingenieur-Force Tourbillon ▲

Formule 1<sup>™</sup>. L'**Ingenieur Automatic AMG Black Series Céramique** (réf. 3225) et **DoubleChronographe Titane** (réf. 3865) s'inscrivent également dans le prolongement de cette collaboration avec Mercedes-Benz. Grâce à la fonction rattrapante, au tour, le double chronographe permet de relever les meilleurs temps. L'**Ingenieur Dual Time Titane** (réf. 3264), de son côté, complète la ligne stylistique sportive.



IWC Ingenieur Automatic AMG Black Series Ceramic ▲



Parmigiani avec Pershing a reproduit l'esprit et l'univers de la Fédération de football brésilienne (CBF)



Pershing au féminin avec un boîtier en titane rehaussé d'une lunette en or rose serti



Pershing CBF se décline avec un boîtier titane et une lunette en or blanc ou rose

## Parmigiani-Fleurier

*Un univers passionnant*

### Pershing CBF & Pershing Chronographe Aux couleurs du Brésil

Parmigiani Fleurier a signé en 2011 un rapprochement exceptionnel avec la *Confederação Brasileira de Futebol* (CBF) devenant ainsi l'horloger officiel de cette fédération mythique. Au-delà de l'entrée dans cet univers passionnant, c'est également l'occasion pour la marque fleurissante de mettre son potentiel créatif et technique au service d'une nouvelle ligne d'exception. Reproduire l'esprit d'une Association sur un garde-temps, relève d'une véritable prouesse conceptuelle et graphique.

Sportive et moderne, la collection **Pershing Chronographe** revêt parfaitement les codes symboliques de la CBF mettant dans une répartition harmonieuse sur le cadran ses couleurs jaune or, le bleu et le vert...

Le modèle masculin présente un boîtier en titane avec une lunette en or rose ou en or blanc. **Pershing CBF** se décline également au féminin avec un boîtier en titane magnifiquement rehaussé d'une lunette en or rose serti qui donne cette touche féminine élégante si rare sur une montre sportive. Le cadran en nacre blanche est enrichi de chiffres et index en or rose. Le bleu profond de la CBF démarque le contour des aiguilles en forme de javelot et on y retrouve ces 5 étoiles vertes délimitant la ronde des petites secondes. Remarquable.





▲  
*Le calibre automatique Richard Mille Roberto Mancini chronographe Flyback est pensé pour le chronométrage d'un match de football*



▲  
*Montre Tourbillon Aviation Flyback, le parfait outil de navigation pour pilote confirmé*



▲  
*Montre Tourbillon Yohan Blake, le champion court avec ce prototype de Richard Mille limité à 50 pièces*

## Richard Mille

### *Efficace et exceptionnel*

En 2001, c'est avec la première montre de la collection le tourbillon **RM 001** que **Richard Mille** s'est révélé. Depuis cette pièce exceptionnelle, efficace, sans concessions ni artifices, faite main dans la tradition de la très haute horlogerie, près de 50 modèles, pensés, développés et produits par la **Maison Richard Mille**, composent la gamme. Du calibre tourbillon au mouvement automatique, ils sont l'interprétation horlogère de plusieurs univers, tels l'automobile, du sport, de l'aéronautique ou bien encore celui du nautisme.

#### Montre Tourbillon

##### RM 039 Aviation

##### E6-B Chronographe Flyback

Présentée en 2012, comme un véritable outil de navigation pour pilotes confirmés, la montre tourbillon **RM 039** a enthousiasmé les professionnels. En effet, Richard Mille a abordé cette pièce en reprenant les matériaux et les codes visuels de l'aviation.

Le calibre RM039 est un mouvement tourbillon à remontage manuel avec heures, minutes et secondes... Pas moins de 6 boutons poussoirs sont nécessaires pour profiter pleinement de toutes les fonctions offertes par ce modèle. La montre **Aviateur RM 039 Aviation E6-B** donne la quasi-totalité des informations présentes sur la fameuse règle de calcul E6-B. Intégrée sur la lunette, elle permet de lire et de calculer la consommation de carburant, les temps de vols, la vitesse au sol, l'influence des vents et, entre autres, de convertir rapidement des unités de mesures (Naut /KM/ Gallons/Liters /Feet/KG/LBS).

#### Montre Tourbillon

##### RM 59-01 Yohan Blake

Multi-médaillé olympique et recordman, Yohan Blake appartient au monde des sprinters les plus rapides du monde. Le champion court avec un prototype **Tourbillon Richard Mille** au poignet permettant aux

ingénieurs de la marque de définir les caractéristiques d'une montre tournée vers l'athlétisme. **Richard Mille** a ainsi développé un calibre spécifique, la RM 59-01 limitée à 50 pièces, une montre tourbillon aérodynamique, ergonomique à la structure architecturale inédite. Nouvelle interprétation de la forme tonneau, chère à la marque, la **RM 59-01** Yohan Blake innove avec un boîtier à l'épaisseur croissante et la forme étirée entre 2h et 5h supprimant tout frottement de la couronne dynamométrique sur le poignet. Réalisé dans un composite translucide, cette diaphanéité unique permet d'admirer toute la complexité du calibre.

*Scorpiofile avec les dossiers du SIHH, de la Fondation de la Haute Horlogerie et des documents de présentation des marques horlogères et joaillières du Groupe Richemont.*

*Photos LDD courtoisie des marques.*



**Sage ou  
extravagante**

**Petite ou spectaculaire**

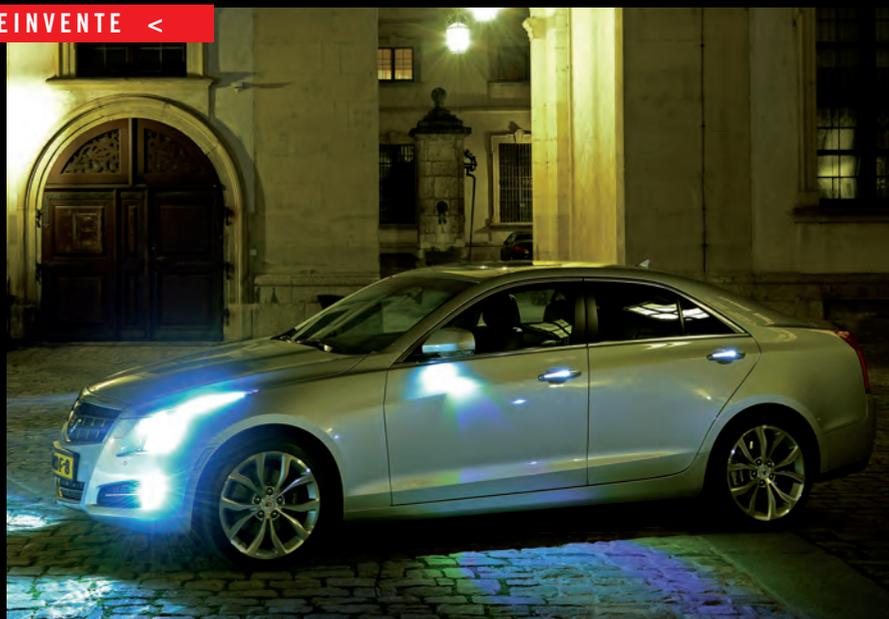
# L'AUTOMOBILE SE REINVENTE

*En dépit des avis de turbulences, l'engouement du public reste authentique et tenace. Si les petites voitures éco-raisonnables gagnent du terrain, l'exceptionnel fascine, big reste beautiful et largement convoité ! Fantasma des uns, réalité des autres, au quotidien, le rêve est plus retenu tout en affichant haut et fort, couleurs et exploits. Panorama.*



L'industrie du véhicule s'ausculte, se sonde, lance des défis, se réinventant dans une recherche globale d'économie... Tout en conjuguant glamour et séduction ! De l'utilisation du carburant aux émanations nocives, en passant par l'entretien, les constructeurs développent des applications efficaces et plus sages. Ils adaptent des systèmes toujours plus pointus permettant de circuler à moindre frais plus loin, plus longtemps.

Les ventes mondiales d'automobiles représentent annuellement environ 78 millions de véhicules ! Plus de 150 voitures neuves sont immatriculées chaque minute dans le monde même si les achats accusent une tendance à la baisse au sein de l'Union Européenne ! Bon résultat néanmoins pour la Grande-Bretagne qui a vu ses ventes de véhicules neufs progresser de près de 8%. Tous les autres marchés, de la France à l'Italie et l'Espagne, en passant par l'Allemagne ont marqué, quant à eux, un net recul (source ACEA) d'un peu moins de 10%.



*Cadillac Berline sport ATS, élégante, agile et rapide ▲*



*Volvo XC60 le design scandinave met l'accent sur le soin du détail ▲*



*Corvette Stingray, coupé et cabriolet à la fois ▲*

# BMW

## Esthétique et émotion

La nouvelle *Série 3 Gran Turismo* de la célèbre marque munichoise présente un concept innovant occupant une position à part au sein de la très prisée famille *BMW Série 3*. Le modèle associe ici les gènes sportifs et dynamiques de la berline à la fonctionnalité et à la polyvalence du

modèle *Touring*. Automobile d'affaires élégante, routière dynamique et confortable, elle assure sur route une belle prestance et un intense plaisir de conduire.

Ligne galbée de toit type coupé plongeant doucement vers l'arrière, 4 portes à vitres sans cadre, grand hayon à ouverture automatique grâce à la commande électrique, l'ensemble est harmonieux et tout simplement beau ! Et, nouveauté du

genre sur une BMW, la nouvelle *Série 3 Gran Turismo* se pare pour la première fois d'un aileron arrière actif... Les deux diesels de 2 litres, destinés aux modèles 320d *Gran Turismo* et 318d *Gran Turismo*, complètent la palette des moteurs disponibles. En dotation standard, la transmission aux roues arrière est assurée par une boîte manuelle à six rapports. En option, BMW propose aussi la boîte à huit rapports qui peut être accouplée à tous les moteurs.



Vu au  
**SALON** de  
à l'**Auto**  
**GENEVE**

▲ Grand plaisir de conduite: BMW Série 3 Gran Turismo, une belle prestance avec des dimensions généreuses.



NEW SWIFT SERGIO CELLANO:  
BENEFICES ATTEIGNANT Fr. 7 310.-\*



*Sergio Cellano*

NEW SWIFT 1.2 GL SERGIO CELLANO

DES Fr. 17 990.-

**VOTRE BENEFICE Fr. 7 310.-\***

\* Votre bénéfice Sergio Cellano: aileron arrière, jantes alu 16", antibrouillards, vitres teintées, tempomat, lève-vitres électriques, volant cuir, pommeau gainé cuir, sièges sport élégants Sergio Cellano et pack Sergio Cellano avec bandes décoratives, porte-clés et tapis, d'une valeur totale de Fr. 5 310.-, baisse de prix Fr. 2 000.-, bénéfice client de Fr. 7 310.-



Série limitée. Jusqu'à épuisement du stock.



PREMIERE SUISSE

**New Swift: le best-seller**

Exclusivité Sergio Cellano: en tant que référence compacte de sa classe et avec une plus-value et un bénéfice client jusqu'à Fr. 7 310.-. En plus, elle existe aussi en version 4x4, à un prix là encore imbattable.

**Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant.** \* New Swift 1.2 GL Sergio Cellano, 5 portes, Fr. 17 990.-; consommation de carburant mixte normalisée: 4,9l/100km, catégorie de rendement énergétique: C, émissions de CO<sub>2</sub>: 113g/km, moyenne pour l'ensemble des marques et modèles de voitures neuves en Suisse: 153g/km.



Votre spécialiste  
depuis 1924.

## Emil Frey SA, Centre Suzuki

Rue François-Dussaud 1, 1227 Genève-Acacias

022 308 5 408, [www.emilfrey.ch/4x4](http://www.emilfrey.ch/4x4)

**SUZUKI**  
**NEW HIT-LEASING**

Vos revendeurs spécialisés Suzuki se feront un plaisir de vous soumettre une offre de Suzuki-Hit-Leasing répondant à vos souhaits et à vos besoins. **Baisse de prix au 1.1.2013, tous les prix indiqués sont des recommandations sans engagement, TVA comprise.**

Le N°1 des compactes



Way of Life!

[www.suzuki.ch](http://www.suzuki.ch)

Intérieur de la  
Mansory Carbonado  
une customisation de  
la Lamborghini  
Aventador ▶



Peugeot Onyx, un  
bolide à la beauté  
sombre et fascinante ▶



Mercedes occupe une position  
de pionnier dans le domaine  
de la sécurité ▶



La dernière version de la Volkswagen Golf a été sélectionnée *Voiture de l'Année 2013* à l'occasion du Salon de l'Auto par 58 journalistes de 22 pays européens devant la Toyota GT86, la Subaru BRZ et la Volvo V40 ! Il s'agit de la 50e édition de ce Prix que la Golf avait déjà remporté en 1992. Autres finalistes de cette compétition, Mercedes Classe A, Ford B-Max, la Renault Clio et Peugeot 208 qu'il convient de nommer.

Une des attractions principales officiellement présentée à Genève, la **Volkswagen XL1** est la voiture la plus économique du monde avec une consommation de moins de 0,9 litre/100km. Aboutissement d'un projet lancé il y a 10 ans, sa production vient de débiter en Allemagne. Le **XL1** parvient à réaliser cet exploit grâce à sa motorisation, son poids allégé et son aérodynamisme. Afin de réduire au maximum le frottement à l'air, les ingénieurs ont caréné les roues arrière et fait l'impasse sur

## Voiture de l'année 2013 La nouvelle Golf XL1



▲ Golf XL1 une consommation jamais égalée à ce jour

les rétroviseurs, de petites caméras permettant au conducteur de ce bi-place de voir ce qui se passe derrière.

### Plaisir de conduite

Certes économique en termes de consommation, sa technologie avancée ne mettra pas pour autant le **XL1** à la portée de toutes les bourses. Pouvant parcourir jusqu'à 50 km en mode exclusivement électrique et sans émissions, ce modèle est également la voiture la plus écologique du moment. Hybride, équipée d'un moteur turbo-diesel de 800 cm<sup>3</sup> et 48 ch. et d'un moteur électrique de 27 ch. alimenté par une batterie lithium-ion rechargeable avec du courant continu, le modèle donne naissance à une nouvelle classe de voiture *superefficace* ! Plaisir de conduite assurée, le XL1 possède tous les atouts d'une véritable voiture de



▲ Volkswagen XL1, actuellement la voiture de série la plus efficace au monde



4 -

◀ Une ligne  
aérodynamique parfaite



XL1 légère, extrêmement stable et sûre ▲

sport du futur ! Plus court qu'une Polo, plus plat qu'une Porsche Boxster, comparées aux mesures standards, le véhicule se pare de dimensions extrêmes.

Pour une efficacité maximale, Volkswagen fait appel à des systèmes et à des matériaux innovants. Grâce au PRFC (plastique à renfort fibre de carbone) de son monocoque, le XL1 n'est pas seulement léger et stable, il est également très sûr et ultra résistant. Sa construction a été rendue réalisable uniquement grâce aux technologies utilisées repoussées aux limites du possible et totalement réinventées à cet effet. Pour la production du XL1, le constructeur a installé une ligne de fabrication exclusive dans le nord de l'Allemagne. ▶



*Mazda Sedan, racée et élégante* ▲



*Peugeot 208GT urbaine et sportive* ▲



*Renault Captur, retient l'attention et séduit par ses formes* ▲

## Le repli européen

Après une année 2012 frileuse en Europe, aucune performance ne semble annoncée avant 2014, la bataille est cependant âpre pour atteindre une hausse encore incertaine en 2013 ! Sur le Vieux continent, ce sont les plus grands constructeurs qui souffrent davantage. Afin de combler le repli européen, le groupe Allemand Volkswagen compte sur une embellie en Asie et aux Etats-Unis et, notamment, sur ses nouvelles usines de Chine, Inde et Russie ! Ambitionnant toujours de devenir numéro 1 mondial d'ici 2018 avec plus de 10 millions de véhicules vendus par an, la grande enseigne espère une amélioration de ses résultats dès 2014.

De leur côté, les Français Peugeot-Citroën, Renault et l'Italien Fiat – tout comme l'Américain General Motors – tentent de corriger activement des baisses oscillant entre 7 % et 21 %. Note optimiste : si les constructeurs automobiles actifs sur le secteur européen sont moroses, les marques asiatiques – dont les parts de marché oscillent autour de 1% seulement – tirent quant à elles étonnement bien leur épingle du jeu. Ainsi, la Sud-Coréenne Hyundai annonce un résultat en hausse de plus de 2 %, tandis que les Japonais Mazda et Honda affichent respectivement + 6,1 % et + 20,7 % de progression. Belles performances !



## Genève, sous les projecteurs

Le Salon International de l'Automobile de Genève a vécu sa 83<sup>e</sup> édition présentant comme chaque année des voitures d'exception. Autant de créations et nouveautés les plus étonnantes, les plus onéreuses également, Bentley, Mc Laren ou encore *La Ferrari*, ce *super car* estimé à un millions d'euros... Alfa Romeo, Lamborghini, Rolls-Royce, le rêve n'est pas mort, le segment luxe résiste à la crise avec vigueur et imagination ! Il est néanmoins important de noter que face à cette flamboyance et ces splendeurs outrancières, pas moins de 10% des véhicules exposés concernent des automobiles peu gourmandes en carburant et présentant une propulsion alternative, hybride ou électrique. Sur les bords du lac Léman, la *green attitude* se fait entendre !

Plus important marché mondial en plein développement, avec pas loin de 20 millions de véhicules vendus en 2011, la Chine est venue présenter Qoros, sa propre marque Made in China au dernier Salon de Genève. La Berline *Qoros 3 Sedan* sera lancée en Chine au second semestre 2013 et commercialisée en Europe vers la fin de l'année. Sous la direction de Chery Automobile Chine, le plus grand constructeur automobile indépendant et Israël Corporation, une entreprise de niveau mondial, *Qoros* développe des véhicules avec une identité propre et d'un haut niveau de qualité inspirés des standards européens.

La manifestation de Genève fait partie des rendez-vous automobiles les plus importants du monde avec celui de Detroit, Francfort et Paris... Avec 5 000m<sup>2</sup> de surface d'exposition supplémentaire, grâce à l'extension de la Halle 6 de Palexpo, les organisateurs du centre d'exposition et de congrès ont offert cette année un nouvel espace aux 260 exposants de 30 pays. **Le 84<sup>e</sup> Salon international de l'automobile se déroulera du 6 au 16 mars 2014.**



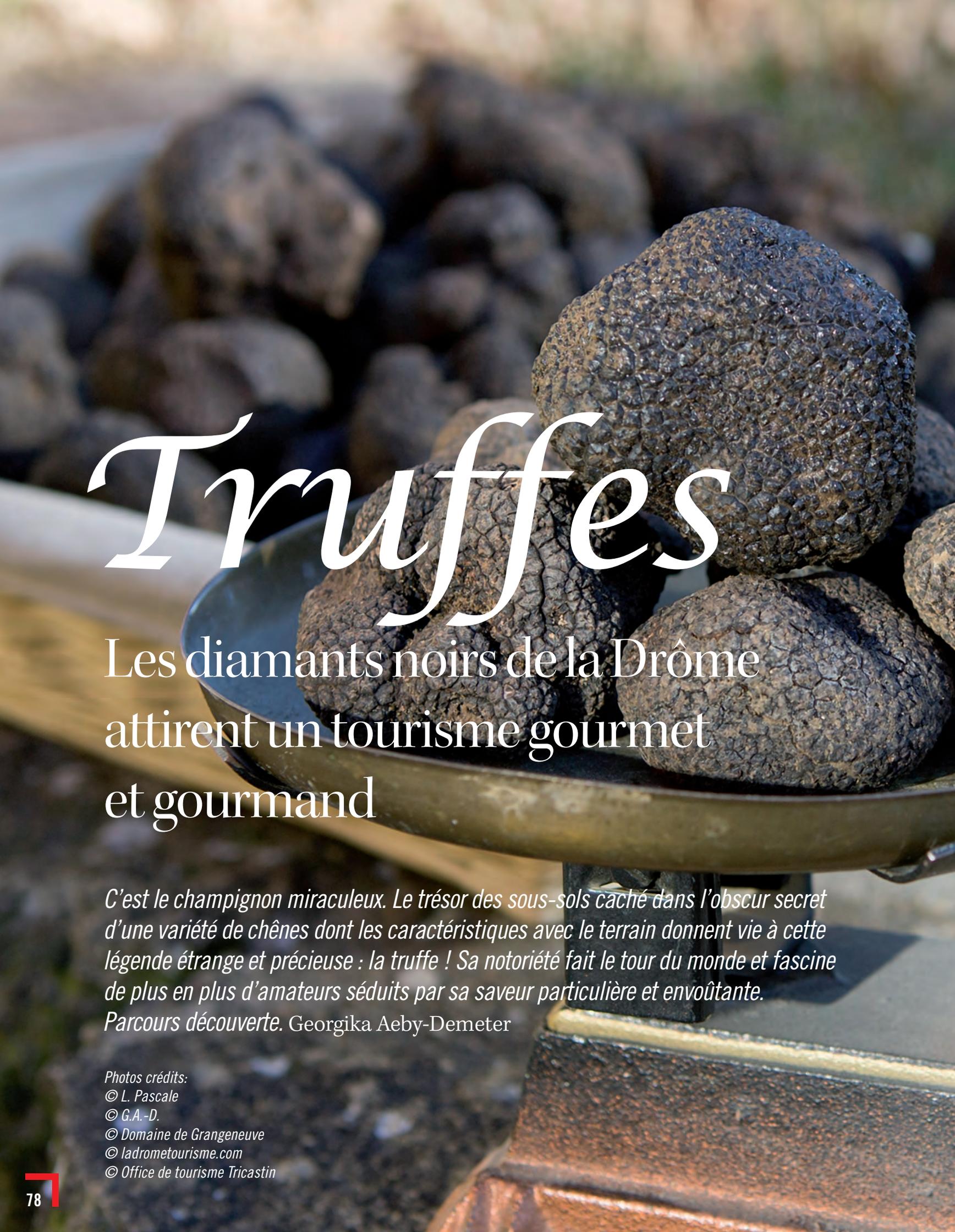
▲ *Qoros 3 Sedan intérieur chic*



▲ *Honda Civic Tourer, du panache avec une ligne et un confort irréprochables*



▲ *Qoros 3 Sedan, une silhouette rassurante et élégante*



# Truffes

Les diamants noirs de la Drôme  
attirent un tourisme gourmet  
et gourmand

*C'est le champignon miraculeux. Le trésor des sous-sols caché dans l'obscur secret d'une variété de chênes dont les caractéristiques avec le terrain donnent vie à cette légende étrange et précieuse : la truffe ! Sa notoriété fait le tour du monde et fascine de plus en plus d'amateurs séduits par sa saveur particulière et envoûtante.*

*Parcours découverte. Georgika Aeby-Demeter*

Photos crédits:

© L. Pascale

© G.A.-D.

© Domaine de Grangeneuve

© [ladrometourisme.com](http://ladrometourisme.com)

© Office de tourisme Tricastin

# Escapade Gourmande



Recherché par les grands Chefs et les fins gourmets, le précieux tubercule se retrouve sur les plus grandes tables. Variant en fonction des saisons et des récoltes, son prix fait l'objet d'une véritable bourse courue par les connaisseurs, professionnels et privés. Cette étourdissante délicatesse à l'inimitable parfum, à l'incomparable saveur ne doit plus rien au hasard !

Dès l'antiquité, la truffe était connue et appréciée lors des grands festins. Cadeau princier, monnaie d'échange, les auteurs grecs et romains ont loué sa présence aux plus exceptionnelles agapes. Insolente et mystérieuse, la truffe apparaissait jadis au gré du hasard, par la magie inexplicable des épousailles de la nature et de la roche. Aujourd'hui, les possibilités de produire des truffes en culture sont maîtrisées, c'est ainsi que le noble tubercule fait de la Drôme et, en particulier du Tricastin, le Pays de Grignan et l'Enclave des Papes, le plus important bassin trufficole d'Europe !

### Un parfum de Provence

Située dans la partie sud de la France, tout en appartenant à la région Rhône Alpes, la Drôme possède les attraits les plus marquants de la Provence. En commun, une culture, une langue et des coutumes si

suite page 82



*Etendues trufficoles, aujourd'hui, les possibilités de produire des truffes en culture sont maîtrisées ▲*



*La Drôme "cave" la truffe à l'aide chiens dressés pour cette recherche ▲*



▲ *Canifage de la truffe, un geste dans le respect de la tradition*

## La trilogie grandiose

La truffe apparaît avec un régime méditerranéen sous un certain taux d'humidité et dans l'adéquation du climat, du terrain et de l'arbre hôte. Son évolution s'effectue dans un cycle souterrain nécessitant une qualité de sol – calcaire ou riche en calcium – en symbiose avec diverses variétés d'arbres dont les racines cohabitent en une composition particulière. Pour la célèbre truffe noire ou *Tuber Melanosporum*, il s'agit du chêne-vert ou Chêne pubescent, sinon les peupliers, tilleuls ou noisetiers sont également des arbres hôtes propices à sa culture.

Au printemps, le soleil provoquant différentes germinations et décompositions, le développement de la truffe répond à la combinaison de diverses symbioses stimulées par ce réchauffement. Par leurs fonctions d'envahissement des racines et d'incursion entre les champignons et l'arbre hôte, *mycelium* et *mycorhize* sont les acteurs clés favorisant l'apparition de la truffe !

Les *Tuber Melanosporum* et *Tuber Brumale* (truffes noires) sont en vente idéalement du 1<sup>er</sup> décembre au 31 mars, la *Tuber Aestivum* (truffe d'été) se trouvant du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre et la *Tuber Uncinatum* (truffe de Bourgogne d'automne) du 15 septembre au 31 janvier.

Très différentes de taille et d'aspect, les truffes offrent une palette infinie d'arômes correspondant à des préparations culinaires adaptées à leur qualité.



*La truffe célébrée au Château de Rochegude et son restaurant La Roche Aigue*



*Le Château de Grignan accueille un Festival de la correspondance et des manifestations musicales et théâtrales © L.Pascale ▲*

proches que la partie tiers sud du département est connue sous le nom de Drôme Provençale. C'est la frontière où commencent un ciel bleu, le chant des cigales et l'enchantement des parfums de thym et de lavande... Même si sur le plan du découpage administratif des régions, la Drôme relève d'un bornage imaginaire, elle vit avec l'accent du sud et fleure bon le soleil !

Etablie sur de petits massifs, s'étendant de plaine en vallées, la Drome Provençale compte 12 cantons et une population se concentrant, entre autres, dans le Tricastin, Montélimar, Pierrelatte, Saint-Paul-Trois-Châteaux, Dieulefit, Grignan, Nyons, Suze-la-Rousse... Provençale, elle l'est par ses produits, à commencer par la truffe mais encore par l'huile et l'olive noire de Nyons, le nougat de Montélimar et ces vins qui chantent

si merveilleusement la joie de vivre. Autour de cette nature généreuse, un patrimoine flamboyant constitué d'augustes églises romanes, d'importants châteaux, de villages typiques préservés comptant parmi les plus beaux de France. Des hôtels prestigieux ou de charme pour accueillir le visiteur, des tables où terroir et gastronomie se conjuguent avec brio...

**À ne pas manquer :** un séjour à Malataverne au Domaine du Colombier où Julien Gleize et Cyril Freissac vous reçoivent avec une carte remarquable et un accueil à la hauteur de leurs talents. Dans un autre registre, offrant un cadre impressionnant de grandeur solennelle, une halte au Château de Rochegude et son restaurant la Roche Aigüe s'impose. Cette magnifique forteresse du XIe siècle, antique relais du temps des Romains sur la Via Agrippa vers

Orange est un hôtel Relais et Châteaux de renom dans la région.

### Sur les chemins de la truffe

**Le Château de Grignan :** Le souvenir de la Marquise de Sévigné hante les lieux. Sur ses pas, le visiteur se perd le long des petites ruelles du village historique avant de découvrir face à une perspective majestueuse le Château surplombant la cité. Résidence de son gendre et de sa fille, construite au XII<sup>e</sup> siècle sur un piton rocheux, la forteresse d'origine fut transformée en palais Renaissance et résidence luxueuse. Le Château de Grignan, aujourd'hui un des fleurons touristiques de la Drome, abrite de précieuses collections de mobilier d'art et de peintures. Le site accueille tous les ans un Festival de la Correspondance en été ainsi que de nombreuses manifestations littéraire, musicale et théâtrale.



Grignan-les-Adhémar © Domaine de Grangeneuve



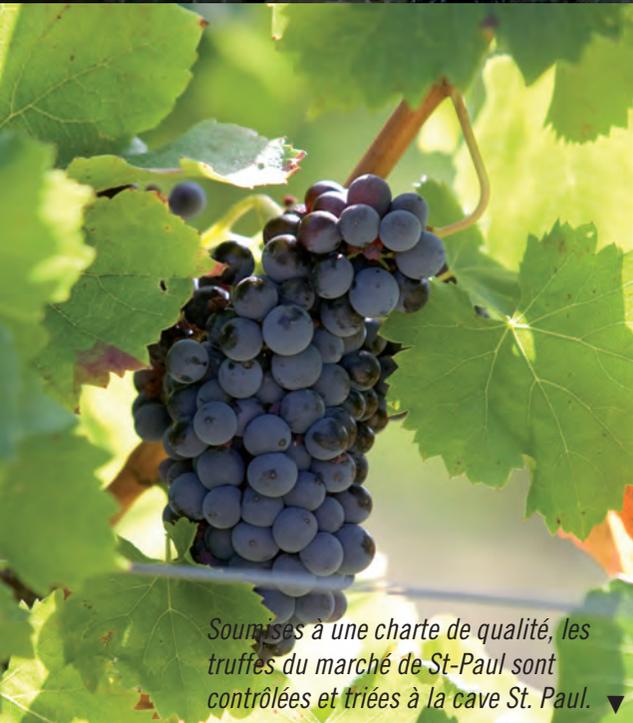
▲ Le marché aux truffes de St. Paul-Trois-Châteaux se tient les dimanches matins en saison

Séjourner en saison à Grignan permet de visiter le Domaine de Bramarel où Gilles Ayme, grossiste en truffes, présente ses différentes variétés, offrant conseils d'achat et de conservation avant d'inviter les visiteurs à caver la truffe avec son chien. Une belle adresse pour un déjeuner *truffé* La Maison du Marquis dans le vieux Grignan. A visiter également Grignan-les-Adhémar, ses vignes et ses villages pittoresques, un authentique joyau aux nombreux atouts... Le Domaine de Grangeneuve à Roussas est un domaine familial appartenant à la famille Bour qui possède également le Domaine des Lômes à St. Paul Trois Châteaux. Le Guide Hachette des vins 2013 met le domaine au rendez-vous de la région avec des coups de cœur et une pluie d'étoiles et il n'est pas le seul !

suite page suivante →



L'Université du vin  
Château de Suze-la-Rousse



Soumises à une charte de qualité, les truffes du marché de St-Paul sont contrôlées et triées à la cave St. Paul. ▼

© L. Pascale



**Le Château de Suze-la-Rousse :** Ce site majestueux et étonnant abrite l'Université du vin dédié à l'économie viticole régionale et internationale, à l'étude du vin, aux formations des professionnels des métiers de bouche ainsi qu'aux amateurs passionnés du monde entier. L'université offre également une opportunité de rencontre et de partage du savoir-faire aux entreprises de la filière viticole, institutionnels, vigneron et maisons de négoce... Perfectionnement, week ends initiation ou stages d'un jour, les animations œnologiques et conférences tests se font en des lieux aménagés en laboratoire d'analyse sensorielle et amphithéâtre de dégustation.

**Les marchés aux truffes :** Destiné au grand public, le *marché aux truffes de St-Paul Trois Châteaux* a lieu les dimanches matins de décembre à mars. Les trufficulteurs sont agrémentés et signataires d'une charte de qualité. Avant l'ouverture du marché, un jury de sélection se réunit à la Cave de Soye, toutes les truffes sont contrôlées, répertoriées, triées selon leurs variétés afin d'en fixer le prix. Initié par le Syndicat de la truffe noire Tricastin – Pays de Grignan – Enclave des Papes, ce marché est gage de respect du client et du produit.



Sur la Place de l'Esplan autour de la fontaine, des stands de dégustation se tiennent dans une ambiance de convivialité et d'hospitalité joyeuse: raviolis aux truffes, vins du pays... Rencontres et plaisirs authentiques assurés même par temps de mistral ! Les samedis matin de mi-novembre à fin mars se tient le *marché aux truffes de Richerenches*, le plus important d'Europe en termes de transactions. Au cœur de l'Enclave des Papes, Place Hugues de Bourbonnion, il propose également une sélection des produits du terroir. ▶

# Escapade Gourmande



© Vue sur le Golf du Domaine de la Valdaine

## Golf et truffes au Domaine de la Valdaine

C'est une escapade « truffée » de sensations que promet le Domaine de la Valdaine, golf de 18 trous – membre du réseau Golfy – au cœur de la Drôme Provençale. Hôtel- restaurant \*\*\*, à la sortie de Montélimar sur l'autoroute A7, l'établissement, une ancienne demeure- château du XIV<sup>e</sup> siècle complétée d'une aile moderne, propose en saison des week ends forfaits découverte de la truffe. De la tournée des marchés spécialisés à la sortie « cavage », en passant par les haltes dégustations de vins et autres produits du terroir – sans omettre la visite de châteaux – les possibilités sont multiples et la poursuite sur les traces du diamant noir passionnante. L'offre comprend l'hébergement en chambre double, des menus gastronomiques « spécial truffes » la possibilité de faire un parcours de golf et de bénéficier des infrastructures, espace bien-être, piscine et tennis à l'envi ! Une aventure gourmande et golfique originale !

© Domaine de Colombier une adresse gourmande et pleine de charme ▼

© Château de Rochevade, un Relais et Château historique et impressionnant. ▼

### Informations et remerciements :

Agence de Développement Touristique  
de la Drôme 26 005 Valence  
8 rue Baudin tel. : +33 (0) 4 75 82 19 26  
[www.ladrometourisme.com](http://www.ladrometourisme.com)

Domaine du Colombier Malataverne  
[www.domainecolombier.com](http://www.domainecolombier.com)

Château de Rochevade Relais & Châteaux  
[www.chateauderochevade.com](http://www.chateauderochevade.com)

Villa Augusta-Restaurant  
David Mollicone Relais et Châteaux  
[www.villaaugusta.fr](http://www.villaaugusta.fr)

Château de Suze-la-Rousse / Université du Vin  
[www.universite-du-vin.com](http://www.universite-du-vin.com)

Château de Grignan  
[www.ladrome.fr](http://www.ladrome.fr)

Marché aux Truffes de Saint Paul Trois Châteaux  
[www.truffes-en-tricastin.fr](http://www.truffes-en-tricastin.fr)

Domaine de Grangeneuve  
[www.domainedegrangeneuve.fr](http://www.domainedegrangeneuve.fr)

Domaine de Bramarel  
[www.ayme-truffe.com](http://www.ayme-truffe.com)

Restaurant La Maison du Marquis Grignan  
[www.lamaisondumarquis.com](http://www.lamaisondumarquis.com)

Domaine de la Valdaine Golf 18 trous  
Hôtel-Restaurant  
[www.domainedelavaldaine.com](http://www.domainedelavaldaine.com)





William Mc Carrick Maître ▲  
chocolatier Kempinski Istanbul

## Dessert de l'Année 2013

### Bosphorale séduit le jury

Une dégustation à l'aveugle par 80 directeurs de la restauration a promu *Bosphorale* du Maître chocolatier William Mc Carrick du *Ciragan Palace Kempinski Istanbul* dessert de l'année. Ce véritable chef d'œuvre d'inspiration turque, délicieuse combinaison de chocolat Valrhona et abricots secs rehaussés au thé Earl Grey à la bergamote et à l'orange... a ravi les palais des plus exigeants. La recette, proposée par toutes les enseignes Kempinski du monde en 2013, s'invite à Genève au *Grand Hôtel Kempinski* avec le Chef pâtissier Arnaud Vodounou, qui, autour du chocolat, propose également un concept de **Chariot de desserts aux Merveilles** servi au Lounge de Floor Two... Péché de gourmandise garanti !

Photos LDD Kempinski

*Bosphorale,*  
dessert  
de l'année 2013 ▶



# shopping

attitude

## Eau Thermale de Vichy

### Combattre les agressions

Cadeau inestimable de la nature aux peaux sensibles, l'Eau Thermale de Vichy tire sa puissance d'un enrichissement millénaire. En effet, un voyage intemporel au contact de roches volcaniques permet aux eaux cristallines d'Auvergne d'intégrer 15 minéraux bénéfiques à la peau. L'Eau Thermale renforce le système de sa défense naturelle et augmente son pouvoir antioxydant, garantissant l'équilibre du pH même après des agressions telles que la pollution ou un peeling. Elle apaise et réduit les signes et sensations d'inconfort, combat rougeurs, irritations, tiraillements... En crème de jour et de nuit à utiliser sans modération.



## Swimwear Eres

### Ligne Haute Couture

Karl Lagerfeld en a orchestré la campagne ! Les maillots de bain **Eres** et la ligne *sunwear* assortie qui les accompagne sont dans un thème visuel et structuré. Jeux de lignes graphiques, découpes innovantes, l'esprit reste chic et glamour, la tendance aux modèles classiques, sportifs et élégants. Des tenues de jour pouvant sortir la nuit, des ensembles bord de plage, *deck* de bateau ou piscine à débordement, longs ou courts, enveloppants, près du corps ou façon djellaba, une autre manière de séduire en été, de se dévoiler avec mystère. Tout comme Lagerfeld derrière ses lunettes !



# Concert exceptionnel

20<sup>e</sup> anniversaire de Green Cross



▲ Andrei Grivilov, surnommé le lion du clavier

Créé en 1993 par Mikhail Gorbatchev, le CGI dont le siège mondial est à Genève annonce plusieurs événements dans la Cité de Calvin pour son anniversaire. Après une exposition photographique, des rencontres de personnalités politiques internationales attendues les 2 et 3 septembre, un récital d'exception offert par le célèbre pianiste russe Andrei Gavrilov est annoncé au Victoria Hall, le 2 septembre à 20h. Déclarée par l'UNESCO Année Internationale de l'Eau, le concert de collecte de fonds sera donné en faveur de *Smart Water for Green Schools*, l'un des 5 projets développés par CGI sur les 5 continents. Billetterie Migros et Ville de Genève.



## News

### Mavala. Tout dans l'épice !

Avec la collection **Chili & Spice** des vernis à ongles **Mavala**, la saison estivale 2013 s'annonce vitaminée et haute en couleurs. Près de cinquante ans après la naissance de son flacon *Mini Color*, **Mavala** nous étonne toujours. Sa collection vibrante et pleine de piment, baptisée **Chili & Spice Color's**, propose six nouveaux vernis à ongles offrant des couleurs chatoyantes et festives. Cette nouvelle palette nous donne envie d'essayer : le rouge vif comme du piment, le rose, flashy et délicat, le bleu électrique, l'orange vitaminé, le vert émeraude, couleur mer des Caraïbes et un violet plein de pep's. Franchement séduisants !



## Anne Mussche

### Marqueterie contemporaine

Anne Mussche est peintre. Une artiste à la sensibilité joyeuse qui travaille le bois avec talent. Un esprit contemporain, des teintes vives et des dessins non figuratifs font de ses tableaux des œuvres vibrantes. Et vivantes. La technique utilisée est la superposition des feuilles de placage de couleur, teintes dans la masse, l'infime épaisseur du bois permet la transparence qui s'ouvre sur de nouvelles dimensions... L'univers unique d'Anne joue avec les différentes essences et réinvente les qualités esthétiques du bois. À Genève, l'artiste parisienne a accroché ses tableaux à l'Hôtel La Paix.

[www.mussche-marqueterie.fr](http://www.mussche-marqueterie.fr)  
[annemussche@orange.fr](mailto:annemussche@orange.fr)



LDD photos Hôtel La Paix

▲ Hôtel La Paix, l'atrium et les 5 étages d'exposition

« Pensées » couleurs et abstraction, l'usage du bois est exclusif ▼



Le centre de balnéothérapie de Genève  
**Bains de Cressy**  
 Tout pour la forme et la détente

*Bien-être pour tous 7 jours sur 7 : le centre de balnéothérapie sera désormais ouvert à tous dès 12h pour la saison d'été jusqu'en septembre 2013. Accueillant les familles avec de petits enfants et bébés, invités à profiter de bassins chauffés à 34°, ils ont également à disposition toute la panoplie de services spécialisés offerts aux Bains de Cressy en faveur de la forme et de la santé ! Sans oublier la détente et l'esthétique. Un goût de vacances, un rendez-vous unique sous une verrière en des espaces bordés de plantes tropicales...*

*Ici, sportifs d'élite comme tout un chacun, actif ou retraité, peut se détendre, s'exercer, suivre une thérapie – sèche ou mouillée –, améliorer sa condition physique ou la préserver ! Médecins, physiothérapeutes, rhumatologues ainsi que divers spécialistes, soignants et officiants de la forme et de la beauté, sous un même toit ou à proximité, reçoivent en consultations et pour des traitements sur rendez-vous. Quotidiennement de 9h à 17h00, le centre est réservé aux seniors, aux particuliers souffrant d'handicap mental ou physique, aux personnes bénéficiant de diverses prestations institutionnelles ou en EMS, aux patients de cabinets médicaux... Dès 17h – sauf mercredi dès 12h – le centre est ouvert à tous. Grâce au Label Qualitop obtenu, certains soins sont remboursés par les assurances.*



Créé par Foyer Handicap, racheté par les HUG, Cressy Santé fonctionne en partenariat privé et public rattaché au Service Médical des Hôpitaux universitaires de Genève (HUG). Il abrite l'Unité d'Orthopédie et de traumatologie du sport (UOTS), le centre physiothérapie Sport Multi-thérapies Cressy et le Groupe médical d'Onex avec les Bains de Cressy – l'unique centre de balnéothérapie à Genève – également rattaché aux HUG.

Le grand bassin peut accueillir un maximum de 100 personnes, les

surveillants étant également des moniteurs diplômés, ils animent divers cours de gymnastique aquatique et autres programmes de fitness. Jacuzzi, sauna, hammam et, autres salles chaudes comme l'Odorium, offrent une véritable détente. Bassin d'eau froide et zone de relaxation complètent les installations tandis qu'au chapitre du bien-être, massages, balnéothérapie, bains hydromassants, enveloppements, pierres chaudes, traitement anticellulite... complètent la panoplie (re)mise en forme. En termes

d'esthétique, cabines de soins du corps et du visage, épilation et pédicure sont à disposition.

L'accès aux vestiaires et aux armoires individuelles est informatisé, rendu complètement autonome, il permet de gérer son temps d'admission (3 heures) et de régler en cas de besoin le supplément de dépassement.

[www.bainsdecressy.ch](http://www.bainsdecressy.ch)

Cressy Santé - Bains de Cressy

Route de Loëx 99 1232 Confignon

+41 022 727 15 15

# Premier hôpital universitaire de Suisse



Personnel hautement qualifié  
et sécurité des soins  
Traitements de pointe  
Equipements de dernière génération  
Recherche et innovation



Hôpitaux universitaires de Genève  
Rue Gabrielle-Perret-Gentil 4  
CH-1211 Genève 14  
[Reservation.SecteurPrive@hcuge.ch](mailto:Reservation.SecteurPrive@hcuge.ch)  
Tél. +41 22 372 81 88  
[laure.dedigama@hcuge.ch](mailto:laure.dedigama@hcuge.ch)  
[www.hug-ge.ch](http://www.hug-ge.ch)

# shopping

attitude



## Le papillon a ses raisons que la raison ignore

C'est un petit livre atypique, relevant à la fois du guide pratique et du roman. Sincère et spontanée, l'auteure **Rosalyn Gaon** y livre ses expériences de jeune fille bien ancrée dans le siècle. Malgré les difficultés, elle garde l'optimisme et la foi. Son livre peut redonner confiance et lumière à tous ceux qui se sentent découragés, sans force de rebondir. Née d'un père égyptien et d'une mère argentine en 1988, après des études de psychologie, **Rosalyn Gaon** a travaillé dans la communication. Ce livre est la première publication de cette globe-trotteuse infatigable. – Editions du Papillon Rose.

Illustration couverture : Florine Asch



Le talentueux créateur  
C. Lalthlenmawia et son équipe



## Une mode venue d'ailleurs

Le Nord-Est de l'Inde s'ouvre au tourisme et révèle au monde un talent séculaire ancré dans ses traditions les plus profondes, le tissage. Des étoffes chamarrées, faites à la main, appelées *Puan* habitent toujours les femmes de Mizoram. Aujourd'hui sous la griffe de **C. Lalthlenmawia**, designer de la jeune génération, elles révèlent une mode inspirée des motifs traditionnels et des tenues, désormais tendance, reprennent avec succès des idées tribales... Défilés de mode lors de grands festivals, des rencontres promotionnelles touristiques, présentations officielles, Mizoram n'a rien à envier au reste du continent indien.



## 57<sup>e</sup> Menuhin Festival Gstaad

### Sous le signe de l'Eau

En une osmose subtile et séduisante, Christoph Müller est à nouveau parvenu à rassembler pour la programmation été 2013 talents confirmés et jeunes talents. Après le thème de l'Air, le **Festival de Gstaad** se place sous le signe de l'Eau et une cinquantaine de concerts à découvrir du 18 juillet au 7 septembre. Moments forts annoncés : les cartes



Vilde Frang-Borggreve ▲

Joshua Bell ▼



Photos\_ LDD Menuhin Festival



*Ambiance de la scène Menuhin Festival*

blanches réservées à Hélène Grimaud, Viktoria Mullova, Renaud Capuçon et Gérard Causse... À ne pas rater également : avec le *Gstaad Festival Orchestra* la création du concerto pour piano de Fazil Say, les soirées du *City of Birmingham Orchestra* avec Andris Nelsons et Sol Gabetta, la fête russe d'Angela Gheorghiu et Mikhail Pletnev, le concert entièrement dédié aux musiques de films océaniques et, le retour de Joshua Bell dans le *Concerto* de Tchaïkovski...

[www.menuhinfestivalgstaad.ch](http://www.menuhinfestivalgstaad.ch)

## Autour de Mme de Staël Festival au Château de Coppet



© Yunus Durukan

C'est un Château historique à Coppet « l'Elysée intellectuel de toute une génération » de l'époque de Mme de Staël qui accueille depuis 3 ans maintenant ce festival sous les étoiles.

En cette Cour d'Honneur ou en la Salle de l'Ancien Pressoir se joue un programme, riche, spirituel et

varié. De la plaidoirie de M<sup>e</sup> Marc Bonnant, au spectacle d'enfants, pièces de théâtre, comédie, lectures, entretiens et exposition – cette année les œuvres de Caroline Bich – élégant et raffiné le Festival de Coppet a enchanté. L'offre est joyeuse et foisonnante à l'image de Pascale Méla la directrice du Festival.

[www.autourdemmedestael.com](http://www.autourdemmedestael.com)



News



## News



▲ Anne Bisang, Me Marc Bonnant et Pascale Méla,

◀ Antoinette Mir, Présidente de l'Association AMS, Renzo Baldino, Directeur du château de Coppet, Anne Bisang, Metteur en scène, Me Marc Bonnant, Pascale Méla, Membre fondatrice et Directrice du Festival

## VILLAGE VALAISAN EN VEDETTE

### Europa-Park fête ses 20 ans

Roland Mack, propriétaire du centre de loisirs et Wilhelm Schnyder, alors Conseiller d'Etat valaisan, inauguraient, il y a 20 ans le quartier suisse d'Europa-Park à Rust en Allemagne. Le village de Grimetz servant de modèle, l'ambiance suisse avec chalets authentiques, raclette et... Fendant allait connaître un vif succès. Europa-Park porte toujours haut les couleurs de la Suisse et, le Village Valaisan, avec son charme pittoresque unique, reste une attraction phare. Durant les festivités anniversaire, les participants ont ainsi pu aller à l'assaut du Cervin reconstitué, tester les *Swiss Games*, découvrir le fromage valaisan et rencontrer des personnalités telles Beat Hefti, champion suisse de bobsleigh !



# Innovation rime avec passion

## Hôtel W à Verbier

W Hôtel affiche son style propre à forte personnalité et bouscule les habitudes avec 43 hôtels et complexes dans le monde ! **Starwood Hotel & Resorts** s'apprête à inaugurer pour la saison hivernale son hôtel **W Verbier et les Résidences du W Verbier**. Le premier *resort* de l'enseigne situé à la montagne, aux pieds des célèbres pistes de ski de la station valaisanne, se positionne dans le créneau *life-*

*style international* contemporain, actif, branché. De luxe ! Outre 4 chalets typiques et 15 résidences, sur un site grandiose, **W Verbier** propose 123 chambres aux jet-setteurs en quête d'expériences uniques. Style design, conciergerie 24h/24, service exclusif, gastronomie avec un chef doublement étoilé, Spa, fitness et piscines extérieure et intérieure... Désormais Verbier s'écrit avec W !



Starwood Résidences W Verbier ▲

Salle de bain design et confortable ▼



© Starwood Hotel & Resorts



## Nescens Soins anti-âge haute performance

Nescens a conçu des soins cosmécutiques anti-âge professionnels dédiés à une clientèle en recherche de soins véritablement traitants, préventifs, correctifs et, offrant un haut niveau d'efficacité. Le programme s'adresse aux femmes et aux hommes désireux de préserver leur capital jeunesse en apparence comme en profondeur. L'expertise scientifique anti-âge **Nescens** s'associe à une approche de soins résolument luxueux et propose une expérience Spa\* conjuguant technicité et confort absolu. Tout en favorisant une relaxation profonde, les techniques dynamiques Nescens régénèrent la qualité des fibres musculaires et garantissent un résultat visible immédiat. [www.nescens.com](http://www.nescens.com)

\*Actuellement en exclusivité à l'Hôtel La Réserve Genève

## Hôtel EASTWEST

Découverte insolite et savoureuse .La fondue au chocolat aux fruits ▼



### L'instant chocolat

Appelant à découvrir de nouvelles saveurs originales, l'**Hôtel EASTWEST** Genève crée des rencontres insolites en son restaurant-bar. Ici, chocolat et cacao s'invitent à la carte inspirant des créations surprenantes, raffinées : foie gras mi-cuit au chocolat, volaille en croûte de grué de cacao... et, même un menu **Tout Chocolat**, une expérience culinaire surprenante de gourmandise et de légèreté, accompagnée si l'hôte le désire de dégustation accord-champagne ou accord-vins et mets. Pour des soirées privées sur mesure ou pour un atelier découverte, Eastwest organise des réunions conviviales ouvertes à tous, la dégustation vin et chocolat se poursuivant à toute heure... [www.eastwesthotel.ch](http://www.eastwesthotel.ch)

© Photos Eastwest



Tags Café

Chambre standard BoHo ▼



Junior Suite ▼



# shopping

attitude

## Hans Erni

### La passion pour moteur

La Fondation **Hans Erni** a accueilli à l'Auditorium du Musée du célèbre artiste à Lucerne, une conférence sur le thème « L'Être humain entre nature et moral » une réflexion sur le rôle de l'éthique en médecine et soins, par Ruth Baumann-Hölzle Dr. en théologie. A cette occasion, quelques jours seulement après son 104e anniversaire, Hans Erni a été chaleureusement congratué par l'assemblée qui lui a adressé de vive-voix ses Meilleurs Vœux! Dans la foulée, le lancement du nouvel ouvrage « **Hans Erni Illustrateur** » de **Jean-Charles Giroud**, édité par **Patrick Cramer** à Genève, a été très remarqué, quelques chanceux ayant pu même obtenir une dédicace du grand artiste. Exclusif Magazine présente à Hans Erni ses sincères félicitations !



▲  
Couverture et dessin du nouvel ouvrage sur Hans Erni



Marco et Geneviève Torriani, ▲  
figures phares de Genève



Lars Wagner, nouveau D.G. ▲  
avec Anita et Carlo Lamprecht

Lars Wagner Directeur Général



## Mandarin Oriental Genève

### Bienvenue au Directeur Général

Cette année, la célèbre Fête des Tulipes, organisée par le palace a été l'occasion d'accueillir **Lars Wagner**, nouveau **Directeur Général** de cette grande enseigne. Le succès de la manifestation fut un véritable bain de foule pour Lars Wagner recevant les amis de longue date de l'établissement. Clients, fournisseurs et autres relations d'affaires se sont pressés dans les salons autour de somptueux buffets. Il est impossible de mentionner le Mandarin Oriental Genève sans avoir une pensée chaleureuse pour Geneviève et Marco Torriani qui ont si longtemps mené cette belle barque vers le succès et porté haut les couleurs de Genève.

Photos © M.O.

Photos LDD Manotel Group



Couloir, jeux de couleurs

## L'Hôtel N'vY Genève

### Fleuron boho-chic du groupe Manotel

L'Hôtel N'vY offre un nouvel art de vivre élégant et cool à une clientèle active et connectée en permanence ! Trois espaces restauration, bar-lounge, DJ résident, **Manotel N'vY** chahute les codes tendances. Des chambres design spacieuses jouant la transparence et la lumière décloisonnent les volumes dans un patchwork de couleurs et de matières. L'art est partout et, notamment, au **Tag's Café** où des graffitis géants signent l'ambiance. En plus de tables tactiles, des tablettes gracieusement proposées aux clients complètent l'équipement multimédia de pointe. Sous la direction d'Edoardo Officioso, une enseigne genevoise cosy et trendy. Service voiturier assuré.  
[www.manotel.com](http://www.manotel.com)

## News



Au fil des saisons

# Les porcelaines de Zurich d'une collection privée

*Pour la première fois, une exceptionnelle collection privée de porcelaines de Zurich est présentée au public rassemblant sous un même toit au Château de Nyon, l'espace d'une exposition, les deux seules manufactures de Suisse du XVIII<sup>e</sup> siècle. Visite guidée.*

Au Musée historique et des porcelaines à Nyon



La manufacture de Zurich a contribué à l'éclosion  
du goût et du plaisir esthétique

La famille des collectionneurs a choisi expressément Nyon pour dévoiler leurs trésors, pièces précieuses et uniques représentatives des différentes productions de la manufacture de Zurich (1763- 1790). Diverses figurines côtoient des services de table et à thé ornés de fleurs, d'oiseaux, de nature morte et de paysages. Inspirées des allégories des arts, des saisons ou des sens, de la mythologie antique ou du quotidien, elles révèlent le talent infini des artisans et des artistes de la manufacture.

### Le luxe zurichois

La manufacture de porcelaine de Zurich a été fondée en 1763, vingt ans environ avant celle de Nyon. Heinrich Heidegger, l'un des fondateurs, révèle les prémices de l'aventure. A la suite de la Capitulation conclue avec la France, dès 1752, Zurich devait connaître une série de changements, autant de bouleversements agitant son mode de vie et ses mœurs. Comme touchée par la grâce, la ville découvrait en effet le style de vie français et son influence inconnus jusqu'alors... Une véritable révélation sous la forme d'un univers féérique !

Dix ans plus tard, sous l'impulsion de Johan Conrad Heidegger, homme politique et bourgmestre – qui gagna à son projet son neveu Heinrich Heidegger – la manufacture de porcelaine de Zurich s'installait dans la commune voisine de Kilchberg. Le poète et peintre Salomon Gessner, Heinrich Lavater et Johann Martin Usteri, fervents amateurs d'art, en furent également les promoteurs. Le groupe d'entrepreneurs espérait par son initiative mettre un frein au succès de la porcelaine étrangère qui



*Aiguière vers 1770 Collection Von Schulthess-Bodmer*



*Vers 1775-80 Détail du bol décor orientaliste*



*Ensemble cafetière, sucrier, boîte à thé entre 1786 et 1775*

était alors à son sommet, notamment, depuis la fondation de la manufacture de porcelaine de Ludwigsburg en Allemagne en 1758.

### **Un certain goût du beau**

Si la Manufacture de Zurich était déterminée à attirer les acheteurs nationaux et étrangers, elle se devait également de contribuer à l'éclosion d'une certaine qualité de vie. Imposer la recherche du goût et le plaisir esthétique... qui semblaient soudain devenir les nouveaux principes fondamentaux indispensables à l'espèce humaine. Authentique

langage du goût de portée universelle, l'art prenait ici toute son importance...

Les œuvres de la manufacture de Zurich devaient représenter l'expression la plus remarquable de cette aspiration vers le beau ! Avec une particularité toutefois : pour la première fois, la production de porcelaine s'affranchissait des désirs de souverains et d'aristocrates qui jusqu'alors avaient encouragé cet art et sa création. Désormais les envies de bourgeois et de notables imposaient leurs styles et identité propre.

Une signature de grande qualité venait de naître.

### **Une œuvre originale**

La production inspirée de Meissen ou d'Extrême-Orient, fabriquée par la manufacture à Zurich présentait peu d'originalité alors que les figurines créées révélaient pour leur part une œuvre nouvelle et étonnante. Utilisées comme décoration de centre de table, faisant partie d'importants ensembles, ces pièces servaient d'ornements lors des grandes occasions. Regroupées par paire, évoquant généralement des scènes de vie du quotidien, des



*Soucoupe creuse vers 1775-80  
décor orientalisant*

animations de rue, des représentations allégoriques ou mythologiques, elles correspondaient un univers à part, un art inspiré et créatif souvent l'œuvre de modelers venus de Lorraine ou du sud de l'Allemagne. Pour répondre aux nouvelles tendances de l'époque liées aux plaisirs de la table et de son raffinement, de nombreux modèles en porcelaines ont été créés pour déguster les boissons à la mode, thé, café, chocolat... Les pièces manufacturées à Kilchberg restaient dans une note relativement sobre, simple et avec peu d'ornements en relief. Sous l'influence de Salomon Gessner, son directeur artistique – membre fondateur et célèbre peintre de l'époque – la création mettait particulièrement en valeur la délicate teinte des émaux.

Malheureusement, n'ayant jamais rencontré le succès attendu, la manufacture, fortement endettée, mis fin à ses activités en 1790. Tombée dans l'oubli au cours du XIX<sup>e</sup> siècle, la production de Zurich fut redécouverte et reconnue pour sa valeur artistique en 1878 grâce à

*Jeune femme  
auprès de ballots  
vers 1770-75*



Heinrich Angst futur directeur du Musée national suisse. Appréciant sa qualité autant que le témoignage culturel et historique que représentait l'ensemble de la production, Angst fut le premier grand collectionneur de la porcelaine de Zurich.

En exhibant sa collection respectivement à la Première Exposition nationale de Zurich en 1883 et, au Musée national suisse en 1898, Heinrich Angst contribua à rendre à la porcelaine de Zurich toute sa notoriété. L'estime du public retrouvé, les familles possédant des

pièces se mirent à les exposer en vitrines avant de chercher à compléter certaines séries anciennes et d'en acquérir de nouvelles. C'est ainsi que la collection de porcelaine de Zurich exposée à Nyon est née.

### **Le Château de Nyon**

Pas moins de six ans de travaux ont été nécessaires pour rendre l'entier du château de Nyon accessible au public avec une nouvelle présentation des collections du Musée historique et des porcelaines de Nyon. Désormais le site et les collections cohabitent harmonieusement donnant



Détail aiguière vers 1770

Assiettes plates vers 1770 collection Von Schulthess-Bodmer

aux visiteurs l'agréable sensation de se retrouver dans une demeure habitée. Le fleuron des collections du Musée, la porcelaine de Nyon créée entre 1781 et 1813, se trouve au premier étage exposé dans 4 salles dans une ambiance de salon ou de salle à manger de l'époque. Au 2<sup>e</sup> étage, outre

des céramiques nyonnaises du XIX<sup>e</sup> siècle, le visiteur découvre un mobilier commandé spécialement pour le château lors du rachat en 1804 par la Ville de Nyon. À l'étage, 13 vitrines recueillent les objets témoins du passé de la région entre 1000 av. J.C. et 1999. ▀

© Nicolas Lieber Genève

*Scorpiofile avec les dossiers de l'exposition et l'article du catalogue d'exposition "Au fil des Saisons" publié en Français, Allemand et Anglais 136 pages.*

*Du Prof. Dr. Rudolf Schnyder  
Ancien conservateur du Musée  
National suisse de Zurich  
Vincent Linder*

*Conservateur du Musée historique  
et des porcelaines de Nyon*

*Château de Nyon  
Place du Château 51 – 1260 Nyon*

# Nord-Est de

## Un joyau caché se révèle au tourisme

*Au sein d'une nature grandiose  
un étonnant kaléidoscope !  
Tribus et traditions ancestrales s'offrent ici  
à la curiosité du monde. Pour la première  
fois, le Gouvernement Indien a décidé de  
porter le territoire du Nord-Est sur le devant  
de la scène touristique. Paysages de  
montagnes, vallées escarpées, plaines  
fertiles et champs de thé, l'aventure est  
totale et souvent aux confins de l'exploit !  
Folklore coloré, cultures multiples et  
singulières avec au programme, évasion  
et découverte, une nouvelle destination  
est née !*

Georgika Aeby-Demeter  
envoyée spéciale en Inde



# ***l'Inde***

Découverte



Nichée au pied de l'Himalaya, à l'orée du Népal, jouxtant les frontières de Chine, du Bhoutan et du Bangladesh, longeant la Birmanie, la région est traversée par le majestueux fleuve Brahmapoutre. Inconnue des circuits habituels, le Ministère du Tourisme Indien a organisé une grande rencontre internationale, rassemblant médias et professionnels du voyage afin de promouvoir une région du sous-continent restée longtemps à l'écart des mouvances et flux touristiques : le Nord-Est Indien ! Incroyable mosaïque de groupes ethniques, l'Inde du Nord offre une diversité étourdissante.

Cultivant leurs propre histoire et particularités, neuf états font partie de cette dénomination géographique et politique, Arunachal Pradesh, Assam, Manipur, Meghalaya, Mizoram, Nagaland, Tripura, Sikkim, West Bengale... Suivant pour la

plupart des traditions inspirées de l'Asie du Sud-Est et de la Chine, les habitants du Nord-Est parlent des langues tibéto-birmanes très différentes de celles utilisées traditionnellement en Inde centrale avec laquelle, d'ailleurs, le territoire ne présente que 21 km de frontière commune ! Physiquement aussi l'influence birmane, thaïe ou chinoise se traduit par des carrures charpentées, des yeux bridés et de larges visages aux pommettes saillantes.



1



© G.A.-D



2

1/2 Les tribus organisent de nombreuses fêtes folkloriques © Office de Tourisme de l'Inde

Le tissage est une grande tradition de la région ▲ du Nord-Est de l'Inde

Un Saint homme dans la région ► de Guwahati en Assam





## Guwahati

### International Tourism Mart 2013

Organisé par le gouvernement Indien et le Ministère du Tourisme invitant représentants et agents de voyages du monde entier, l'*International Tourism Mart 2013* s'est tenu pour la première fois à Guwahati en Assam. De workshops en rencontres, de parties officielles en présence des hautes autorités touristiques du pays, de visites en animations culturelles et folkloriques, les participants ont découvert des joyaux inexplorés.

Panoramas éblouissants, tribus farouches, peuples chaleureux et hospitaliers ancrés dans une coutume restée vivace et préservée, les habitants du Nord-Est ont en commun leur joie de vivre et l'amour des chants, des danses et de ces festivals foisonnants et chamarrés animant les villages et les villes en toutes occasions au rythme des saisons et des moissons. © G.A.-D.



Divers costumes et danses des tribus du Nord-Est de l'Inde

Corsage traditionnel le Kawrchei porté par les femmes de Mizoram



Jeunes filles en costume traditionnel de Mizoram

## Des paysages à couper le souffle

Issu de la chaîne himalayenne à 5000m d'altitude près de Lhassa, le Brahmapoutre coule dans les veines de l'Assam qu'il parcourt sur plus de 700 km. Après le Tibet et la Chine, c'est ici au Nord-Est de l'Inde que le fleuve mythique trace son lit, dessinant les contours du paysage, inondant le territoire de ses crues souvent dévastatrice. Fertilisant la région, il arrose au passage de nombreux parcs nationaux. Une croisière sur le Brahmapoutre permet également de visiter ces grands sanctuaires protégés inscrits à l'héritage Mondial de l'Unesco, réserves du rhinocéros unicorne ou du tigre de Bengale... Les Safaris se déroulent en jeep ou à dos d'éléphants, les haltes se poursuivant sur terre ferme dans le confort des *lodges* aménagés à cet effet.

La nature omniprésente a sculpté des caractères indépendants et farouches, imprégnant les habitudes de vie d'une mystique particulière dictée par les religions, hindouiste, bouddhiste, musulmane ou chrétienne... L'Arunachal Pradesh est le pays du soleil levant, avec le Nagaland, sa population a la parti-

cularité de vivre de manière très traditionnelle, pratiquant l'art du tatouage et des inclusions nasales. Jadis, chasseurs de têtes et guerriers féroces, ils ont gardé en héritage toutes leurs danses tribales et leurs accessoires de têtes en plumes et corne ! Soumise à une autorisation de visite, la région la moins explorée des états indiens du Nord-Est est restée authentique et fidèle à sa culture.

Darjeeling, mondialement réputé pour son thé – 17 500 ha produisant annuellement 9 millions de kg de thé – outre ses champs de culture à perte de vue, séduit par ses panoramas de rhododendrons et de magnolias... Le Sikkim, au pied du Mont Kanchanjunga, 3<sup>e</sup> plus haut sommet du monde, offre le recueillement feutré et secret de ses nombreux monastères. Panoramas à couper le souffle, ici comme à Darjeeling, les sportifs trouveront leur bonheur sur les pistes de trekking.

L'Inde du Nord-Est offre un tourisme hors des sentiers battus avec une multitude de possibilités d'aventures sportives et culturelles, un plongeon tonique dans un monde de richesses inconnues. G.A.-D.



© Office de Tourisme de l'Inde

### Remerciements et informations

Ministère de Tourisme Gouvernement de l'Inde  
Office de Tourisme de l'Inde Paris

[www.incredibleindia.org](http://www.incredibleindia.org)

Département de Tourisme  
Etat et Gouvernement de l'Assam

Département de Tourisme de Guwahati  
– Hotel Gateway Grandeur Guwahati

Département de Tourisme Etat  
et Gouvernement de Mizoram  
[www.mizoramtourism.nic.in](http://www.mizoramtourism.nic.in)

Département de Tourisme Etat  
et Gouvernement d'Arunachal Pradesh,  
Manipur, Meghalaya, Nagaland, Sikkim,  
Tripura & West Bengal



Aux abords de Guwahati et les réserves d'animaux protégés © G.A.-D



Le rhinocéros unicorne en liberté dans son sanctuaire préservé en Assam © Office de Tourisme de l'Inde

# Mizoram

Terre de paix et de progrès  
Une destination hors du temps

*Enclavé entre la Birmanie et le Bangladesh, un territoire à part dans tout le Nord-Est : unique et déterminé, Mizoram est devenu le 23<sup>e</sup> état membre de l'Union indienne en 1987 à la signature du Mizoram Peace Accord, considéré dans les annales comme les ententes de Paix les plus parfaitement tenues et respectées jusqu'à ce jour.*

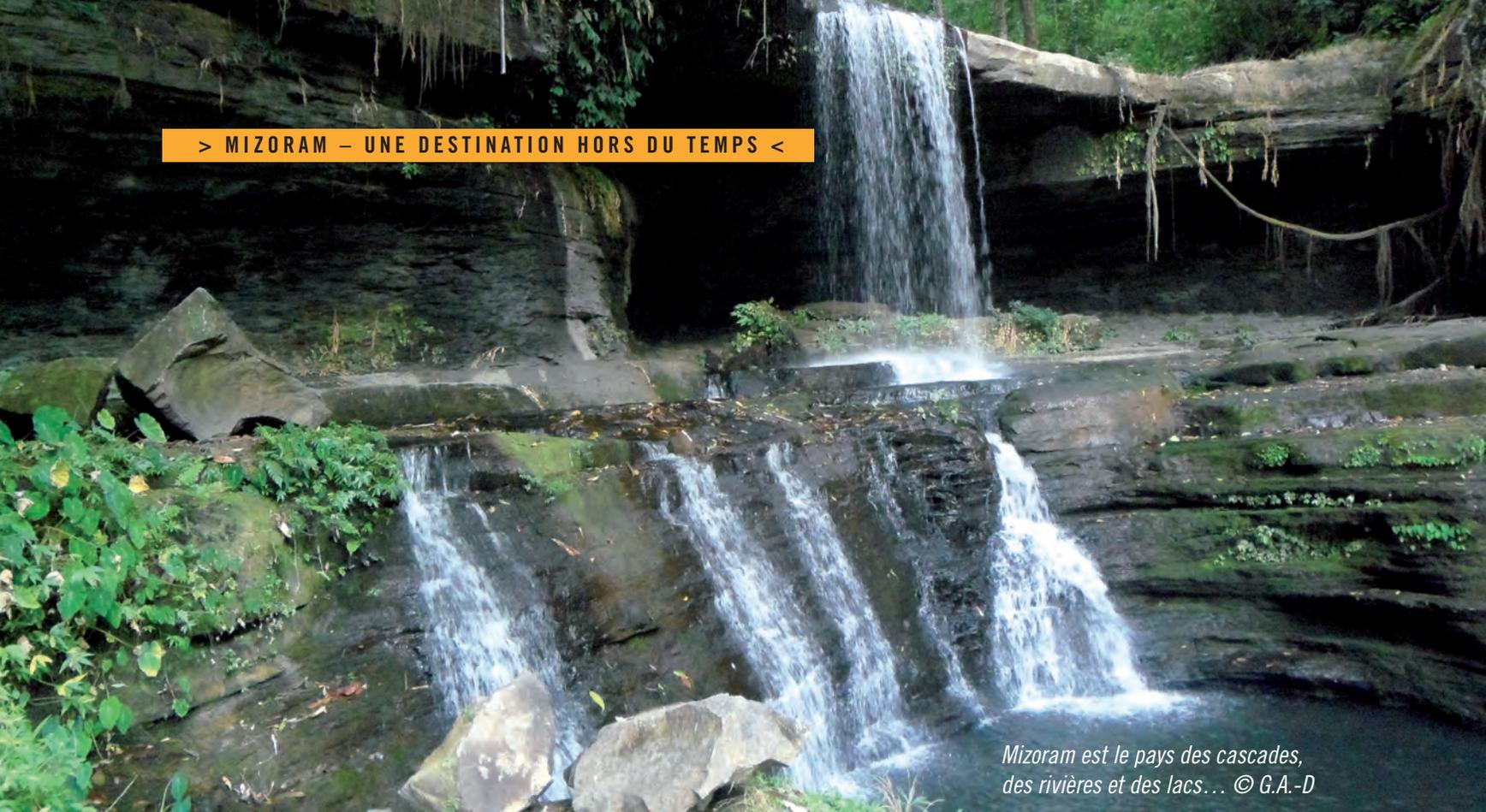


*Cheraw la danse avec les bambous*



*Mizoram des habitations perchées sur le flanc des coteaux*

*Perspective à perte de vue sur les sommets de Mizoram*



Mizoram est le pays des cascades, des rivières et des lacs... © G.A.-D



© G.A.-D

Certaines occupées, Mizoram a préservé de nombreuses habitations traditionnelles

Au sein d'un immense pays où tout est mouvement, activité grouillante, foule et profusion, Mizoram, l'un des plus petits états de l'Inde – à peine un million d'habitants – fait figure à part. Ici, les rues sont propres, la population joyeuse et la misère absente du regard ! Les femmes vaquent à leurs occupations familiales et marchandes en tenue traditionnelle, longue jupe portefeuille et corsage blanc, en pantalons

*slims* ou mini-jupe et talons vertigineux ! Rien n'assaille, ni personne, sauf peut-être la circulation dans l'étrangeté des rues sinueuses, étroites, en pentes vertigineuses traversées par des voitures, camions ou deux roues menés par des chauffeurs à la dextérité prodigieuse !

### Entre ciel et profondeurs

Mizoram est le pays des collines, des rivières et des lacs. Installé sur 21

pics montagneux, le plus haut culminant à 2 200m, le territoire est entièrement en sommets, dénivelés, précipices, lacets... De pistes en flanc de montagne, en villages accrochés aux pentes escarpées dont les constructions sur pilotis tiennent du miracle : maisons et immeubles surplombent les ravins, contournent les abîmes, avec une vue sur l'immensité entre ciel et gouffre ! Magique et incroyable. Quelque surface plate ponctuant, par ci par là, des espaces guère plus grands qu'un terrain de football ... Et cette végétation luxuriante qui allume le regard, envoûte les paysages, les hommes et les choses. Vaste et généreuse, jamais entravée, la perspective court et le regard saute de monts en monts, grandiose !

La capitale est une cité d'altitude située à 1132m, allègre, colorée, paisible et pittoresque. Littéralement traduit, Aizwal signifie *Champs de cardamone sauvage*, centre administratif et politique à la fois, la ville possède à quelque 30 km de là un

aéroport bien desservi quotidiennement de Kolkota ou Guwahati. Connecté, au fait de l'actualité et du commerce, alphabétisé à près de 92 %, écrivant en caractères latins, le peuple parle Anglais et vit de manière très occidentalisée. Avec un grand sens de la famille, hospitalier et accueillant, déployant une gentillesse naturelle, il fait également preuve de talents d'entrepreneur avisé.

Avec plus de 20 espèces poussant sur le territoire, 14 % du bambou produit en Inde provient de Mizoram, l'Etat est actif en agriculture bio et exporte des fleurs dans toute l'Europe, l'Asie du Sud-Est, au Moyen Orient... sans compter les industries du thé et du bois, florissantes. Un dynamisme qui ambitionne de s'étendre au tourisme.

### La nature en héritage

Géographiques, humains... tous les atouts sont en présence pour attirer le visiteur: un climat subtropical avec une moyenne de 10° en hiver, la meilleure période de visite se situant entre octobre et novembre. Attention, il peut faire froid la nuit, le confort des installations – chauffage et infrastructure – reste encore balbutiant ! Mizoram reste un voyage d'expédition et d'aventure. Découverte de vallées, de hauts sommets au dessus des nuages, cascades, pistes de trekking ou d'expédition 4x4, visites de villages traditionnels reconstitués à l'identique avec des maisons en bois, bambous et feuillages, communes de tisserands – grande tradition de Mizoram, les tissus faits à la main selon les procédés anciens – bourgs et marchés, fermes, plantations... Dépaysement à l'envi !

Particularité étonnante, les Mizos sont à 95% chrétiens. Evangélisés



*Toujours en construction le "Temple de Solomon" une église chrétienne située à Kidron Valley, à 10km d'Aizawl. © G.A.-D*

## Tribus perdues d'Israël

Encore plus étonnant : pas loin de 9 000 résidents du Nord-Est de l'Inde, la plupart en provenance de Mizoram, certains de Manipur et de l'Assam, seraient les descendants de la Tribu de Bnei Menasseh, les Fils des Tribus perdues d'Israël ! En effet, d'après un érudit Pentecôtiste, les doctrines ancestrales du peuple Mizo, si proches des grands préceptes chrétiens, auraient pu tout simplement avoir été inspirées du Judaïsme, prétendument la religion d'origine des tribus anciennes... Le gouvernement Indien aussi bien qu'Israël en sont à la recherche des preuves historiques et aux tests ADN. Passionnant. G.A.-D.

par les missionnaires Anglais au XIX<sup>e</sup> siècle, en moins de 10 ans, retrouvant de fortes ressemblances avec leurs croyances animistes d'origine, ils devaient massivement embrasser la foi chrétienne. Adorant un dieu unique, avec une notion marquée du bien et du mal, du paradis et un sens développé de la solidarité... la conversion s'est passée en douceur et célérité ! Aujourd'hui, forts de cette tradition de chants d'église et de chorales, la musique fait partie de la vie des habitants de Mizoram. Grands amateurs de programmes de télévi-

sion coréenne, ils connaissent et interprètent à merveilles tous les derniers hits. En hiver, en plein air, autour d'un grand feu de bois, c'est à qui prendra le micro pour une performance remarquable ! ▶

*Envoyé spécial pour la Suisse à l'occasion du Guwahati International Mart, Exclusif Magazine s'est rendu dans l'Etat de Mizoram à l'aimable invitation des autorités touristiques de l'Inde et de l'Etat et Gouvernement de Mizoram.*



*Spécialiste du Proche-Orient  
de l'Afrique du Nord et des pays méditerranéens  
commercialise les pays suivants :*

**JORDANIE**

**LIBAN**

**EMIRATS ARABES UNIS**

**OMAN**

**MAROC**

**EGYPTE**

**MALTE**

**CHYPRE**

**TURQUIE**

**ARMENIE**

**En Jordanie, TOURORIENT organise :**

- **des circuits en privé ou en groupe**  
(départs hebdomadaires garantis dès 2 personnes),
- **des séjours à la Mer Morte** (détente ou cure de remise en forme)
- **en mer Rouge** (détente ou plongée).

**TOURORIENT**

11, rue du Mont-Blanc – 1201 Genève Tél. : +41 (0) 22 909 12 12

Courriel – [resa@tourorient.ch](mailto:resa@tourorient.ch) – [www.tourorient.ch](http://www.tourorient.ch)

# JORDANIE

Du désert à la Mer Morte  
Une fascinante terre d'exception

*Avec ses paysages grandioses révélés par le film Lawrence d'Arabie, la Jordanie est une plongée dans la légende du monde. Née, il y a 30 millions d'années de la miraculeuse poussée géologique d'une étendue modelée par les forces de la création, la destination est unique. Fantastique et époustouflante ! Une immersion spectaculaire dans l'Ailleurs.*

Georgika Aeby-Demeter

*Si les éléments ont sculpté les formes de Petra, le génie de l'Homme en a fait une cité unique au monde. © G.A.-D.*



▲ La Jordanie: un vaste territoire de dunes et de falaises séduit les visiteurs amateurs de dépaysement! © G.A.-D.



Au cœur de ce Moyen-Orient aux divers parcours et influences, un royaume d'exception s'étendant sur un vaste territoire de dunes de sable et de falaises rocheuses. Grande vallée aux formes et couleurs prodigieuses, l'ouest du pays recèle un lac dont la salinité est une étrange curiosité: la Mer Morte située à 400m sous le niveau de la mer !

### Un passé mouvementé

Au XII<sup>e</sup> siècle av. J.-C., Amman était déjà référencée sous le nom *Rabath Ammon*. Traversée par plusieurs civilisations successives venant d'Égypte, d'Assyrie ou de Perse, elle a également connu le joug des Grecs avec Ptolémée II Philadelphe qui la renomma *Philadelphia*. Plus tard, la ville devait appartenir au royaume nabatéen jusqu'en 106 ap. J.-C. avant de passer sous la domination de l'Empire romain dont l'important héritage culturel est toujours visible de nos jours !

Après l'époque Omeyyade et Abbasside marquant la suprématie de Damas et de Bagdad, secouée par des catastrophes naturelles, Amman tomba dans l'oubli !

C'est n'est qu'en 1887, avec l'arrivée des Circassiens fuyant le Caucase annexé par les Tsars de Russie et cherchant refuge auprès de l'Empire Ottoman que la cité allait retrouver le chemin de la notoriété. Créé en 1921, l'Emirat de Transjordanie devait devenir le royaume hachémite de Jordanie et, Amman sa capitale connaître un développement actif, notamment sous les règnes du roi Hussein et de son fils Abdallah II actuellement au pouvoir.

Ville multiple, orientale et moderne à la fois, jumelée à Genève, Amman est un centre administratif et économique de plus de 2 millions d'habitants.

◀ Vue sur la partie moderne d'Amman depuis l'Hôtel Landmark Amman

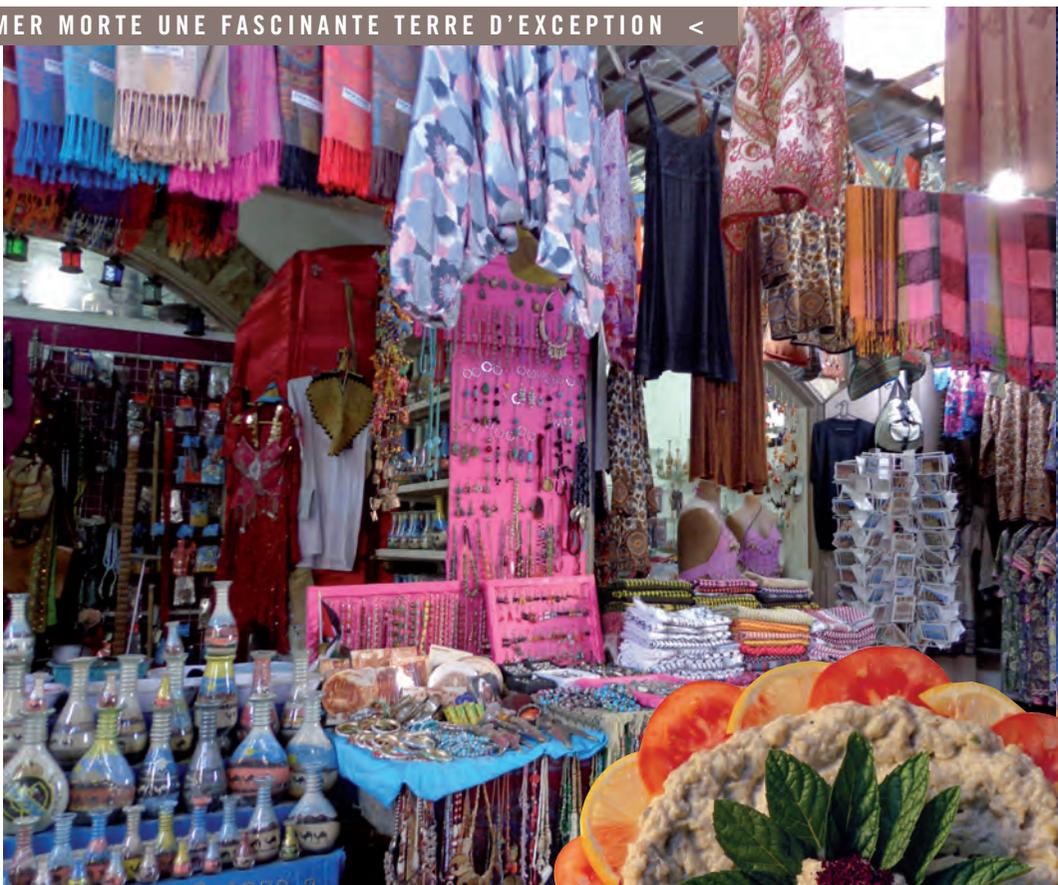
## Une ville chatoyante

Le tourisme se concentre au centre-ville où la vie, autour du vieux souk, est animée, colorée, bourdonnante... Ruelles et dédales se croisant dans un enchevêtrement d'activités : marchés, échoppes, boutiques, vitrines rutilantes de bijoux, le pouls de la ville bat ici au rythme quotidien des échanges commerciaux, des affaires et services sous l'impulsion de palabres âpres et véhéments ! Amman est la ville des mosquées imposantes et magnifiques, à citer la plus ancienne, celle du roi Hussein et l'immense mosquée du roi Abdallah 1<sup>er</sup> fondateur de la dynastie pouvant accueillir jusqu'à 3000 fidèles ! Jabal al-Qalaa, la colline de la citadelle d'Amman jadis fief des Croisés et des Templiers, a conservé des témoignages de l'âge du bronze, des

suite page suivante



vestiges de l'époque romaine dont un temple d'Hercule supposé dater de l'empereur Marc-Aurèle et, à flanc de colline, sur l'emplacement de l'ancien forum, toujours utilisé pour des spectacles, un théâtre romain de 6 000 places ! S'il est le plus grand édifice de ce type en Jordanie, les plus vastes vestiges archéologiques du pays se situent à une cinquantaine de km de là, à Jerash, l'ancienne *Gerasa*, l'une des cités romaines antiques les mieux préservées du royaume. Au sommet de la citadelle, de son époque byzantine, Amman aura gardé un évêché dont l'une des églises peut toujours être visitée.



La vie se concentre au centre ville ▲  
autour du souk bourdonnant d'activité.



▲ Les bains turcs sont fortement ancrés  
dans la tradition locale  
© Office de Tourisme Jordanien

### Jerash la magnifique

Effectuées dès 1920, les premières fouilles de Jerash n'ont été répertoriées et révélées qu'en 1938, avant d'être plus sérieusement entreprises en 1980 sous la forme d'un projet de coopération internationale avec des archéologues du monde entier.

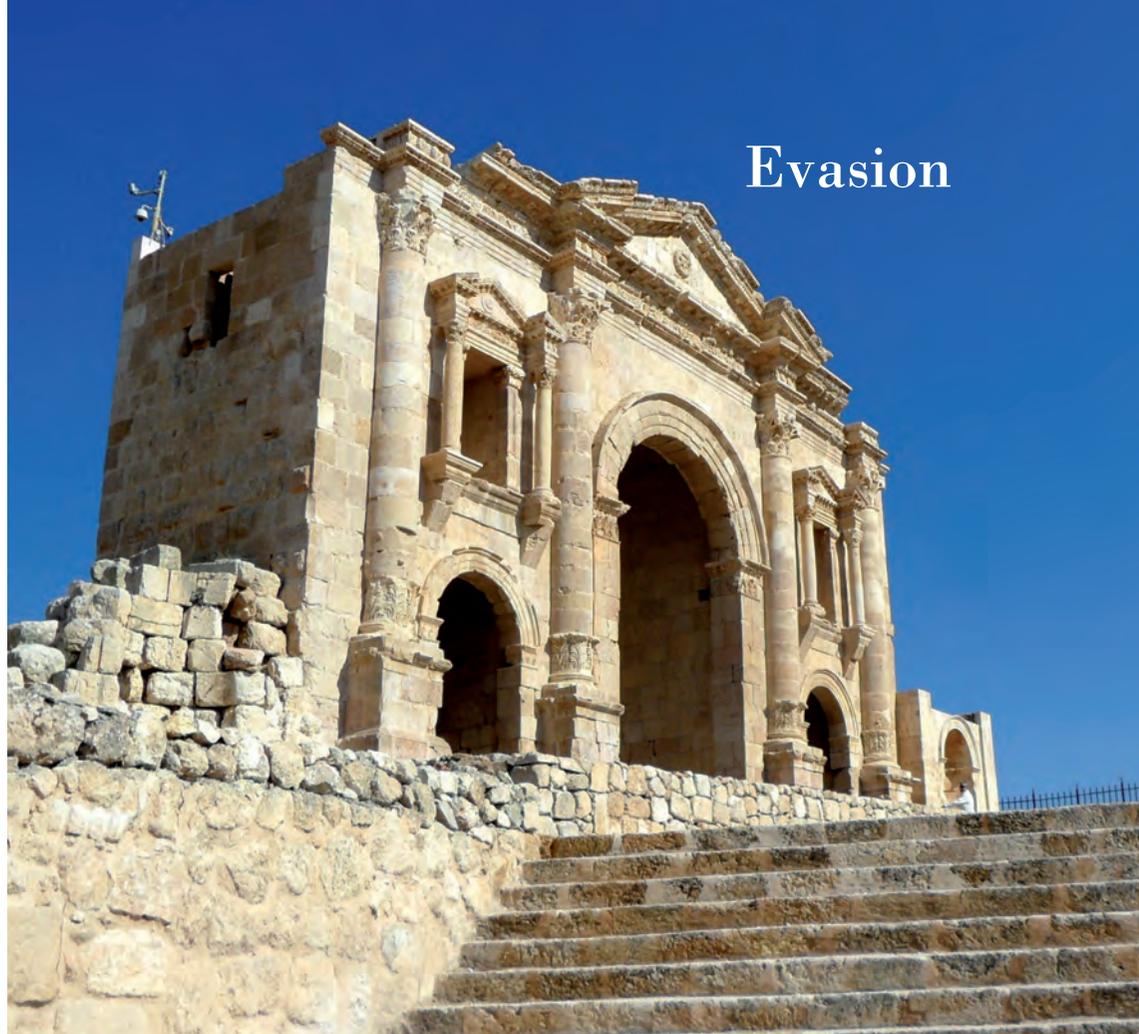




▲ Poteries, tissages, l'artisanat jordanien est riche et varié



Jerash fit partie des 10 villes de la Décapole citées dans les Evangiles. © G.A.-D.



## Evasion

L'Arc d'Hadrien marquant l'entrée de la ville est laissé en dehors de l'enceinte de la cité ancienne © G.A.-D. ▲

Fondée à la fin du IV<sup>e</sup> siècle av. J.-C., Jerash fit partie de ces 10 villes de la Décapole citées dans les Evangiles. Situées à l'est du Jourdain, regroupées à l'incitation de colons grecs et macédoniens, leur union les protégeait des agressions et favorisait le commerce. Conquise par les Nabatéens en 73 av. J.-C., et par les Romains quelque décennie plus tard, l'histoire en garde le souvenir d'une ville riche et opulente. Avec l'immigration locale et l'arrivée de nombreux réfugiés palestiniens et ceux des pays voisins, Jerash connaît aujourd'hui une extension importante.

Une muraille, entourant pratiquement toute la cité ancienne, laisse à l'extérieur l'hippodrome et l'arc d'Hadrien supposé marquer l'entrée de la ville. Reconstitués, de nombreux monuments sont à découvrir et visiter : les grands temples de Zeus et d'Artémis aux côtés desquels deux



théâtres, remarquablement restaurés, accueillent des spectacles en été. Exemple d'architecture, le Forum de forme ovale, véritable place publique, agora et marché, qui serait le plus grand de l'Empire romain. Plus modestes, les vestiges d'habitation illustrent, de leur côté, différentes époques, romaine, byzantino omeyyade et arabe... tandis que la communauté chrétienne – importante au IV<sup>e</sup> siècle – laisse les empreintes d'une cathédrale et de plusieurs églises aux belles mosaïques.

### **Wadi Rum. Sur les traces de Lawrence d'Arabie**

À 327 km d'Amman, la 2<sup>e</sup> destination touristique de Jordanie avec Jerash, la grande vallée désertique du Wadi Rum offre un panorama d'une beauté étrange et fascinante. Parcourue depuis des millénaires par des tribus nomades en provenance de la Péninsule Arabique, elle accueille aujourd'hui la Patrouille du Désert, ces troupes d'élites bédouines montées sur des chameaux, chargées de la surveillance du site et des frontières. Wadi Rum, le plus grandiose des déserts jordaniens s'étire sur plus de 70 km., ses vastes étendues de sable et montagnes abruptes offrent une symphonie fantastique de couleurs et de formes minérales, charnelles, variant du jaune aux multiples tons de rouges et d'ocres...

A dos de chameau ou en 4x4 avec chauffeur, le désert se parcourt en quelques heures ou en randonnées de plusieurs jours avec hébergement à l'hôtel, en bivouac en plein air ou encore sous tente dans un confort sommaire. Ambiance assurée à la belle étoile autour d'un feu de camp... Menées exclusivement par des bédouins natifs, les excursions font haltes sur les lieux de passages présumés de Lawrence d'Arabie.



▲ *Le désert peut se parcourir à dos de chameau*





## Commerçants et bâtisseurs

Les Nabatéens en provenance de la Péninsule Arabique s'installent à Petra au Ve siècle avant notre ère. Se sédentarisant progressivement, ils développeront divers commerces de myrrhe, d'encens, d'épices et de denrées rares. Maîtrisant les routes commerciales entre l'Arabie, l'Égypte et la Méditerranée, ils prospèrent à l'abri de leurs falaises. Au cours des ans, les Nabatéens s'érigeront en royaume faisant de Petra leur capitale. Ils étendront leur pouvoir quasiment sur toute la Jordanie, taillant dans la roche ces édifices monumentaux remarquables témoins de leur civilisation et ces incroyables canaux d'irrigation alimentant leurs citernes...

D'inspiration assyrienne, perse, gréco-romaine et, pour certains, très fortement égyptienne, les grandioses sites funéraires de Petra, également creusés dans la roche, sont pour la plupart des tombeaux-temples dont les plus célèbres et les plus impressionnants sont le *Khazneh* (le Trésor) et le *Deir* (le Monastère) avec les tombeaux dits Hégra, en forme de tour, ils possèdent une salle funéraire.

À découvrir, le défilé du Petit Siq, une gorge naturelle portant des inscriptions rupestres et des dessins gravés sur les parois rocheuses ou à l'intérieur des grottes.

### Petra la pierre glorieuse

Une ville protégée, recueillie, silencieuse, secrète et majestueuse, au détour d'une falaise étroite, un mirage de minéralité et de spiritualité à la fois. Magique ! Sculptant la

nature depuis la nuit des temps, si les éléments ont pétri les formes de Petra en ce paysage naturel extraordinaire, c'est la volonté de l'Homme et le génie des différentes civilisations qui allaient façonner au gré des canyons, au carrefour de ces anciennes routes de caravanes cette cité à nulle autre pareille. Inspirée par ses hautes falaises de grès colorées, Petra tient son nom du grec signifiant pierre ou roche !

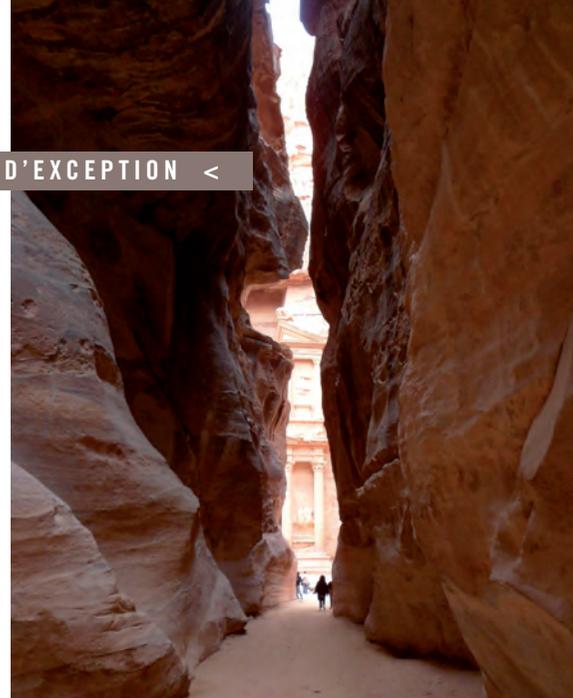
◀ Le plus grandiose désert jordanien Wadi Rum déploie ses étendues sur 70 km. © G.A.-D.



*Petra: le Deir, une monumentale construction dans la roche ▶*



*Paysage époustoufflant, miracle et grandeur de la roche ▶*



*Passage pour arriver à Petra ▲*

Avec la conquête romaine, sous l'empereur Trajan, Petra prendra l'aspect d'une ville romaine avec les constructions successives d'un théâtre, de termes et d'un forum! Plus tard, la domination byzantine lui confèrera le statut d'évêché avant que la conquête arabe au VIIe siècle ne la voue à l'oubli jusqu'à sa découverte en 1812 par l'explorateur Suisse Jean-Louis Burckhard. Il dévoilera au monde occidental quelques années plus tard l'incroyable cité mystérieuse.

Des siècles durant les bédouins ont peuplé et tenu la défense de Petra, s'ils ne peuvent plus y habiter aujourd'hui, ils restent néanmoins les détenteurs privilégiés des activités touristiques liées au site. Depuis 1985, Petra est inscrite sur la liste du patrimoine de l'UNESCO. Autour, l'espace est depuis 1993 un parc national archéologique. ▶

#### **Remerciements et informations**

Jordan Tourism Board, Vienne/Autriche  
[www.visitjordan.com](http://www.visitjordan.com)

Royal Jordanian Airlines  
départs depuis Genève /CH  
+41(0)22 817 48 02

Hôtel Landmark Amman  
ex SAS Radisson Amman  
Petra Guest House Wadi Moussa Petra  
Hôtel Kempinski Ishtar Mer Morte



La façade de cet édifice le Khazna ▲ est l'image emblématique de Petra, connue du monde entier © G.A.-D.



# Abonnement

Je m'abonne pour 2 éditions  
à **Exclusif Magazine**

- Grand format** CHF 20.00
- Petit format** CHF 15.00

Prénom .....

Nom .....

Rue ..... NPA/Localité .....

Tél. ....

Date ..... **Signature** .....

**Abonnement payable à réception de la facture**  
 Coupon à renvoyer à Ysatis Consulting SA  
 125 rue de Genève 1226 Thônex – Genève  
 Tel. : +41 (0) 22 346 15 34 – [contact@exclusifmag.com](mailto:contact@exclusifmag.com)  
[www.exclusifmag.com](http://www.exclusifmag.com)

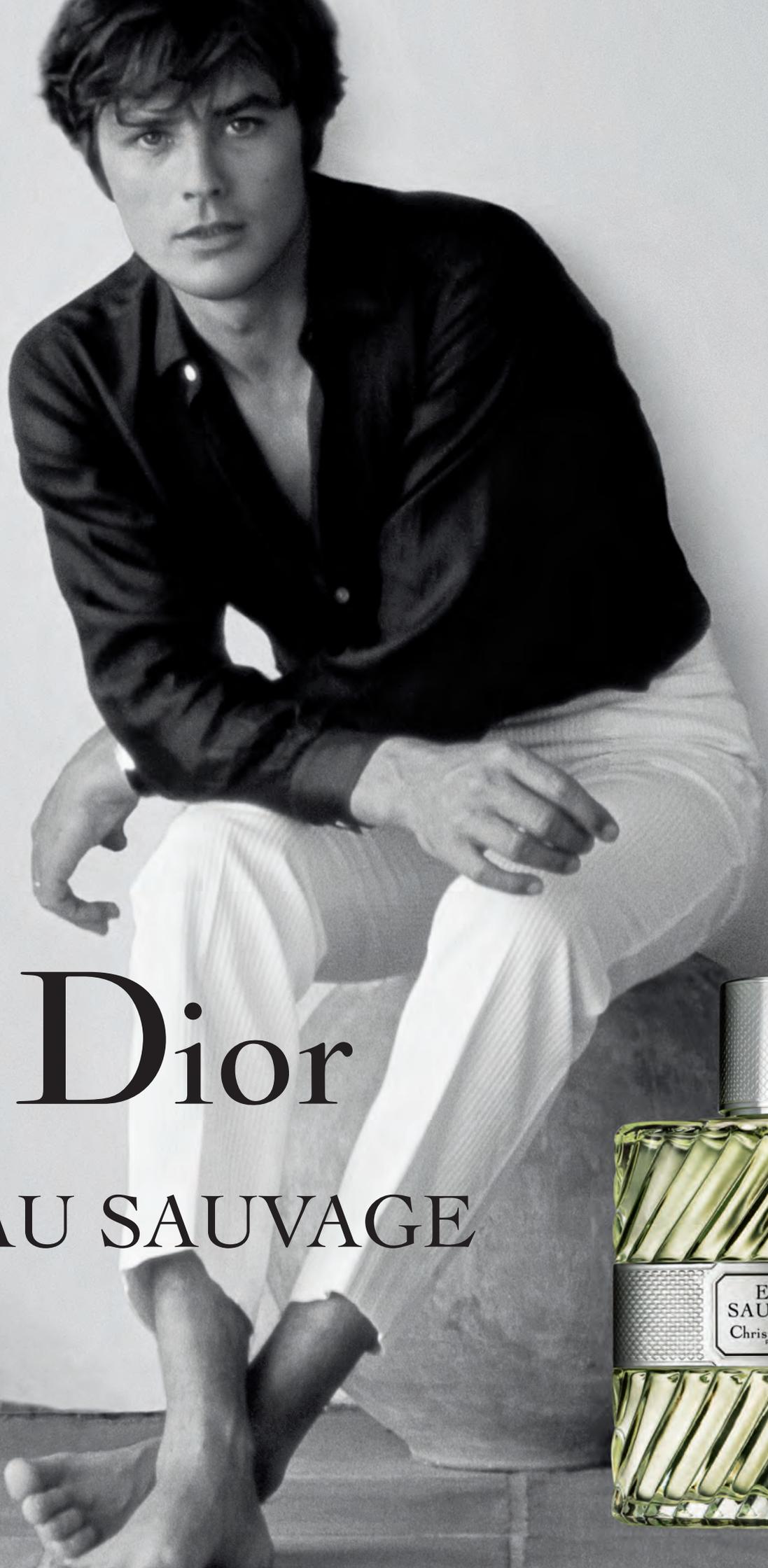


# Van Cleef & Arpels

HAUTE PARFUMERIE



*The new feminine fragrance*



# Dior

## EAU SAUVAGE

